

16^o Festival Internacional de cine lésbico gai y transexual de Madrid

3 al 13 de noviembre de 2011



Sedes

Ateneo de Madrid / Auditorio Marcelino
Camacho CCOO / Casa de América /
Cineteca / DLRO Live / 800 Madrid

es Gai Cine Mar
www.lesgaicinemad.com



Fundación **triángulo**



es Gai Cine Mad

Festival Internacional de cine lésbico
gai y transexual de Madrid



fundación **triángulo**
www.fundaciontriangulo.es

Equipo LesGaiCineMad / LesGaiCineMad's Team

Director: Gerardo José Pérez Meliá
Productor / Producer: Lucas Casanova

Asistente de producción / Production Assistant: Karin Loreto Avaria Pardo / Yamandú Lasa Soria

Dirección Artística / Artistic Direction: Lucas Casanova / Miguel Lafuente

Asistente de Programación / Programming Assistant: Eloina Prado

Programadores / Programmers: Miguel Albertos / Antonio Barrio / Noel Byrne / Luigi Casadevante / Andrés Couceiro / Alicia Diego / Jose Carlos Elvira / Pacho Gómez / Alvaro Gómez-Meana / Ruth Hortal / Víctor Huedo / Raquel Hurtado / Raluca Istratescu / Miguel Lafuente / Olga Laguna / J. Antonio López Álvarez / Javier Ortega / Charo Pinto / Eloina Prado / Juan Pablo Rada / José Luis Rodríguez / Javier Sáez / Roberto Solone Boccardi / Ginés Valero

Coordinadora de Voluntarios / Volunteer's Coordinator: Karin Loreto Avaria Pardo

Dirección de Comunicación y Relaciones Públicas / Communication and PR Director: Yamandú Lasa Soria

Logística de copias / Print traffic: Eloina Prado / J. Antonio López Álvarez

Imagen del Festival / Festival Image: Joao Paulo Tiago

Catálogo / Catalogue: Álvaro Alcazar / Andrés Couceiro / Miguel Lafuente / Yamandú Lasa / Estela López

Traducciones Catálogo / Catalogue Translations: Raluca Istratescu / Javier Vázquez

Diseño y Maquetación / Design and Layout: Martín Casanova / Juan Damián Correa info@el-caminante.com.ar

Subtitulado / Subtitling:

Tripio www.tripio.com.ar Germán Vaisman / Juan Pablo Buigas / Lucila Pérez Lascano / Nicolás Levin / Ruth / Daniel / María / Teresita / Ianina

Directora Cinhomio: María Eugenia Domínguez www.cinhomo.com

Director Fancinegay: Pablo Cantero Garlito www.fancinegay.com

Director Al-Andalesgay: Raúl González www.alandalesgay.com

Apoyo a Festivales LGBT en Latinoamérica / Latin American LGBT Festivals Support: Violeta Uman

Medio Oficial / Official Media Partner: Odisea www.odiseaeditorial.com

Patronato de la Fundación Triángulo / Triángulo Foundation Board Members:

Miguel Ángel Sánchez Rodríguez

José María Núñez Blanco

María Eugenia Domínguez

Gerardo José Pérez Meliá

www.fundaciontriangulo.es

El LesGaiCineMad es miembro de / LesGaiCineMad is member of: FILMAD www.filmad.org / CineLGBT www.cinelgbt.com

El equipo de este Festival está compuesto en un 95% por gente que dona su tiempo para hacerlo posible. Gracias a esta colaboración desinteresada puedes disfrutar nuevamente del LesGaiCineMad / The Festival team is 95% people donating their time to make it possible. Thanks to this generous collaboration you can enjoy LesGaiCineMad again.



Contenidos / Contents

Introducción / Introduction

Sedes / Venues.....	04
Colaboradores / Collaborators.....	06
Nuestras familias no se tocan / Don't touch our families (Miguel Ángel Sánchez Rodríguez).....	08
Somos / We are (Gerjo Pérez Meliá).....	09
Programación / Programming.....	10

Artista invitado / Invited artist

Joao Paulo Tiago (Joapa) - Colores explosivos / Exploding Colours.....	12
--	----

El Festival / The Festival

Agradecimientos / Acknowledgements.....	14
Otros Festivales de la Fundación Triángulo / Other Fundación Triángulo Film Festivals.....	15
Red CineLGBT / CineLGBT Network.....	16
Sesiones Especiales / Special Sessions.....	17
Actividades Paralelas / Parallel Activities.....	17
Premios / Awards.....	18
Jurado / Jury.....	19
	20

Sección Oficial Competitiva / Official Competitive Section

Largometrajes / Feature films.....	23
Documentales / Documentaries.....	45
Cortometrajes / Short Films.....	69
Videoarte / Videoart.....	95

Índice por película / Index by film title.....	100
Fotos del equipo / Team's Pictures.....	110



**FUNDACIÓN ATENEO CULTURAL 1º DE MAYO.
AUDITORIO MARCELINO CAMACHO – CC00**
Largometrajes y Cortometrajes en Competencia
C/Lope de Vega, 40 (esq. Pº del Prado). Metros:
Banco y Atocha.

Precio: 5,00 €.

Socios de Triángulo y CC00 gratis SOLO
PRESENTANDO CARNET y hasta completar cupo
por sesión. Descuentos: en taquilla Estudiantes
UCM, UAM, UC3M, y jubilados (4,00 €).

Puedes comprar tu abono en nuestros locales
de venta anticipada (5 películas por 18€ o 3
películas por 12€) que se pueden canjear hasta
completar aforo.

**FUNDACIÓN ATENEO CULTURAL 1º DE MAYO.
MARCELINO CAMACHO – CC00 AUDITORIUM**
Feature films and Shorts in competition.

40, Lope de Vega Street (intersection with Pº del
Prado). Metro Stations: Banco de España and
Atocha.

Admission: 5,00 €

Triángulo members and CC00 free of charge
ONLY WITH CREDENTIAL and until full capacity
is reached. Discounts: students from UCM, UAM,
UC3M and pensioners, 4,00 € at the ticket booth.
You can buy your special pass at our pre-sale
stores (5 movies for 18,00 € or 3 films for 12,00 €)
that can be cashed until full capacity is reached.



**ATENEO CIENTÍFICO, ARTÍSTICO Y LITERARIO
DE MADRID**

Largometrajes y Cortometrajes en Competencia.
C/ del Prado, 21. Metros: Sevilla y Sol.

Precio: 5,00 €.

Socios de Triángulo y Ateneo gratis SOLO
PRESENTANDO CARNET y hasta completar cupo
por sesión. Descuentos: en taquilla Estudiantes
UCM, UAM, UC3M, y jubilados (4,00 €).

Puedes comprar tu abono en nuestros locales
de venta anticipada (5 películas por 18€ o 3
películas por 12€) que se pueden canjear hasta
completar aforo.

**ATENEO CIENTÍFICO, ARTÍSTICO Y LITERARIO
DE MADRID**

Feature and Short Films in Competition.

21 del Prado Street. Metro Stations: Sevilla and Sol.

Admission: 5,00 €.

Triángulo members and Ateneo free of charge
ONLY WITH CREDENTIAL and until full capacity
is reached. Discounts: students from UCM, UAM,
UC3M and pensioners, 4,00 € at the ticket booth.
You can buy your special pass at our pre-sale
stores (5 movies for 18,00 € or 3 films for 12,00
€) that can be cashed until full capacity is
reached.



CASA DE AMÉRICA – SALA IBERIA

Iberoamérica Diversa.

Plaza de Cibeles. Metro: Banco de España. Precio: 3,00 €. Hasta completar aforo.

CASA DE AMÉRICA – IBERIA ROOM

Iberoamérica Diversa.

Plaza de Cibeles. Metro Station: Banco de España.

Admission: 3,00 €. Until full capacity is reached.



CINETECA

Documentales en Competencia.

Matadero de Madrid. Plaza de Legazpi, 8. Metro: Legazpi. Precio: 3,00 €. Hasta completar aforo. Los abonos del Festival no son válidos para esta sede.

CINETECA

Documentaries in Competition.

Matadero de Madrid. Plaza de Legazpi, 8. Metro Station: Legazpi. Admission: 3,00 €. Until full capacity is reached. Festival season tickets are not valid for this venue.



SALA BERLANGA

Largometrajes, Documentales y Cortometrajes en Competencia.

C/ Andrés Mellado, 53. Metro: Moncloa. Precio: 3,00 €. Hasta completar aforo. Los abonos del Festival no son válidos para esta sede.

SALA BERLANGA

Feature films, Documentaries and Shorts in competition.

53 Andrés Mellado Street. Metro Station: Moncloa. Admission: 3,00 €. Until full capacity is reached. Festival season tickets are not valid for this venue.



DLRO LIVE

Documentales y Cortometrajes en Competencia.

C/ Pelayo, 59. Metros: Chueca y Alonso Martínez. Contribución para los proyectos culturales de la Fundación Triángulo en América Latina. Hasta completar aforo.

DLRO LIVE

Documentaries and Short Films in Competition.

59 Pelayo Street. Metro Stations: Chueca and Alonso Martínez. Contribution for Fundación Triángulo cultural projects in Latin America. Until full capacity is reached.



800 MADRID

Videoarte y Hot Docus en Competencia.

C/ Cadarso, 3. Metro: Plaza España. Contribución para los proyectos culturales de la Fundación Triángulo en América Latina. Hasta completar aforo.

800 MADRID

Videoarte and Hot Docus in Competition.

3 Cadarso Street. Metro Stations: Plaza España. Contribution for Fundación Triángulo cultural projects in Latin America. Until full capacity is reached.

Colaboradores / Collaborators

Apoyo Institucional / Institutional Support



Patrocinadores / Sponsors



Medios Oficiales / Official Media

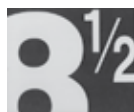


Bar Oficial / Official Bar

Organiza / Organizes



Colaboradores / Collaborators



Festivales amigos / Festival friends



Sedes / Venues



Medios colaboradores / Collaborating press



Venta Anticipada / Advanced Sales



Nuestras familias no se tocan / Don't touch our families

Llegamos a nuestro 16 LesGaiCineMad con la misma fuerza de siempre, año de crisis, sin duda y de solidaridad con otras muchas causas justas, STOP desahucios, por el Estado Laico, en Defensa de la Sanidad y la Educación Públicas y de calidad. El LesGaiCineMad también ha hecho un gran esfuerzo por ser de calidad con muchos menos recursos. Seguimos siendo el Festival con más público y sin embargo cada vez con menos recursos, que se suplen con convencimiento, con voluntariado, con tiempo dedicado.



Y el futuro, ese futuro que se nos muestra a peor, nadie lo conoce. Lo que sí podemos decir es que nosotros estamos dispuestos a resistir cualquier intento de retroceso. Que nuestras familias no se tocan, que vamos a defender a nuestros esposos y esposas, a nuestras parejas de hecho, a nuestros hijos e hijas. Y que si intentan arrebatararnos ese derecho humano a formar una familia, nos van a tener de adversarios para siempre.

Sinceramente nos cuesta entender esta obcecación que tienen con gais, lesbianas, bisexuales y trans, especialmente la Jerarquía de la Iglesias y los partidos políticos que actúan a sus órdenes. ¿No se dan cuenta que la fuerza que nos une es imparable?, ¿no se dan cuenta que además van en contra de la Historia?. Parece que no comprenden que sus sueños de hombres heterosexuales llevando el pan a hogares donde mujeres sumisas crían a los hijos no son sueño sino pesadilla.

Sería una verdadera lástima que España, que ha sido pionera en la conquista de la igualdad legal para gais, lesbianas, bisexuales y trans, vuelva a subirse otra vez en el vagón de cola. Los países que ahora están admirados de los grandes avances de la sociedad española dirán: "¡Ya nos extrañaba! que la pacata, católica y conservadora España hubiese cambiado". Argentina ha aprobado el matrimonio igualitario, en breve lo harán Uruguay, Colombia, probablemente Brasil... como lo van a ir haciendo otros países del mundo. ¿Y España? De ser los primeros quieren volver a convertirnos en los últimos para todo.

No será sin pelear. Y estamos seguros que tampoco vamos a estar solos, ha llegado el momento de decir las cosas que se han estado callando. El sistema es insostenible, no podemos seguir creciendo y creciendo destruyendo la naturaleza, quemando combustibles fósiles para llenar de cemento hasta el último rincón de nuestras costas. No podemos seguir consumiendo sin freno, más bolsas, más envases, más coches. Hay que empezar a ser solidarios, a luchar por lo que es realmente importante: la protección de nuestro mundo y los Derechos Humanos. Habrá que renunciar a lujos, sin duda, pero no a costa de que los ricos sean más ricos y los pobres más pobres, los depredadores no son los más desfavorecidos. Las organizaciones por la igualdad social de gais, lesbianas, bisexuales y transexuales, no somos una isla aparte, somos un trocito más, integrante del movimiento social que dice que no nos vamos a dejar pisar más. Al menos, no sin pelear.

*Miguel Ángel Sánchez Rodríguez.
Presidente Estatal de Fundación Triángulo.
Por la Igualdad Social de Lesbianas, Gais, Bisexuales y Trans.*

We reached our 16th LesGaiCineMad with the same strength as usual, in this year of crisis, no doubt, and of solidarity with many other worthy causes: STOP foreclosures, the Secular State, Public Education's and Health's defense and quality. The LesGaiCineMad has also made a great effort to be of quality with fewer resources. We remain the Festival with the biggest audience in the city and yet with less and less resources, which are supplemented with conviction, with volunteers and time spent in making things happen.

And the future, that future that seems dark, nobody knows about it. What we can say is that we are ready to resist any attempt to retreat. That nobody touches our families; we will defend our husbands and wives, our partnerships, our sons and daughters. And if they try to take away the human right to raise a family, they will have us as adversaries forever.

Honestly, this obfuscation they have with gay, lesbian, bisexual and trans is hard to understand; especially the church's hierarchy and political parties acting under his orders. Didn't they realize that the force that binds us together is unstoppable? Didn't they realize they also go against history? They don't seem to understand that their dreams of heterosexual men carrying bread to homes where submissive women are raising children are not a dream but a nightmare.

It would be a real shame that Spain, which has been a pioneer in the conquest of legal equality for gay, lesbian, bisexual and trans, again jump back on the bandwagon. The countries that now are amazed at the great advances of the Spanish say, "You fooled us! the prudish, conservative Catholic Spain had changed." Argentina has approved equal marriage, Uruguay, Colombia, Brazil will do it soon... as it probably will happen in other countries in the world. What about Spain? Are we going to keep being avant-garde or the stiffest and more conservative ones in Europe?

It will not be without a fight. And we are confident that we will not be alone, it's time to say things that have been silent. The system is unsustainable; we can not keep growing and growing destroying nature by burning fossil fuels to fill with concrete every corner of our coasts. We can not continue to consume without restraint, more bags, more packaging, and more cars. We must begin to be supportive, to fight for what is really important: the protection of our world and human rights. We will have to give up luxuries, no doubt, but not at the expense of the rich get richer and the poor poorer, predators are not the most disadvantaged. The organizations for social equality for gay, lesbian, bisexual and transgender people, are not a separate island, we are another clog in the machine, a member of the social movement that says we will not let anybody step on our rights. At least not without a fight.

*Miguel Ángel Rodríguez Sánchez.
Fundación Triángulo State President.
For Social Equality for Lesbian, Gay, Bisexual and Trans.*

Somos / We are

Desde antes de nacer, ya somos. Nacidos, intentamos ser quienes nuestros padres quieran que seamos, y después luchamos por construir nuestra propia identidad. Cuando nos convertimos en adultos, dedicamos un buen trozo de nuestra vida a tratar de ser nosotros mismos: como si pudiésemos ser alguna otra cosa.

Cuando el LesGaiCineMad nació en 1996, era el espacio en el que todos esperaban poder ver aquello que imaginábamos y no podíamos ver: quienes somos, más allá de los estereotipos y convenciones. Si hoy vivimos una crisis de recursos, frente a un modelo económico que ha perdido vigencia, en aquel entonces la crisis era de valores, mucho más profunda. Hoy sabemos quienes somos, y la ley nos da el marco legal para que así sea: somos iguales.

Durante estos años, a través de más de mil películas exhibidas, mostramos en las pantallas historias de familias que a los ojos de otros no eran familias, historias de parejas que frente a las miradas extrañas no eran parejas, y les descubrimos a muchos que: somos como cualquiera.

Los tiempos de ajuste, donde parece que todo es superfluo excepto el trabajo, el techo y la comida, nos han llevado a despojarnos de todo artificio y hoy más que nunca el Festival es un evento hecho por gente como tú, quizás un poco más soñadora y revoltosa que la mayoría.

Esa misma gente eligió entre todas las obras que llegaron hasta nuestras oficinas estas películas que ahora compartimos contigo, escogiéndolo entre aquellas que resonaron más por su procedencia, temas y por supuesto su calidad (y calidez).

El LesGaiCineMad siempre ha sido un evento hecho por y para el público. Como decimos año a año, más del 90% del equipo del Festival es gente que se acerca a la Fundación Triángulo con ganas de hacer algo; y de ese esfuerzo combinado surge esto que tienes entre las manos: un catálogo que es testigo de lo que hoy se exhibe en las grandes pantallas de todo el mundo sobre quienes somos las personas LGBT.

Aquí no hay una sola voz, sino un coro polifónico de decenas de voces. Aquí nunca ha habido un "soy", sino siempre un "somos".

Gerjo Pérez Meliá – Director del LesGaiCineMad y miembro del Patronato de la Fundación Triángulo



From before birth, we already are. Born, we try to be what our parents want us to be, and then strive to build our own identity. When we become adults, we spend a good chunk of our life trying to be ourselves, as if we could be something else.

When LesGaiCineMad was born in 1996, it was the space in which everyone was waiting to see what we imagined and we could not see: who we are, beyond the stereotypes and conventions. If today we are living a resources crisis, because of an economic model that has become obsolete, at that time there was a much deeper values crisis. Today we know

who we are, and the law gives the legal framework to ensure this: we are equal.

During these years, through more than a thousand films screened, the screens shown stories of families who in the eyes of others weren't families, stories of couples who weren't regular couples to the stranger's looks, and we discovered many of them: we are like everyone else.

In these times where everything seems to be superfluous except for work, roof and food, we have been stripped of all artifice, and today more than ever, the Festival is an event made by people like you, maybe a little more dreamy and unruly than most.

Those same people chose between all the films that arrived to our offices, that now we share with you, choosing from those that resonated more for their nationality, their topic, and of course their quality (and warmth).

The LesGaiCineMad always was an event made by and for the audience. As we say every year, more than 90% of the Festival's team is people who come to Fundación Triángulo wanting to do something, and in this combined effort emerged what you have in your hands: a catalogue that is the body of evidence of what is now showcased on the most prestigious screens around the world about who we LGBT people are.

Here, there isn't a single voice, but a polyphonic chorus of dozens of voices. In this Festival has never been an "I am" but always a "we are."

Gerjo Pérez Meliá – LesGaiCineMad Director and Fundación Triángulo Board Member

Sedes		Jueves 03	Viernes 04	Sábado 05	Domingo 06	Lunes 07
AUDITORIO MARCELINO CAMACHO – CCOO (Cortometrajes y Largometrajes)	15:45	• Busco algo más Cortometrajes de temática gay	• Viviendo mi vida Cortometrajes de temática lésbica	• Broderskab	• Gun Hill Road	
	17:40	• La chica de mis sueños Cortometrajes de temática lésbica	• Secretos y confesiones Cortometrajes de temática gay	• Weekend	• Jamie and Jessie are Not Together	
	19:40	• LesGaiCineEspaña Cortometrajes españoles	• Gigola	• The Night Watch	• Strapped	
	21:40	Sesión Inaugural: • Muy mujer • Hannah & the Hasbian	• Going Down in LA–LA–Land	• Vigilant! Healthy! Wholesome! • Camminando verso	• Kill the Habit	
	23:40	• Quelques jours de répit	• You Should Meet My Son!	• Stadt, Land, Fluss	• Joe + Belle	
ATENEO DE MADRID (Largometrajes y Cortometrajes)	15:45					
	17:40					
	19:40					
	21:40					
	23:40					
CASA DE AMÉRICA (Cine Iberoamericano)	19:00					• Diversidad con Ñ Cortometrajes iberoamericanos
	20:30					• Mi último round
SALA BERLANGA (Largometrajes, Documentales y Cortometrajes)	21:30					• Going Down in LA–LA–Land
CINETECA (Documentales)	19:00		• We Were Here	• 365 without 377 • I Am	• Le Ciel en bataille • Il lupo in calzoncini corti	
	21:30		• XY: Anatomy of a boy • Et ta soeur	• The Real Anne Lister • Kokodenai Dokoka	• Home for the Golden Gays • Vera, Lara (And Visas) • Lost in the Crowd	
DLRO LIVE (Documentales)	21:30	• Rent Boys	• Being a TransGender person living in a two gender society • Against a trans narrative			
	23:00	• Johnny and Lyman (A Life Together) • Vides transexualls	• LesHotDocu: Much More Pussy			
800 MADRID (Videoarte)	20:00					• El cuerpo y el alma Cortometrajes de ficción y videoarte

Martes 08	Miércoles 09	Jueves 10	Viernes 11	Sábado 12	Domingo 13
• Secretos y confesiones Cortometrajes de temática gay			• La chica de mis sueños Cortometrajes de temática lésbica	• Me'ever La'Chalon • Camminando verso	• Stadt, Land, Fluss
• Viviendo mi vida Cortometrajes de temática lésbica			• Busco algo más Cortometrajes de temática gay	• Gun Hill Road	• Me'ever La'Chalon • Joe + Belle
• Gigola			• Jamie and Jessie are Not Together	• Quelques jours de répit	• Weekend
• La robe de soir			• Vigilant! Healthy! Wholesome! • Hannah and the Hasbian	• La robe de soir	• Kill the Habit
• Strapped			• You Should Meet My Son!	• Broderskab	• The Night Watch
• La realidad diversa Documentales iberoamericanos					
• Otra película de amor	• Ausente (pase en competencia)	• Ausente (pase en competencia)	• Ausente (pase fuera de concurso)	• Ausente (pase fuera de concurso)	
GaiHotDocus: • Sagat • The Advocate of Fagdom	• LesGaiCineEspaña Cortometrajes españoles	• Mi último round			
	• Le Ciel en bataille • Il lupo in calzoncini corti	• XY: Anatomy of a boy • Et ta soeur	• Home for the Golden Gays • Vera, Lara (And Visas) • Lost in the Crowd		
	• The Real Anne Lister • Kokodenai Dokoka	• We Were Here	• 365 without 377 • I Am		
		• Being a TransGender person living in a two gender society • Against a trans narrative	• Johnny and Lyman (A Life Together) • Vides transexualls		
		• Rent Boys	• LesHotDocu: Much More Pussy		
	GaiHotDocus: • Sagat • The Advocate of Fagdom	• El cuerpo y el alma Cortometrajes de ficción y videoarte			

João Paulo Tiago (Joapa) – Cores explosivos / Exploding colours



Este año nos hemos salido de la convención habitual para retratar familias homoparentales de la mano de um reconocido ilustrador brasileño. Aquí os dejamos algunos de sus trabajos más llamativos y um enlace a su galeria en línea para que disfrutéis del arte de Joapa.

This year we skipped conventionalisms to portray homoparental families with the help of this renowned brazilian illustrator. Here you have a sample of his rocking pieces and a link to his online gallery. Enjoy Joapa's art!

www.joapa.deviantart.com/gallery





XVI



Agradecimientos / Acknowledgements

A Different Life www.lifegay.com Manuel Pérez
AEGAL www.madoweb.com Juan Carlos Alonso
Axel Bolster
Asociación de Amigos del Pueblo Saharaui de Alcobendas y San Sebastián de los Reyes www.amistadsaharaui.org Elena Hidalgo, Juanki Caballero, Ana Alonso, Montse e Isabel Trejo, Granada
Asociación de Vecinos de Chueca Esteban Benito
Area de las Artes Ayuntamiento de Madrid www.munimadrid.es Antonio Delgado, María Antonia Torrejón, Mercedes López
Ateneo Científico y Literario de Madrid www.ateneodemadrid.com Olga López
Ayuntamiento de San Sebastián de los Reyes www.ssreyes.org Bárbara Calderón, Mar Escudero, Raúl Terrón
BAFICI www.bafici.gov.ar Violeta Bava, Eloisa Solaas
Berkana www.libreriaberkana.com Mar, Mili Hernández, Nieves Guerra
Brandon www.brandongayday.com.ar Violeta Uman
Casa de América www.casamerica.es Teresa Toledo
Casal Lambda www.lambdaweb.org Joako Ezpeleta, Ibon Olaskoaga
Cineteca www.mataderomadrid.org/cineteca.html Cristina Bernaldo y Antonio Delgado
Comunidad de Madrid – Asesoría de Cine www.madrid.org Pilar García Elegido, Mireia González, Andrea Ansareo
Cristian Martín Domínguez
Delirio Live Elena, Nata y Paz
Diversa: Festival Internacional de Cine LGBTTI de Argentina www.diversafilms.com.ar Gabriela Waisman, Jorgelina Calleja, Juan Pedro Yelpeo
Ecam www.ecam.es
Equipo de Salud de FT Andrés, David, Gustavo, Henry, Mikel, Nathan
El Lugar Sin Limites Festival Internacional de Cine LGBT de Ecuador www.elugarsinlimites.net Fabricio y Fredy
Filmad www.filmad.org Diego Rodríguez, Bea Bartolomé
Dr. Francisco Esteban Lamouroux
Fundación Ateneo Cultural 1º de Mayo – Auditorio Marcelino Camacho www.madrid.ccoo.es Ángel, Blanca Casado, Juan Francisco Escudero Cobo, Pepe Tarducci, Manuela Temporelli
Eclipse 2000 www.eclipse2000.es Ángel Fernández, Salvador Rubio y las chicas
Festival de cine gai y lésbico de Turín (Italia) www.tglff.com Giovanni Minerba
Fundación Triángulo www.fundaciontriangulo.es Alberto, Alfredo, Antonio, Ana, Andrés, Ángel, Bárbara, Bridel Iván, Gustavo, Henry, Itziar, Iván, Javi, Jorge, Jose Mari, Juan, Juany, Lidia, Luis, María, Miguel Ángel, Pablo, Pedro, Raúl, Roberto, Silvia, Tere, Vanessa, Víctor, Wellington, Yeni... que con su increíble activismo y habilidad hacen los sueños realidad

G Madrid Sports www.gmadridsports.com David Boyero, Enrique Hermida, Miguel Vela
Gerardo Boneque
Great Ways www.greatways.es Luis Collar, Natalia Montoya
Grupo Hot www.grupohot.com Nikkolai, Dimas
Homocine www.homocine.com Ángel Serrano
Javier Martínez www.jmartinezmadrid.com
Jesús Corbin – Artista y coordinador de exposiciones cc.design.art@gmail.com
Joan crisol www.joancrisol.com
Jorge Calvo
José Tomas Orgaz – Relaciones Publicas jtorgazcarrey@gmail.com
Librería Ocho y medio www.ochoymedio.com Jesús Robles
LlamaleH www.llamaleh.org Cecilia Rodríguez, Inés Bortagaray, Inés Olmedo, Luis Magallanes-Dulce Polly, María Dodera, Mercedes Martín, Mónica Navarro, Yamadú Lasa
Los voluntarios y voluntarias del LesGaiCineMad que son el alma de este Festival
Mara Pezzi
Mohamed Boukhari Mon Brahim
Movilh www.movilh.cl Albert, Gonza, Juan y Rolando
Nicolás Mango Marri www.nicolasmango.com
No grites Juan www.bulofom.com Juan Andres Gómez
800 Madrid www.800madrid.com Diogo Camões
Odisea www.odiseaeditorial.com Oscar Pérez
Oh My God! Magazine www.omgod.es Martín Mazza, Luis Santidrián
Omar Boukhari Mohamed
Outfest Santo Domingo Daniel, Harold, Henry, Deivis, Leonardo y Martha
Promofest www.promofest.org
Ruth Franco
Sala Berlanga Juan Miguel Cobos, Iván Giroud, Idaira Suárez
Sergio Val Ruiz – Prensa y Relaciones Publicas sergio.d.valruiz@gmail.com
Shangay www.shangay.es Alfonso Llopart
Transformando www.transformando.org José María Menéndez
Verónica Roldán
Vinos Orgullo www.thevinelove.com Gonzalo Gonzalo
Visible www.festivalgayvisible.com Pablo Peinado
Volando Vengo Producciones creativas www.volandovengo.com Rut Suso y María Pavón
Walter García Agente de Actores www.walter-garcia.com
Zinegoak www.zinegoak.com Roberto Castón, Pau Guillén

Otros Festivales de la Fundación Triángulo / Other Fundación Triángulo Film Festivals

Desde hace ya varios años, la Fundación ha abierto delegaciones en Valladolid, Extremadura, Andalucía y recientemente en Canarias.

La Fundación Triángulo está convencida de que la cultura es un excelente vehículo de cambio social. Creemos que más de 14.000 espectadores en Madrid no son suficientes y queremos llegar hasta donde sea posible.

Por ello, desde el LesGaiCineMad proveemos año a año cientos de películas a España entera para que todas y todos puedan disfrutar de este evento social y cultural tan especial.

Cada una de nuestras oficinas celebra su Festival Internacional de Cine Gai y Lésbico, algunos en fechas muy cercanas al LesGaiCineMad.

Si deseas informarte sobre sus proyecciones, fechas o simplemente quieres conocerlos, no dejes de visitar sus páginas web:

Since several years ago, Fundación Triángulo opened delegations in Valladolid, Extremadura, Andalucía and recently in Canarias.

Fundación Triángulo is convinced that culture is an excellent vehicle to promote cultural change. We think that 14.000 attendants in Madrid is not enough and we want to reach audiences wherever possible.

Because of this, from the LesGaiCineMad year by year we provide hundreds of films to all Spain to let broader audiences to participate in this special cultural and social event.

Each of our branches celebrate its own International Lesbian and Gay Film Festival, some in dates close to the LesGaiCineMad.

If you want more information about their screenings, dates or you want to simply get to know them, please don't forget to visit their websites:



14to Festival de Cine Gai y Lésbico de Extremadura del 6 al 13 Noviembre de 2011 / 14th Extremadura Gay and Lesbian Film Festival November 6th to 13th 2011.

www.fancinegay.com



Cinhomo 12va Muestra Internacional de Cine Lésbico, Gai, Bisexual y Transsexual de Valladolid en Marzo de 2012 / Cinhomo 12th Valladolid International Lesbian, Gay, Bisexual and Transsexual Film Exhibition in March 2012.

www.cinhomo.es



7mo Festival Internacional de Cine Lésbico y Gai de Andalucía del 25 de Noviembre al 4 Diciembre de 2011 / 7th Andalusia International Lesbian and Gay Film Festival November 25th to December 4th 2011.

www.alandalesgay.com

La Red CineLGBT / CineLGBT Network

La Red Iberoamericana de Cine Lésbico, Gai, Bisexual y Transexual (CineLGBT) es un punto de encuentro y formación creado por la Fundación Triángulo (España), con la colaboración de más de una decena de Festivales de Cine LGBT de países de habla castellana y portuguesa de todo el mundo, con el objetivo lograr un cambio social a través del cine.

Un equipo de producción establecido en Buenos Aires (Argentina) y Madrid (España) colabora con las ONGs y Asociaciones Culturales que quieran acceder a estas películas brindando apoyo logístico y asesoramiento en gestión cultural. La web www.cinelgbt.com está pensada para programadores de Festivales de Cine y ha sido subvencionado por la AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo).

Un potente buscador te permitirá encontrar películas para armar muestras, festivales o ciclos buscando por países, año de realización, temática o cientos de criterios más. Además, aquí podrás encontrar información detallada en inglés y castellano de cada título, información de contacto para gestionar una exhibición, material electrónico de promoción (fotografías, press kits, etcétera), un pequeño video del filme y otros elementos que esperamos te ayuden a descubrir películas sobre diversidad afectiva.

Las películas

Creemos firmemente que el cine ayuda a romper barreras, a cambiar formas de pensar, a transmitir modelos positivos. Por ello hemos recopilado a través de los años cientos de películas que ayudan a cambiar la imagen que el común de la gente pueda tener sobre lesbianas, gais, bisexuales y transexuales.

Las películas que podrás encontrar en esta base de datos han sido exhibidas principalmente en el LesGaiCineMad (Festival Internacional de Cine Lésbico y Gai de Madrid), organizado por la Fundación Triángulo desde 1996 y componen el archivo digital de Cine LGBT independiente en versión original subtulado al castellano más grande del planeta.

El material recopilado aquí es de muy difícil acceso y la gran mayoría no ha sido estrenado comercialmente en Iberoamérica. Te invitamos a descubrirlo y que nos contactes si quieres que alguna de estas películas sea exhibida en tu ciudad, quizá podamos ayudarte. Todos los títulos que encontrarás aquí están disponibles para exhibición digital en un servicio especial para los Festivales Miembro. Si quieres que tu Festival pueda acceder a las copias de exhibición de las películas que has elegido a través de nuestro sitio, contáctanos a través de la zona de contacto de la misma página web.

Gestión cultural responsable

La Red CineLGBT defiende la exhibición responsable del material audiovisual LGBT en Festivales y Muestras y colabora con la profesionalización de estos eventos en países como: Argentina, Brasil, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, España, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, Sudáfrica y Uruguay.

Nuestro equipo trabaja en estrecha colaboración con los titulares de los derechos de exhibición de estas películas, protegiendo el copyright de cada una de ellas.

The Iberoamerican Lesbian, Gay, Bisexual and Transsexual Film Network (CineLGBT) is a meeting and formation point created by Fundación Triángulo (España), with the collaboration of more than a dozen LGBT Film Festivals from Spanish and Portuguese speaking countries from around the world, with the objective of making a social change through movies.

A production team established in Buenos Aires (Argentina) and Madrid (Spain) collaborates with the NGOs and Cultural Associations that wish to gain access to these movies by giving them logistical support and advising in arts administration. The site www.cinelgbt.com is designed for Film Festivals programmers and has been subsidized by AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo).

A powerful search engine will allow you to find films to create exhibitions, festivals or series searching by countries, years, theme and hundreds of other search criteria. Besides, here you'll find detailed information in English and Spanish of every title, contact information to negotiate an exhibition, electronic promotional material (photographs, press kits, etc), a short video of the film and other elements that we hope they will help you discover films about affective diversity.

The films

We strongly believe that movies will help break barriers, change ways of thinking and transmit positive models. That's why we have gathered through the years hundreds of films that help to change the image people might have about lesbians, gays, bisexuals and transsexuals.

The films you'll find in this database have been previously screened at LesGaiCineMad (Madrid's International Lesbian and Gay Film Festival), organized by Fundación Triángulo since 1996 and are part of the biggest digital files of independent LGBT films of the world, in original version with subtitles.

The material gathered here is of very difficult access, and most of it hasn't being commercially released in Iberoamerica. We invite you to discover it and to contact us if you want any of these films to be released in your city... we might be able to help you. All the titles you'll find here are available for digital exhibition as a special service for Festival Members. If you want that your Festival gains access to the copies of the films that you chose through our site, contact us filling the form in our website.

Responsible arts administration

The CineLGBT network defends the responsible exhibition of the audiovisual LGBT material in Festivals and Exhibitions and collaborates with the professionalization of these events in countries like Argentina, Brazil, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Spain, Panama, Paraguay, Peru, Puerto Rico, South Africa and Uruguay.

Our team works in close collaboration with the owners of the exhibition rights of these movies, protecting the copyright of each one of them.



Sesiones especiales / Special Sessions

Jueves 3 – LesGaiCineEspaña

(selección especial de cortometrajes españoles a concurso)
Fundación Ateneo Cultural 1º de Mayo. Auditorio Marcelino Camacho
– CCOO
C/Lope de Vega, 40 (esq. Pº del Prado). Metros: Banco de España y Atocha.
19:40 horas

Thursday 3rd – LesGaiCineEspaña

(special selection of Spanish shorts in competition)
Fundación Ateneo Cultural 1º de Mayo. Auditorio Marcelino Camacho
– CCOO
40, Lope de Vega Street (intersection with Paseo del Prado). Metro
Stations: Banco de España and Atocha.
7:40 PM

Jueves 3 – Sesión Inaugural

Fundación Ateneo Cultural 1º de Mayo. Auditorio Marcelino Camacho
– CCOO
C/Lope de Vega, 40 (esq. Pº del Prado). Metros: Banco de España y Atocha.
21:40 horas

Thursday 3rd – Opening Session

Fundación Ateneo Cultural 1º de Mayo. Auditorio Marcelino Camacho
– CCOO
40, Lope de Vega Street (intersection with Paseo del Prado). Metro
Stations: Banco de España and Atocha.
9:40 PM

Miércoles 9 – LesGaiCineEspaña

(selección especial de cortometrajes españoles a concurso)
Sala Berlanga
C/ Andrés Mellado, 53. Metro: Moncloa.
21:30 horas

Wednesday 9th – LesGaiCineEspaña

(special selection of Spanish shorts in competition)
Sala Berlanga
53, Andrés Mellado Street. Metro Station: Moncloa
9:30 PM

Actividades Paralelas / Parallel Activities

Jueves 10 – Cocktail del LesGaiCineMad

DLRO Live
C/ Pelayo, 59. Metros: Chueca y Alonso Martínez.
22:00 horas

Thursday 10th – LesGaiCineMad's Cocktail

DLRO Live
59, Pelayo Street. Metro Stations: Chueca and Alonso Martínez.
10:00 PM

Premios / Awards

El LesGaiCineMad no sólo son películas, sino que es uno de los certámenes competitivos más importantes en temática Lésbica y Gai en Europa. Te invitamos a conocer nuestros galardones y a participar en la entrega de los premios más importantes.

Premios del Público

Al igual que en ediciones anteriores, el certamen cuenta con secciones competitivas dedicadas a largometrajes, cortometrajes y documentales, que reparten premios por siete mil cien euros. En todos los casos, los ganadores son elegidos por el público que asiste a las funciones. Las películas a competencia se proyectan dos veces en horarios y días diferentes para asegurarnos de que tendrás opciones para verlas al momento de elegir cuáles te interesan.

La votación se efectúa mediante papeletas que contienen el nombre de cada película y una escala del 1 al 10, que entregan nuestros voluntarios y voluntarias al comenzar la sesión y el público deposita en las urnas a la salida de las proyecciones.

Para nosotros es muy importante tu voto, a través de él no sólo ayudas a elegir el ganador sino que conocemos tus preferencias y nos ayudas a elegir las películas que más te gustan para futuras ocasiones.

Los premios se distribuyen de la siguiente manera:

- Mejor Largometraje: € 3.100,00
- Mejor Documental: € 2.100,00
- Mejor Cortometraje: € 900,00

Y luego, no importando la categoría en la que se encuentre, y teniendo en cuenta la máxima puntuación que haya tenido una película de producción nacional, se otorga el premio a:

- Mejor Obra Española: € 1.000,00

Premios del Jurado

Desde el año 2003 incorporamos además los Premios del Jurado, donde se eligen por cuestiones culturales, estéticas o sociales a diferentes filmes. Este año el LesGaiCineMad ha tenido la suerte de contar con un extraordinario jurado formado por profesionales de distintas áreas.

Los premios que otorgan son:

Documental

- Mejor Cortometraje Documental
- Mejor Dirección Documental
- Mejor Largometraje Documental

Ficción

- Mejor Guión
- Mejor Actor
- Mejor Actriz
- Mejor Cortometraje
- Mejor Cortometraje de Animación
- Mejor Pieza de Videocreación
- Mejor Dirección
- Mejor Largometraje – Premio Leopoldo Alas

Sección Española

- Mejor Director Español
- Mejor Documental Español
- Mejor Cortometraje Español
- Mejor Obra Española

Galardones honoríficos

Como todos los años, se otorgan galardones honoríficos fuera de concurso, premios que pretenden ser pioneros en valorar nuevos trabajos, iniciativas de diversidad filímica ó personas de destacada trayectoria en la temática gay-lésbica.

Premio LesGai de Cine: para aquellos directores españoles que han tenido valentía de mostrar en el celuloide lo que queda oculto en la mayoría de las películas que se producen y estrenan en nuestro país: el amor homosexual y transexual.

Premio LesGai de Televisión: premio a la labor interpretativa de actrices y actores que retratan sin caricaturas la realidad de personajes homosexuales en la televisión española.

LesGaiCineMad is not just a bunch of films, but one of the biggest competitive events for LGBT themed films in Europe. We invite you to go on and get to know us and participate in the awards ceremony of the most important prizes.

Audience Awards

Just like we did in past editions, the festival counts with competitive sections dedicated to long feature films, short films and documentaries that share prizes up to the amount of seven thousand and a hundred Euros. In every case, winners are chosen by the audience that attends the screenings. Films on competition are screened twice, scheduled in different time and days in order to be sure that you do not miss the opportunity to watch the ones you choose to watch.

The vote is made by ballots with each film's name on them and a rate from 1 to 10, which are given to the public by our volunteers before the entrance to the theatre, and the public deposits them in a ballot box when the screening is finished.

For us, your vote is certainly important, for through it you both help in choosing the winner and help us to get to know your preferences better, and hence helps us to choose the films you will love the most in future editions.

The prizes are distributed as followed:

- Best Long Feature Film: € 3.100,00
- Best Documentary: € 2.100,00
- Best Short Film: € 900,00

And beyond that, no matters which category it is at, and taking into account the highest punctuation a Spanish film got, we give a prize for:

- Best Spanish Film: € 1.000,00

Jury Awards

Since 2003 we also give the Jury Awards, that are chosen in terms of cultural, aesthetics or social matters. In this edition, LesGaiCineMad had the opportunity to count with an extraordinary jury formed by professionals from several branches of the cultural sphere.

These awards are:

Documentary

- Best Short Documentary
- Best Documentary Directing
- Best Feature Documentary

Fiction

- Best Script
- Best Actor
- Best Actress
- Best Short Film
- Best Animated Short Film
- Best Animated Short Film
- Best Direction
- Best Feature Film – Leopoldo Alas Award

Spanish Section

- Best Spanish Director
- Best Spanish Documentary
- Best Spanish Short Film
- Best Spanish Film

Honorary awards

As every single year, we give honorary awards beyond competition, which try to be pioneer when valuing new works, initiatives of filming diversity or even individuals with a remarkable trajectory in LGBT themed cultural issues.

LesGai's Film Award: For those Spanish filmmakers who dared to show on screen what keeps hidden in most of the films produced and premiered in our country: homosexua and transsexual love.

LesGai's Televisión Award: dedicated to the performing labor of actresses and actors who portrait, without falling in the caricature or the stereotype, the reality of homosexuals on Spanish TV.



Enrique Buchichio nació en Montevideo, Uruguay, en 1973. Es técnico en Comunicación Social, periodista y crítico de cine, y en 2004 egresó como realizador de la Escuela de Cine del Uruguay (ECU). Ha dirigido dos cortometrajes (En la plaza, 2004; Noche fría, 2007) y un largo: El cuarto de Leo (2009), estrenado en el Festival Internacional de San Sebastián y ganador de varios premios internacionales y también en Uruguay, donde fue elegida por la Asociación de Críticos de Cine como la mejor película nacional de 2010. Actualmente desarrolla su segundo proyecto de largometraje.

Enrique Buchichio was born in Montevideo, Uruguay, in 1973. Bachelor in Social Communication, journalist and film critic, and in 2004 graduated as a director of the Film School of Uruguay (ECU). He has directed two short films (En la plaza, 2004, Noche fría, 2007) and a feature film: Leo's Room (2009), premiered at the San Sebastian International Film Festival and winner of several international awards and also in Uruguay, where she was elected by the Association of film Critics as the best domestic film of 2010. Currently he is developing his second feature film project.



María Sanz Esteve tiene una amplia experiencia en el campo de la producción, donde ha desarrollado sus trabajos como productora y directora de producción, tanto en cine como en publicidad. Ha trabajado como ayudante de dirección en películas como Caótica Ana de Julio Medem. Con experiencia en todos los campos de la producción y dirección de cine y documentales, ha desarrollado sus propios proyectos como guionista y directora. Desde 2005 compagina su carrera con la de programadora de ciclos de cine para colegios e institutos y es la fundadora de la productora Dunes.

María Sanz Esteve has a vast experience in the production field, where she worked as Producer and Production Director in movies and advertisement. She worked as Assistant Director in films such as Julio Medem's "Caótica Ana". With experience in every corner of movie and documentary production and direction, she developed her own projects as screenwriter and director. Since 2005 she divides her movie career with her work as programmer of movie seasons for schools and high-schools. She is also founder of the Dunes production company.



Marina Sáenz, vasca de nacimiento y castellana de adopción. Doctorada en Derecho, ha ejercido como asesora en diversos ámbitos profesionales y como profesora en el ámbito universitario. En el movimiento lgtb es asesora jurídica de diversas asociaciones, miembro fundadora de Así Somos y del área trans de la Fundación Triángulo. Participó en la elaboración de la ley de cambio de sexo registral y en la promoción por la comisión europea del "Toolkit on LGTB Issues" para la acción exterior de la UE y la promoción de los derechos de la comunidad LGTB en el plano internacional. Dirigió el congreso internacional de identidad de género de Barcelona en el que se aprobaron los principios de la ciudad sobre transexualidad. En la actualidad es miembro del grupo de trabajo del Ministerio de Sanidad para la promulgación de un protocolo de atención a la transexualidad.

Marina Sáenz, Basque by birth and Castilian by adoption. With a PhD in Law, she has practised at different professional environments and as a University teacher. At the LGTB movement she's a legal advisor for several associations, and a founding member of Así Somos and the transsexual area for Fundación Triángulo. She has participated in the making of the sex change registration law, in the European Commission promotion for the "Toolkit on LGTB Issues" for the EU foreign affairs, and the rights of the LGBT community around the world. She has directed the International Conference for Gender Identity in Barcelona, in which the city's transsexual principles have been approved. Currently she's a member of the Health Department's work group for transsexual awareness.



Martha Arredondo nació en Santo Domingo, Rep. Dominicana. Es médica sexóloga, psicoterapeuta, pero desde siempre ha sido una apasionada con el cine. Ya en la secundaria escribía de cine en el periódico escolar. Ha realizado varios cursos de cine y apreciación cinematográfica. Siempre ha formado parte de diferentes cineclubs de la República Dominicana. Habitualmente colabora con espacios radiales dedicados al cine. Es parte del equipo organizador del festival de cine Santo Domingo OutFest.

Martha Arredondo was born in Santo Domingo, Dominican Republic. She is MD with a sexology specialization and a psychotherapist, but she has always been a film passionate. Back in high school theater wrote in the school newspaper. She has made several film and film appreciation courses. She has always been part of various film clubs in the Dominican Republic. She usually works with radio spots devoted to film. She is part of the organizing team of Outfest Santo Domingo film festival.



Raúl del Río González es licenciado en Biología Ambiental por la Universidad Autónoma de Madrid y Experto Universitario en Cooperación Internacional. Desde 2005 es el Presidente de Fundación Triángulo Andalucía y director y co-fundador del Festival de Cine Lésbico y Gay de Andalucía, Andalesgai.com. Su vida profesional se mantiene entre dos aguas: en lo social y lo científico; vinculado a la cooperación y a la salud pública para la prevención del VIH.

Raúl del Río González holds a degree in Environmental Biology and a Diploma in International Cooperation from the Autonomous University of Madrid. Since 2005, he presides Fundación Triángulo Andalucía, he also is the director and co-founder of the Andalusia Lesbian and Gay Film Festival Andalesgai.com. His professional life is maintained between two waters: in the social and scientific, linked to cooperation and public health HIV prevention.

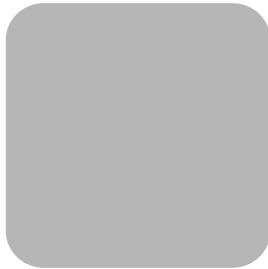


Roque Madrid cursó estudios de cinematografía en la Universidad de California Los Angeles (UCLA) y más tarde en la New York Film Academy. Tras trabajar un tiempo en televisión decide fundar la productora Cuarto Creciente. En el campo de la publicidad ha trabajado para grandes empresas como Vodafone, Nokia, Kellogg's o Ferrero. Dirige dos documentales, 'Piedra sobre piedra' (Grandes Documentales de TVE); y 'Sirius', una mirada histórica hacia el mayor naufragio del Mediterráneo. En 2006 produjo el documental 'Sandra o Luis', un viaje a través del mundo de la transexualidad desde Franco hasta Almodóvar. El documental fue galardonado con el premio a Mejor Documental en el LesGaiCineMad. En 2007 crea y dirige su primer programa de televisión: 'Explorers'. En 2009 dirige el largometraje "Escóndete", escrito junto a Manuel Portillo, y protagonizado por Víctor Sevilla, Mariam Hernández, Rubén Mascato y Raquel Arcos. En 2011 dirige el largometraje, "El Regreso de Elías Urquijo", una coproducción española, francesa y canadiense.

Roque Madrid studied filmmaking at the University of California Los Angeles (UCLA) and later at New York Film Academy. After working a while on television he founded the production company Cuarto Creciente. In the advertising field has worked for large companies such as Vodafone, Nokia, Kellogg's and Ferrero. He directed two documentaries, 'Piedra sobre piedra' (Grandes Documentales de TVE) and 'Sirius', a historical look at the largest shipwreck in the Mediterranean. In 2006 produced the documentary 'Sandra or Luis' a journey through the world of transsexuality from Franco to Almodóvar. The documentary was awarded the Best Documentary prize at LesGaiCineMad. In 2007 he created and directed his first television program, 'Explorers'. In 2009 directed the film "Escóndete", written with Manuel Portillo, and starring Victor Sevilla, Mariam Hernandez, Ruben and Raquel Mascato Arcos. In 2011 directed the film, " El Regreso de Elías Urquijo," a Spanish, French and Canadian co-production.



Largometrajes



Feature films

Argentina | 2011 | 90'

PROYECCIÓN / SCREENING

09	MIÉRCOLES / WEDNESDAY CASA DE AMÉRICA 20:30
10	JUEVES / THURSDAY CASA DE AMÉRICA 20:30
11	VIERNES / FRIDAY CASA DE AMÉRICA 20:30
12	SÁBADO / SATURDAY CASA DE AMÉRICA 20:30

Idioma / Language: Versión original en castellano / Original version in Spanish**Temática / Theme:** Gai / Gay**Rodado / Filmed:** Red Cam**Exhibido / Screened:** Digital**DIRECTOR:**

Marco Berger

Productor / Producer:

Mariano Contreras

Guionista / Writer:

Marco Berger

Intérpretes / Cast:

Carlos Echevarría, Javier De Pietro, Antonella Acosta

**SINOPSIS**

Martín se lastima un ojo durante una clase de natación. Sebastián, el profesor de gimnasia, lo lleva al hospital. Luego se ofrece a llevarlo a su casa pero no hay nadie, ya que se iba a dormir a la de un compañero. Sebastián debe hacerse cargo del alumno, aunque desconoce sus verdaderas intenciones...

BIOGRAFÍA

Marco Berger nace en Argentina hace 30 años. En el 2005 consigue una beca para estudiar en la Universidad del Cine. "Una última voluntad" gana la Kodak Film School Competition 2007 por Mejor Fotografía a Nivel Nacional. "El reloj" es invitado a Cinefondation, Festival de Cannes 2008. Posteriormente realizó el cortometraje "El secreto del Dragón escondido" y el largometraje "Plan B".

SYNOPSIS

Martín hurts his eye during a swimming class. Sebastián, the PE teacher, takes him to the hospital. Afterwards he volunteers to take him home but there is no one there, as the boy planned to stay overnight at a classmate's place. Sebastián must take care of his student, whose true intentions are unknown ...

BIOGRAPHY

Marco Berger was born in Argentina 30 years ago. In 2005, he received a scholarship to study at the Universidad del Cine. "Una última voluntad" won the Kodak Film School Competition 2007 for Best Photography at National Level. "El reloj" was invited to Cinefondation, Cannes Festival 2008. After, he did the short film "El secreto del Dragón escondido" and the full length film "Plan B".

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Berlinale Internationale Filmestpiele "Teddy Award Mejor Película" • BAFICI • Seattle International Film Festival • Festival Internacional de Cine Gay Costa del Sol

Empresa/Label: Rendez Vous Pictures | **Nombre/Name:** Phillipe Tasca | **Mail:** p.tasca@rendezvouspictures.com | **Teléfono/Phone:** +(33) 950 707 830

Broderskab / Brotherhood / Hermandad

Dinamarca / Denmark | 2009 | 90'



SINOPSIS

La historia de un amor peligroso y la búsqueda de la identidad. Después de desilusionarse con su carrera, Lars decide abandonar el ejército. Tras incorporarse a un grupo de derecha radical, se siente especialmente atraído por su compañero Jimmy: ambos se verán envueltos en un romance secreto, un amor prohibido en una secta fascista.

BIOGRAFÍA

Nacido en 1974, danés de descendencia italiana. Formado en varios colegios incluido el Testrup Musik Højskole, dos escuelas de fotografía y la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca. Donato ha trabajado en videos musicales, comerciales y cuenta con varios cortometrajes en su haber. Su film "Os" / "Togetherness" (2006) fue proyectado en Cannes, y nominado en el Festival Internacional de Cine de Seúl como mejor film internacional. "Broderskab" / "Hermandad" es su film debut, obtuvo el premio a Mejor Largometraje en el Festival Internacional de Cine de Roma.

PROYECCIÓN / SCREENING

05

SÁBADO / SATURDAY

ATENE0 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45

12

SÁBADO / SATURDAY

ATENE0 DE MADRID 23:40

Idioma / Language: versión original en Danés con subtítulos en castellano / Original version in Danish with Spanish subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: 35mm

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Nicolo Donato

Productor / Producer:

Per Holst

Guionista / Writer:

Rasmus Birch, Nicolo Donato

Intérpretes / Cast:

Thure Lindhardt, David Dencik, Nicolas Bro, Morten Holst

SYNOPSIS

The story of a dangerous love and the search for identity. After becoming disappointed with his career, Lars decides to leave the army. After joining a group of radical right, is especially attracted by teammate Jimmy: both will be involved in a secret romance, a forbidden love in a fascist cult.

BIOGRAPHY

Born 1974, Denmark of Italian descent. Trained at various schools, including Testrup Musik Højskole, two schools of photography, and the National Film School of Denmark, the latter included a master class with William Esper. Donato has worked on music videos, commercials, and has made several short films.

His film »Os«/»Togetherness« (2006) was screened at Cannes, and was nominated at Seoul International Film Festival for Best International Film. »Broderskab«/»Brotherhood«, Donato's feature film debut, won Best Film at Rome International Film Festival.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internazionale del Film di Roma • Out Takes Film Festival (NZ) • Tallinn Black Nights Film Festival (Estonia) • Göteborg International Film Festival (Suecia) • Paris Gay and Lesbian Film Festival

Empresa/Label: Asta Film | **Nombre/Name:** Per Holst | **Mail:** ph@astafilm.dk | **Teléfono/Phone:** +(45) 3555 9366

Camminando verso / Walking Towards / Caminando hacia

Italia / Italy | 2011 | 75'

PROYECCIÓN / SCREENING

05

SÁBADO/ SATURDAY
ATENEO 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 21:40

12

SÁBADO/ SATURDAY
ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: versión original en italiano con subtítulos en inglés y en castellano / Original version in Italian with English and Spanish subtitles

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Rodado / Filmed: HD Cam

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Roberto Cuzzillo

Productor / Producer:

Fabrizio Sapino

Guionista / Writer:

Roberto Cuzzillo

Intérpretes / Cast:

Anastazija Vidmar, Fiorenza Tessari, Amel
Orulevic, Carlo Barbero



SINOPSIS

Emina, inmigrante bosnia, esconde un secreto de su oscuro pasado que aún ensombrece su espíritu. Hasta que un día encuentra la cura para su soledad en Antonia, su compañera de habitación, quien se siente perdidamente atraída por su aura de ambigüedad. Se amarán mutuamente, hasta que un misterioso hombre bosnio se cruza en la vida de Emina, que se verá obligada a contar lo que parecía imposible dejar atrás.

BIOGRAFÍA

Roberto Cuzzillo nació en Turin, Italia, en 1983. Muy pronto comenzó a rodar varios cortos. Como estudiante fue al Departamento de Arte de la Universidad de Turin. Desde 2005 es presidente de la productora Enzimistudio. Todos sus trabajos han sido proyectados a nivel internacional.

SYNOPSIS

Love can give you the courage to face the past. Bosnian immigrant Emina hides an obscure secret from the past that still darkens her spirit. She finds a cure for her loneliness in her roommate Antonia who feels hopelessly attracted to her aura of ambiguity. Antonia and Emina love each other, but when Emina comes across a mysterious Bosnian man, she is forced to reckon with what seems impossible to leave behind.

BIOGRAPHY

Roberto Cuzzillo was born in Turin, Italy, in 1983. Early in his life he begins to shoot several short movies. As student he attends the Art Department at the University of Turin. Since 2005 he is president of the production company Enzimistudio. All his works have been screened in international film festival.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

San Francisco Film festival 2010 • Torino GLBT Film Festival • Festival Mix Milano • Frameline Festival

Empresa/Label: M-Appeal | Nombre/Name: Annie Wiedlack | Mail: aw@m-appeal.com | Teléfono/Phone: +(49) 3061 507 505

Gigola / Gigola

Francia / France | 2010 | 102'



SINOPSIS

George, una joven carismática y aventurera, nacida en una tradicional familia católica, se enamora, en su adolescencia, de su profesora Sibila. Años más tarde, devastada por el suicidio de su amante, se embarca en un emocionante e imprudente viaje en las profundidades de la vida nocturna de Pigalle en los años '60. Luego del encuentro con la atractiva Odete, quien le ofrece dinero y regalos a cambio de favores sexuales, George se convierte en Gigola. Una especie de Gigolo sólo para mujeres.

BIOGRAFÍA

Laure Charpentier nació en Francia. Ha publicado más de 15 novelas como "Gigola" en 1972 y "Père, perjudicar et Passe" en 1998 (Denoël Ed.). También ha publicado artículos en revistas para mujeres. Entre 1995 y 1999, trabajó para la televisión y la radio. Hace poco escribió una comedia de teatro gay llamado "La Parenthèse" - exhibida en París en el teatro Daunou entre noviembre de 2009 y Marzo de 2010). Escribió los diálogos y el guión de su propia película "Gigola".

PROYECCIÓN / SCREENING

04	VIERNES / FRIDAY ATENEO 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 19:40
08	MARTES / TUESDAY ATENEO DE MADRID 19:40

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en inglés y en castellano / Original version in French with English and Spanish subtitles

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Rodado / Filmed: 35mm & HD

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Laure Charpentier

Productor / Producer:

Marie Amelie Production

Guionista / Writer:

Laure Charpentier

Intérpretes / Cast:

Lou Doillon, Eduardo Noriega, Marie Kremer, Rossy de Palma, Ana Padrao, Arly Jover, Virgine Pradal

SYNOPSIS

George, a charismatic and adventurous young woman, born from an old, catholic family, falls in love, in her teens, with a female teacher named Sybil. Devastated by her lover's eventual suicide, some years later, George embarks on an exciting and reckless journey to the depths of Pigalle's nightlife, circa 1960. After an encounter with a very wealthy, still attractive, but older woman, Odete, who offers her money and gifts in return for sexual favours, George becomes Gigola, a kind of gigolo for women only.

BIOGRAPHY

Laure Charpentier was born in France. She has already published more than 15 novels like "Gigola" in 1972 (PAUVERT Ed., censured the same year but reissued in 2002 at FAYARD Ed.) and "Père, Impair et Passe" in 1998 (DENOEL Ed.). She also published articles in women magazines. Between 1995 and 1999, she worked for television and radio. She recently wrote a gay theatre comedy called "La Parenthèse" - played in Paris at the Daunou theatre between November 2009 and March 2010). She wrote dialogues and script of her own film "Gigola".

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Sevilla Festival de Cine Europeo • Busan Festival Internacional de Cine (Corea del Sur) • Film Fest Hamburg • French Film Festival in Russia

Empresa/Label: Wide Management | Nombre/Name: Ilaria Gomasasca | Mail: ig@widemanagement.com | Teléfono/Phone: +(33) 153 950 464

Going Down in LA-LA-Land / Desbarrancándose en LA-LA-Land

EEUU / United States | 2011 | 107'

PROYECCIÓN / SCREENING

04 VIERNES / FRIDAY
ATENE0 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 21:40

07 LUNES / MONDAY
SALA BERLANGA 21:30

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano /
Original version in English with Spanish Subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: 35 mm

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Casper Andreas

Productor / Producer:

Casper Andreas

Guionista / Writer:

Casper Andreas basado en una novela
de Andy Zefer

Intérpretes / Cast:

Matthew Ludwinski, Allison Lane, Michael
Medico, Casper Andreas, John Shile



SINOPSIS

Joven, guapo y ambicioso, Adam llega de Nueva York con sueños de hacer algo grande en LA. Se muda con su mejor amiga quien, entre audiciones, pasa su tiempo en el gimnasio, de compras, o en busca de un hombre rico. Adam sin embargo tiene un comienzo difícil, con multas de estacionamiento y un trabajo insufrible. De pronto, un nuevo cargo de productor se ve prometedor, pero pronto Adam comenzará a perderse en un submundo sórdido de porno gay y prostitución.

BIOGRAFÍA

Nacido en Suecia, Casper Andreas vivió en Chicago y París antes de asentarse en Nueva York para estudiar y dirigir. En 2003 escribió, dirigió y produjo el corto "Momor's Visit" así como su primera película, la comedia romántica "Slutty Summer", en la cual también actúa. En 2006 rodó la multipremiada película "A four letter word". Después vendrían "Between love and goodbye" y "The big gay musical". En 2008 Casper Andreas fue elegido por la revista Out Magazine como una de las 100 personas LGBT de interés periodístico más influyentes.

SYNOPSIS

Young, cute and ambitious, Adam arrives from New York dreaming of making it in LA. Adam nevertheless has a difficult start, with parking fines and a lousy job. Suddenly a new position as a producer looks promising, but Adam will soon start to get lost in a squalid underworld of gay porn and prostitution.

BIOGRAPHY

Originally from Sweden, Casper Andreas lived in Chicago and Paris before settling in New York City to study and directing. In 2003 Casper wrote, directed and produced the short film "Momor's Visit" as well as his first feature, "Slutty Summer" in which he also stars. In 2006, Casper wrote and directed the multi-award winning feature "A Four Letter Word". His Next films were released in 2009, the drama "Between Love and Goodbye" and "The Big Gay Musical", his second one to open in U.S. theaters in the same year. In 2008 Casper was selected as one of the 100 Most Influential Newsworthy LGBT People by Out Magazine.

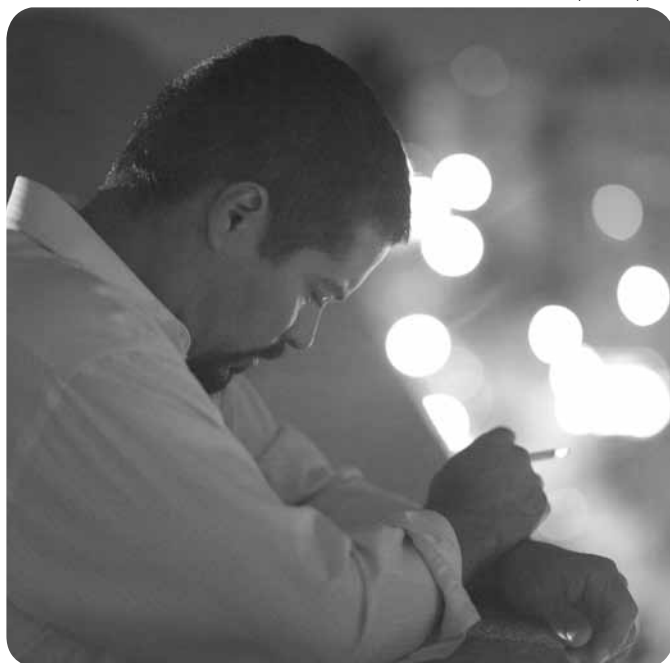
FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Newfest New York • Tokyo International Lesbian & Gay Film Festival • Out on Film Atlanta

Empresa/Label: Embrem Entertainment | Nombre/Name: Casper Andreas | Mail: caspermbrew.com | Teléfono/Phone: +(212) 203 0318

Gun Hill Road / Gun Hill Road

EEUU / United States | 2011 | 88'



SINOPSIS

Tras tres años en prisión, Enrique llega a su casa para descubrir que el mundo que él conocía ha cambiado. Su esposa, Ángela, se esfuerza por ocultar una aventura emocional y su hijo adolescente Michael, explora su transformación en mujer. Incapaz de aceptarlo, Enrique se aferra a sus ideales masculinos, mientras que Ángela intenta mantener unida a la familia, protegiendo a Michael. Enrique debe convertirse en el padre que debe ser, o correr nuevamente el riesgo de perder a su familia, y su libertad. Estreno en España.

BIOGRAFÍA

Comenzando su carrera como actor, nacido en Nueva York, Rashaad Ernesto Green recibió su BA de la Universidad de Dartmouth, MFA de la Universidad de Nueva York del Programa de Posgrado en funciones, y recientemente se graduó del Programa de Posgrado de Cine de NYU. Luego de pasar tres años actuando en teatros de todo el país y trabajar con directores como Spike Lee, Rashaad trabajó como profesor en el sur del Bronx antes de pasar detrás de la cámara para contar historias. Rashaad fue incluido en la última edición de la élite de la revista Filmmaker de 25 nuevas caras de la lista de Cine Independiente.

PROYECCIÓN / SCREENING

06	DOMINGO / SUNDAY ATENE0 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45
12	SÁBADO / SATURDAY ATENE0 DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en Español / Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Transexual / Transsexual

Rodado / Filmed: Digital

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Rashaad Ernesto Green

Productor / Producer:

Ron Simons, Michelle-Anne M. Small

Guionista / Writer:

Rashaad Ernesto Green

Intérpretes / Cast:

Esai Morales, Robert Salzman, Ty Jones, Harmony Santana, Robin de Jesus, Judy Reyes, Vanessa Aspillaga, Miriam Colon

SYNOPSIS

After three years in prison, Enrique returns home to the Bronx to find the world he knew has changed. His wife, Angela, struggles to hide an emotional affair, and his teenage son, Michael, explores a sexual transformation well beyond Enrique's grasp and understanding. Unable to accept his child, Enrique clings to his masculine ideals while Angela attempts to hold the family together by protecting Michael. Still under the watchful eye of his parole officer, Enrique must become the father he needs to be or, once again, risk losing his family and freedom.

BIOGRAPHY

Starting his career as an actor, New York native Rashaad Ernesto Green received his BA from Dartmouth College, MFA from the NYU Graduate Acting Program, and recently graduated from NYU's Graduate Film Program. After spending three years acting in theaters nationwide and working with directors such as Spike Lee, Rashaad worked as a teacher in the South Bronx before moving behind the camera to tell stories. Rashaad was included on the latest edition of Filmmaker Magazine's elite 25 New Faces of Independent Film list as well as indieWIRE's 2009 Top Ten New Voices in Cinema.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Sundance Film Festival • Seattle Internacional Film Festival • Dallas International Film Festival • Latino International Film Festival • First Run Film Festival

Empresa/Label: Wolf | Nombre/Name: Jeffrey Winter | Mail: jeffrey@thefilmcollaborative.org | Teléfono/Phone: +(1) 818 679 8751

PROYECCIÓN / SCREENING

03

JUEVES / THURSDAY
ATENEO 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 21:40

11

VIERNES / FRIDAY
ATENEO DE MADRID 21:40

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en español /
Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Rodado / Filmed: Red One

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Gordon Napier

Productor / Producer:

Chris Hocking & Nicholas Colla

Guionista / Writer:

Gordon Napier

Intérpretes / Cast:

Matylda Buczko, Mahalia Brown, Emily
O'Brien-Brown



SINOPSIS

Breigh quiere poner fin a su relación con Ana, no a causa de nada de lo que Hannah ha hecho, sino porque quiere mantener una relación heterosexual. Hannah está muy disgustada por esto, no sólo porque es el final de su relación con su compañera del alma, sino porque dejó todo por Breigh - su familia, su trabajo y su religión. Hannah se niega a aceptar que la relación ha terminado y trata de mantenerse junto a Breigh, quien está intentando mantener una relación heterosexual. Algo que no es tan fácil como pensó.

BIOGRAFÍA

Gordon Napier ha ganado más de 100.000 dólares en premios por sus numerosas obras; guiones de largometrajes, cortometrajes, en conceptos de televisión y series de televisión. Su cortometraje, Día de Pensiones, cuenta con más de 25.000 visitas en Dailymotion.com. Actualmente se encuentra desarrollando un proyecto con uno de los productores ejecutivos de Project Greenlight Australia.

Hannah & the Hasbian / Hannah y la exbiana

Australia | 2011 | 72'



SYNOPSIS

Breigh wants to end her relationship with Hannah, not because of anything that Hannah has done but because she wants to turn heterosexual. Hannah is extremely upset by this, not just because it is the end of her relationship with her soul mate but because she had given up everything in her life to be with Breigh, her family, her job and her religion. Hannah refuses to accept that the relationship is over and tries to keep it together while her former lover is trying to become a heterosexual. But turning straight isn't as easy as Breigh thought it would be.

BIOGRAPHY

Gordon Napier has won over \$100,000 in prizes for his numerous works; feature film scripts, short films, TV show concepts and TV episodes. His short film, Pension Day, has over 25,000 hits on Dailymotion.com and a four and half star rating as well as winning multiple awards. Gordon is currently developing a project with one of the executive producers from Project Greenlight Australia.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

San Francisco International LGBT Film Festival • Frameline Festival • Image Out Film Festival • Fresno Reel Pride Film Festival • Seattle Lesbian & Gay Film Festival

Empresa/Label: Late Night Films | **Nombre/Name:** Chris Hocking | **Mail:** info@latenightfilms.com | **Teléfono/Phone:** +(61) 411 058 261

Jamie & Jessie are not Together / Jamie y Jessie no están juntas

EEUU / United States | 2011 | 101'



PROYECCIÓN / SCREENING

06

DOMINGO / SUNDAY
ATENE0 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40

11

VIERNES / FRIDAY
ATENE0 DE MADRID 19:40

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Rodado / Filmed: HD VIDEO - NTSC

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Wendy Jo Carlton

Productor / Producer:

Anne T. Hanson, Catherine Halley, Wendy Jo Carlton

Guionista / Writer:

Wendy Jo Carlton

Intérpretes / Cast:

Jacqui Jackson, Jessica London-Shields, Fawzia Mirza, Marika Engelhardt, Laura Chernicky

SINOPSIS

Jamie se muda de Chicago a Nueva York con la esperanza de convertirse en actriz de Broadway. Su mejor amiga, Jessica, está afligida, porque piensa que está enamorada de Jamie. Como el día de la mudanza se acerca, Jessica intenta dar celos a Jamie saliendo con otras mujeres. Pero su plan se vuelve en contra, de una manera que nunca podría imaginar.

BIOGRAFÍA

Wendy Jo Carlton es realizadora, escritora y fotógrafa, con experiencia en la producción de radio, la enseñanza y el activismo mediático. Carlton es una antigua artista residente en 911 Media Arts, en Seattle y ganadora del Navona Fellowship en la Universidad de Illinois, Chicago, donde obtuvo un diploma en Cine / Nuevos medios. Su premiada narrativa y cortos experimentales han sido exhibidos internacionalmente, incluyendo el American Film Institute, Sundance y muchos otros festivales. Además de fundar un programa literario para chicas adolescentes llamado "Chicks Make Flicks", Carlton trabaja como productora de campaña para Sirius Radio y PBS Televisión.

SYNOPSIS

Got it Bad for the Wrong Girl? Jamie is moving from Chicago to New York hoping to become a Broadway actress. As moving day gets closer, Jessica tries to make Jamie she is in love with Jamie. As moving day gets closer, Jessica tries to make Jamie jealous by dating other women. But Jessica's plan backfires, in a way she could never expect.

BIOGRAPHY

Wendy Jo Carlton is a filmmaker, writer, and photographer with a background in radio production, teaching, and media activism. Carlton is a former artist-in-residence at 911 Media Arts in Seattle and a recipient of the Navona Fellowship from the University of Illinois Chicago, where she earned a graduate degree in film/new media. Her award-winning narrative and experimental short films have screened internationally, including the American Film Institute, Sundance, and many other festivals. In addition to founding a media literacy program for teen girls called "Chicks Make Flicks", Carlton works as a field producer for Sirius Radio and PBS Television.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Frameline (San Francisco) • Philadelphia QFest • North Carolina Gay & Lesbian Film Festival • Out of Film (Atlanta) • OutFest 2011 (Los Angeles)

Nombre/Name: Wendy Jo Carlton | Mail: wenjo.carlton@yahoo.com | Teléfono/Phone: +(1) 312 330 2600

Israel | 2011 | 77'

PROYECCIÓN / SCREENING

06 DOMINGO / SUNDAY
ATENEO 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 23:40

13 DOMINGO / SUNDAY
ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en inglés, hebreo y francés con subtítulos en castellano e inglés / Original version in English, Hebrew and French with Spanish and English subtitles

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Rodado / Filmed: HD, Beta Digital

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Veronica Kedar

Productor / Producer:

Veronica Kedar & Amir Fishman

Guionista / Writer:

Veronica Kedar & Stav J. Davis

Intérpretes / Cast:

Sivan Levy, Veronica Kedar, Romi Aboulafia,
Yotam Ishay, Irit Gidron



SINOPSIS

Una comedia negra sobre dos chicas que se enamoran de su país y de aquellos a quienes conocen en su camino de Tel Aviv a Sderot. Joe es una traficante de drogas frustrada y Belle es una psicópata francesa. Las dos se encuentran y se involucran en un asesinato absurdo en el centro de Tel Aviv, Israel. Ahora tienen que deshacerse del cuerpo y escapar de la policía. En este largo y difícil viaje, el encuentro casual se convierte en una verdadera historia de amor que sólo puede existir en un lugar: Sderot.

BIOGRAFÍA

Verónica Kedar nació en Tel Aviv, Israel. Ha escrito y rodado cortometrajes, por lo general comedias oscuras, desde los 16 años de edad. Este año ganó el premio "Director prometedor" por su cortometraje "Cola" en el International Student Film de Israel y obtuvo una mención especial en el Festival de Cine de "Up and Coming" en Alemania. Desempeñó el papel principal en el cortometraje israelí "Bait" (Dir: Michal Vinik), que se proyectó en Sundance. Protagonizó el corto "Me ever la Chalon" que se proyectará en este festival

SYNOPSIS

A dark comedy about two girls who fall in love with their country and with each other en route from Tel Aviv to Sderot (the ongoing target of Qassam rocket attacks). Joe is a frustrated drug dealer and Belle is a french psychopath. The two meet and get involved in an absurd murder in the center of Tel Aviv, Israel. They now have to dump the body and escape the police. In this long and difficult journey, the coincidental encounter becomes a true love story that can only exist in one place.

BIOGRAPHY

Veronica Kedar was born in Tel Aviv, Israel. She has been writing and shooting short films, usually dark comedies, since she was 16 years old. This year she won the "Promising Director" award for her short film "Tail" in the Intl. Student film festival in Israel and won a special mention in last year's "Up and Coming" Film Festival in Germany. She played the lead role in the short Israeli film "Bait" (Dir: Michal Vinik) which was screened at Sundance.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Cinema South Intl. Film Festival of Israel • Outfest Film festival USA • Skieve Filmer Norway • Seattle Queer Film Festival • Cineffable Film Festival of Paris

Empresa/Label: Wolfe | **Nombre/Name:** Jeffrew Winter | **Mail:** jeffrew@thefilmcollaborative.org | **Teléfono/Phone:** +(1) 818 679 8751

Kill the Habit / Matar el hábito

EEUU / United States | 2010 | 70'



SINOPSIS

Galia, una joven de 21 años de edad, se encuentra en una encrucijada tras asesinar a Lyle, un traficante de drogas sin escrúpulos. Desesperada, pide ayuda a su mejor amiga Soti. Juntas se verán atrapadas en el apartamento de Lyle junto con su esposa, quien al enterarse accidentalmente de la noticia reacciona muy bien y las ayuda a deshacerse del cuerpo de su marido sin que nadie se entere.

BIOGRAFÍA

Laura Neri es una directora de descendencia griega e italiana. Nacida en Bruselas, Bélgica, se graduó de la USC School of Cinematic Arts en Los Ángeles con una Maestría en Producción de Cine. Obtuvo su licenciatura con honores en el Análisis de Cine y Guión en la Universidad Libre de Bruselas, donde el escritor / director Luc Dardenne fue su mentor. A continuación, logra un Master en Producción de Cine en la Universidad del Sur de California.

PROYECCIÓN / SCREENING

13 DOMINGO / SUNDAY
ATENE0 DE MADRID 21:40

06 DOMINGO / SUNDAY
ATENE0 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 21:40

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Rodado / Filmed: Red One

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Laura Neri
Productor / Producer:
Linda Pianigiani, Janin M. Levin,
Laura Neri
Guionista / Writer:
Laura Neri
Intérpretes / Cast:
Lili Mirojnick, Katerina Moutsatsou,
Maria-Elena Laas, Joe Lia

SYNOPSIS

21-year-old Galia finds herself in a bind after killing her unscrupulous drug dealer Lyle. She calls on her long-suffering best friend Soti, seen in Todd to help her out. The two find themselves stuck in Lyle's apartment with his fiery Latina wife, Cardamosa, who as it turns out hated his guts and is more than happy to help them get rid of the body.

BIOGRAPHY

Laura Neri is a director of Greek and Italian origins. Born in Brussels, Belgium, she graduated from the USC School of Cinematic Arts in Los Angeles with an MFA in Film Production. Laura Neri was born of a Greek mother and an Italian father. She received her BA with Honors in Film Analysis and Screenwriting at the Free University of Brussels, where writer/director Luc dardenne was her mentor. She then received an MFA in Film Production at the University of Southern California.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

International Film Festival of Thessaloniki (Greece) • Cinequest 2010 • Mexico Film Festival • Chicago Reeling 2010 • La Femme Film Festival 2010

Empresa/Label: Le Pacte | **Nombre/Name:** Nathalie Jeung | **Mail:** n.jeung@le-pacte.com | **Teléfono/Phone:** + 33 1 44 69 59 45

La robe du soir / The Evening Dress / Vestido de noche

Francia / France | 2010 | 95'

PROYECCIÓN / SCREENING

08

MARTES / TUESDAY
ATENEO DE MADRID 21:40

12

SÁBADO / SATURDAY
ATENEO DE MADRID 21:40

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en castellano e inglés / Original version in French with Spanish and English subtitles

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Rodado / Filmed: 35 mm

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Myriam Azziza

Productor / Producer:

Anne-Cécile Berthomeau, Farès Ladjimi,

Edouard Mauriat

Guionista / Writer:

Myriam Azziza, Sophie Bredier

Intérpretes / Cast:

Lio, Alba Gaia Bellugi, Leo Legrand, Sophie

Mounicot, Bernard Blancan



SINOPSIS

Esta es la historia de Juliette, una adolescente tímida y con poca gracia que se siente atraída por su profesora, Madame Solenska. Solenska ama seducir a su público joven: su clase es su escenario y sus alumnos su mejor audiencia. Tiene estilo y una actitud desinhibida. La fascinación que siente Juliette se transformará en obsesión, lo que la obligará a revelarse.

BIOGRAFÍA

Después de intentar estudiar matemáticas, Myriam Aziza empezó a formar parte de La Fémis (Escuela Nacional Superior de los Oficios de la imagen y el sonido) en 1991 en el departamento de dirección, curso que siguió hasta 1995. Ha realizado tres cortometrajes premiados en diversos festivales, *Sauf le Vendredi*, *Mépris* y *Comme on respire*. Poco después de salir de la Escuela codirigió, junto con Sophie Bredier, dos documentales sobre la cuestión identitaria *Nos traces silencieuses* en 1998 y *Séparées* en 2001. Tras los proyectos que les siguieron, dos cortos, *Le Pouboire* rodado en 2000 y *L'âge de raison* de 2004, y la vuelta al documental con *L'an prochain à Jerusalem*, Myriam se consagra, de nuevo con la colaboración en el guión de Sophie Bredier, con su primer largometraje *Le Robe du soir*.



SYNOPSIS

This is the story of Juliette, a shy teenager with little grace that is attracted by her teacher, Madame Solenska. The beautiful teacher who is in his forties loves to seduce his young audience: his class is his stage and his students his best audience. It has style and uninhibited attitude. The fascination with Juliette will become an obsession, which will force them to reveal.

BIOGRAPHY

After trying to study mathematics, Myriam Aziza became part of The Fémis (National School of Trades image and sound) in 1991 in the department of management, course she followed until 1995. She has made three short films awarded at several festivals, *sauf Vendredi* him, and *Comme Mépris* on breathing. Shortly after leaving school she co-directed, along with Sophie bredies, two documentaries on the issue of identity *We silencieuses traces* in 1998 and *Separated* in 2001. After the projects that followed, two short, *Le Pouboire* shot in 2000 and *L'âge de raison*, 2004, and return to the documentary *L'an prochain à Jerusalem*, Myriam is established, again with the collaboration on the script bredies Sophie, with her first feature film *Le Robe du soir*.

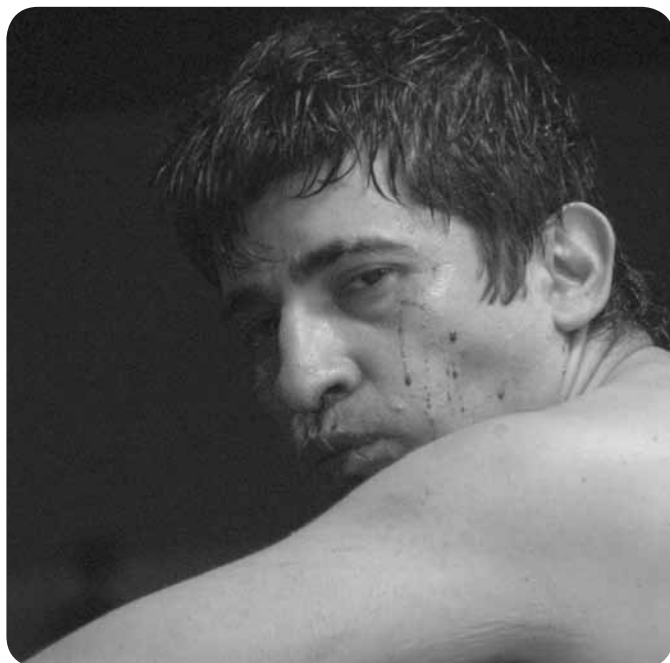
FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internacional de Cine de Santiago de Chile • Festival du Film Français • Festival du Film Gay et Lesbien • Outfest 2010 Los Angeles • Rencontres Cinématographiques • Festival New Directors/New Films 2010 de NewYork • BAFCI

Empresa/Label: Mille et une productions | **Nombre/Name:** Emmanuel Libet | **Mail:** milleetune@free.fr | **Teléfono/Phone:** +(33) 1 4770 4470

My Last Round / Mi último round

Chile / Argentina | 2010 | 87'



PROYECCIÓN / SCREENING

07

LUNES / MONDAY
CASA DE AMÉRICA 20:30

10

THURSDAY / JUEVES
SALA BERLANGA 21:30

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés /
Original version in Spanish with English subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: S 16 mm

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Julio Jorquera

Productor / Producer:

Francisco Rojas

Guionista / Writer:

Julio Jorquera

Intérpretes / Cast:

Roberto Fariás, Héctor Morales, Manuela
Martelli, Tamara Acosta

SINOPSIS

En el sur de Chile nace la historia de amor entre un boxeador y un ayudante de cocina. Cuando el desaliento se hace parte de sus vidas y esperando concretar su ilusión, emprenden un viaje a la capital. La lucha por una oportunidad puede ser una salida o, definitivamente, su último round.

BIOGRAFÍA

Julio Jorquera (1976) estudió periodismo y cine en la Universidad ARCIS, donde realizó dos cortos en 16mm: El Día y Gemidos y Silencios. Luego trabaja como productor y asistente de dirección en diferentes largometrajes. Mi último Round es su ópera prima como director y guionista.

SYNOPSIS

In the south of Chile a love story is born between successful boxer Octavio and Hugo, a kitchen assistant. Moving to the capital Santiago, they expect to fulfil their dreams and live their love – secretly defying it from the hostile outside. But nothing turns out like planned: while Hugo meets Jennifer, who shows him a world unknown, Octavio makes a new attempt at what he does best: boxing. But this time he doesn't look for victory. This fight could be a new way out – or his very last round.

BIOGRAPHY

Jorquera (1976) studied journalism and film at Universidad ARCIS, where he made two 16mm shorts: El Día and Gemidos y Silencios. Later, he worked as producer and assistant director in different features. MI ÚLTIMO ROUND is his opera prima as director a scriptwriter.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

NewFest New York GLFF • Miami Film Festival • Festival de Cinema Gay y Lesbico de Lisboa • Tribeca Film Festival

Empresa/Label: M-Appeal | Nombre/Name: Annie Wiedlack | Mail: aw@m-appeal.com | Teléfono/Phone: +(49) 30 6150 7252

Another Movie of Love / Otra película de amor

Chile | 2010 | 95'

PROYECCIÓN / SCREENING

08

MARTES / TUESDAY
CASA DE AMÉRICA 20:30

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés /
Original version in Spanish with English subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: Digital

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Edwin Oyarce

Productor / Producer:

Constanza García, Edwin Oyarce

Guionista / Writer:

Edwin Oyarce

Intérpretes / Cast:

Benjamín Prati, Aquiles Poblete, Mara

Solís de Obando, Matilde Plaza



SINOPSIS

Es la historia de dos amigos de la infancia, Diego y Sebastián, que se reencuentran en la adolescencia durante un verano y se vuelven inseparables, viéndose envueltos en una amistad-romance. Una historia de amor, de autodescubrimiento, del despertar sexual, la inocencia y la pérdida de esta.

BIOGRAFÍA

Conocido también como Wincy, Edwin Oyarce estudió en la Escuela de Cine de Chile en la especialidad de Dirección. Ha realizado diversos trabajos audiovisuales como director, guionista, productor o asistente de dirección en cortos y largos, así como en Videoclips. Su obra prima Los Bastardos (2006), lo escribió y realizó junto con Rodrigo Marín y Santiago Correa. En 2008 presentaría su primer film escrito y dirigido enteramente por él, un proyecto independiente financiado únicamente por aquellos que colaboraron en él que participó en el festival Cinema Extrême de Toulouse y en el Festival de Cine B de Santiago de Chile, donde consiguió el premio del público y cierto reconocimiento en su país. Otra película de amor es su tercer largo.

SYNOPSIS

It is the story of two childhood friends, Diego and Sebastian, who meet each other in their teens during the summer and become inseparable, seeing themselves involved in a friendship-romance. A story of love, of self-discovery, sexual awakening, innocence and the loss of it.

BIOGRAPHY

Also known as Wincy, Edwin Oyarce studied at the Escuela de Cine de Chile in the specialty of Directors. He has several audiovisual works as director, screenwriter, producer or assistant director on short and long, and video clips. His debut film The Bastards (2006), wrote and performed along with Marín and Santiago Rodrigo Correa. In 2008 presented his first film written and directed entirely by him, an independent project funded only by those who helped him to participate in the Extreme Cinema festival in Toulouse Film Festival Santiago B of Chile, where he won the prize public and some recognition in his country. Another love story is his third pitch.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

LiberCine Buenos Aires 2011 • Inside Out Toronto LGBT Film and Video Festival • Festival Internacional de Cine B –Chile

Empresa/Label: Wide Managment | **Nombre/Name:** Ilaria Gomarasca | **Mail:** ig@widemanagment.com | **Teléfono/Phone:** +(33) 1 5395 0464

Quelques jours de répit / Somedays of Respite / Unos días de respiro

Francia - Argelia / France - Algeria | 2010 | 80'



PROYECCIÓN / SCREENING

03

JUEVES / THURSDAY

ATENEO 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 23:40

12

SÁBADO / SATURDAY

ATENEO DE MADRID 19:40

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en castellano e inglés / Original version in French with Spanish and English subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: 35 mm

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Amor Hakkar

Productor / Producer:

Florence Bouteloup

Guionista / Writer:

Amor Hakkar

Intérpretes / Cast:

Marina Vlady, Amor Hakkar,

Samir Guesmi

SINOPSIS

Dos hombres que se aman han huido de su país, Irán, en búsqueda de su libertad. Llegarán clandestinamente a Francia donde conocerán una mujer de cierta edad que no espera nada de la vida. Una reunión entre los tres va a cambiar sus destinos.

BIOGRAFÍA

Amor Hakkar nació en Argelia en 1958. Emigró a Francia con sus padres cuando aún era un niño y allí ha vivido desde entonces. Amante del cine y de la escritura, Hakkar realizó sus primeros films, tanto cortos como largos, en Francia (Sale temps pour un voyou; 1992). Cuando su padre murió en 1998, Hakkar regresó a Argelia para enterrarlo y allí descubrió la zona de la Cordillera del Aures, donde, en 2002, realizó un documental. El creciente interés por aquel lugar hizo posible que desarrollara su siguiente proyecto cinematográfico, La Casa Amarilla, un film grabado en Berber en el año 2006, que ganó dos premios en la Mostra de Valencia del año siguiente. Quelques Jours de Répit es su segundo largo.

SYNOPSIS

Two men in love who have run away from his country, Iran, looking for their own freedom. They enter illegally in France where they meet an old and lonely woman that has the need for living and feeling. This circumstance is going to change the destiny of their lives.

BIOGRAPHY

Amor Hakkar was born in Algeria in 1958. He emigrated to France with his parents as a baby, and has been living there ever since. Fond of cinema and writing, Hakkar made his first films, both shorts and features (Sale temps pour un voyou; 1992), in France. When his father died in 1998, Hakkar returned to Algeria to bury him and discovered the Aures area, where, in 2002, he shot a documentary. This was followed by the award-winning feature, The Yellow House, shot in Berber in 2006. A Few Days Of Respite is his second feature.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Sundance Film Festival 2011 • Torino GLBT Film Festival 2011 • Inside Out Toronto LGBT Film and Video Festival 2011 • Outfest Festival – Los Angeles 2011

Empresa/Label: Sarah Films | Nombre/Name: Julien | Mail: contact@sarah-films.fr | Teléfono/Phone: + (33) 9 5124 2686

Stadt, Land, Fluss / Harvest / Ciudad, campo, río

Alemania / Germany | 2011 | 85'

PROYECCIÓN / SCREENING

05

SÁBADO / SATURDAY

ATENEO 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 23:40

13

DOMINGO / SUNDAY

ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: Version original en alemán con subtítulos en inglés y español / Original version in German with English and Spanish subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: HD

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Benjamin Cantu

Productor / Producer:

Bianca Wiedersich

Guionista / Writer:

Benjamin Cantu

Intérpretes / Cast:

Lukas Steltner, Kai-Michael Müller,

Steven Baade, Florian Born, Eric

Fechner, Christian Hahn



SINOPSIS

Marko acaba de empezar a trabajar en una granja más grande en el Nuthe-Urstrom Vally, sesenta kilómetros al sur de Berlín. Cuando Jacob, un nuevo alumno, llega a la granja, Marko empieza a salir de su soledad. Durante la cosecha, mientras transportan el grano y reubican los terneros, los dos jóvenes se empiezan a conocer mejor. Se van a Berlín por un día y después nada será igual.

BIOGRAFÍA

Benjamin Cantu nació en Budapest en 1978. Después de trabajar como escritor y animador de cine de animación de 1998 a 2000, recibió su título en Animación en la Escuela Konrad Wolf de Cine y Televisión de Potsdam-Babelsberg. En 2008, Cantu recibió el Premio Joven Talento de la Academia de Axel Springer para jóvenes periodistas de "Die Welt gehört Jaim." Stadt Tierra Fluss "es su primer largometraje.

SYNOPSIS

Marko has just started to work on a larger farm in the Nuthe-Urstrom Valley, sixty kilometers south of Berlin. Jacob, a new intern, shows up at the farm, Marko begins to slowly shed his outsider role. During the harvest while transporting the grain and re-locating the calves, the two young men get to know each other better. For one day, they take off for Berlin and after that, nothing is quite the same.

BIOGRAPHY

Benjamin Cantu was born in Budapest in 1978. After working as author and animator for animated films from 1998-2000, he received his degree in Animation at the Konrad Wolf School for Film and Television in Potsdam-Babelsberg. Cantu participated in an EFA Master Class with Allan Starski and finished a short film at the Atelier Ludwigsburg-Paris.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Frameline • Queer Lisboa • German Gay Film Festival • Inside Out Canada • Boston LGBT Film Festival

Empresa/Label: Salzgeber & Co. | Nombre/Name: Jürgen Pohl | Mail: pohl@salzgeber.de | Teléfono/Phone: +(49) 302 852 9099

Strapped / Atrapado

EE UU / United States | 2010 | 95'



PROYECCIÓN / SCREENING

06	DOMINGO / SUNDAY ATENE0 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 19:40
08	MARTES / TUESDAY ATENE0 DE MADRID 23:40

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: HD

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Joseph Graham

Productor / Producer:

Joseph Graham & Bill Parker

Guionista / Writer:

Joseph Graham

Intérpretes / Cast:

Ben Bonenfant, Nick Frangione, Paul Guerrier, Carlo D'Amore, Raphael Barker, Artem Mishin, Michael Klinger

SINOPSIS

Adam, un joven buscavidas, se adentra en un viejo edificio de apartamentos laberínticos y no puede encontrar su salida. El es un camaleón que puede cambiar su personalidad para adaptarse a cualquier persona que conozca. Allí tendrá encuentros cargados de sexo con varios hombres, algo que lo llevará en un viaje del alma.

BIOGRAFÍA

Joseph Graham es artista escritor, cineasta y artista de teatro. Vive y trabaja en San Francisco. En 1997, Graham y su compañero, Bill Parker, establecieron AltarBoy Producciones. Su primera película como co-productores, el cortometraje *Breath* (dirigida por Christos Dimas), ganó numerosos premios en todo el mundo, y su imagen de video transexual femenina de instrucción fue incluido en la Biblioteca de Lucas, incorporado en el currículo de Estudios de Género de varias universidades importantes de Estados Unidos, y fue utilizado por Felicity Huffman, como parte de su preparación para *Transamerica*. Graham y su hermano Ben Gilbert crearon y publicaron el cómic "Amor Asesino". *Atrapado* es el primer largometraje de Graham.

SYNOPSIS

Adam, a young hustler, wanders into an old, labyrinthine apartment building and cannot find his way out. A chameleon who can change his persona to match anyone he meets, Adam encounters several sexually-charged men who lead him on a journey of the soul.

BIOGRAPHY

Joseph Graham is a writer, filmmaker and theater artist living and working in San Francisco. In 1997, Graham and his partner, Bill Parker, established AltarBoy Productions. Their first film as co-producers, the poetic short *Breath* (dir. Christos Dimas), won numerous awards worldwide, and their transgender instructional video *Feminine Image* was inducted into the Lucas Library, incorporated into the Gender Studies curriculum of several major American Universities, and was used by Felicity Huffman as part of her preparation for *Transamerica*. Graham and his brother Ben Gilbert created and published the comic *Killer Love*, in stores now. *Strapped* is Graham's first full-length feature film.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Philadelphia Qfest • Fresno Reel Pride • Atlanta's Out on Film

Empresa/Label: Media Luna | Nombre/Name: IDA Martins | Mail: idamartins@medialuna.biz | Teléfono/Phone: +(49) 170 966 7900

The Night Watch / Guardia nocturna

Reino Unido / United Kingdom | 2011 | 90'

PROYECCIÓN / SCREENING

05 SÁBADO / SATURDAY
ATENE0 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 19:40

13 DOMINGO / SUNDAY
ATENE0 DE MADRID 23:40

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano /
Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Rodado / Filmed: HD

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Richard Laxton

Productor / Producer:

Annie Tricklebank

Guionista / Writer:

Paula Milne

Intérpretes / Cast:

Anna Maxwell Martin, Claire Foy, Jodie Whittaker, Anna Wilson Jones, Harry Treadaway



SINOPSIS

Ambientado en la turbulenta Londres de los años 40, este film cuenta la historia de cuatro jóvenes unidos por sus experiencias de guerra. Mientras el Reino Unido intenta reconstruirse, Kay recorre las calles, perseguido por una pérdida que ha marcado su vida, al tiempo que Helen y Viv se ponen al frente de una agencia matrimonial ayudando a las personas a reconstruir sus vidas a través del amor.

BIOGRAFÍA

Richard Laxton comenzó su carrera como director en 1993 con su cortometraje "Te apuesto a que va a llover". Richard se encuentra actualmente rodando guión de Emma Thompson EFFIE protagonizada por Dakota Fanning, Tom Sturridge, Julie Walters, Greg Wise y Emma Thompson.

SYNOPSIS

Set against the turbulent backdrop of Forties London, The Night Watch tells the stories of four young people inextricably linked by their wartime experiences. Kay is roaming the streets, haunted by some traumatic personal loss. Helen and Viv run a marriage bureau, helping people rebuild their shattered lives by finding love.

BIOGRAPHY

Richard Laxton began his directing career in 1993 with his short film I BET IT WILL RAIN. Richard is currently shooting Emma Thompson's screenplay EFFIE starring Dakota Fanning, Tom Sturridge, Julie Walters, Greg Wise and Emma Thompson.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

BFI London Lesbian & Gay Film Festival • Miami Gay & Lesbian Film Festival • Framline San Francisco

Nombre/Name: Richard Donnelly | Mail: Richard.donnelly@pearson.com | Teléfono/Phone: +(44) 20 7010 2751

Weekend / Fin de semana

Reino Unido / United Kingdom | 2011 | 96'



PROYECCIÓN / SCREENING

05

SÁBADO / SATURDAY

ATENE0 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40

13

DOMINGO / SUNDAY

ATENE0 DE MADRID 19:40

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: HDCAM SR

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Andrew Haigh

Productor / Producer:

Tristan Goligher

Guionista / Writer:

Andrew Haigh

Intérpretes / Cast:

Tom Cullen, Chris New, Jonathan Race, Laura Freeman

SINOPSIS

En la noche del viernes, después de salir con sus compañeros heterosexuales, Russell se dirige a un club nocturno, sólo y en el sofá. Justo antes de la hora de cierre, conoce a Glen. Así comienzan una ronda de bares, dormitorios, alcohol y drogas, contándose historias y teniendo sexo. Un fin de semana que resonará a lo largo de sus vidas.

BIOGRAFÍA

Andrew Haigh trabajó durante años en la edición de films tan diversos como *Gladiator* de Ridley Scott y *Mister Lonely* de Harmony Korine. Ha realizado varios cortometrajes que se han exhibido en festivales de todo el mundo, incluida la Berlinale, así como los de Edimburgo, Nashville o Londres. Su primera película, *Greek Pete*, con la que ganó un premio, la rodó entre Reino Unido y Estados Unidos en 2010. Dos años antes había sido reconocido como una de las "Estrellas del Futuro" por Screen International, la revista multimedia especializada en el mundo de la industria cinematográfica.

SYNOPSIS

On a Friday night after hanging out with his straight mates, Russell heads out to a nightclub, alone and on the pull. Just before closing time he picks up Glen. And so begins a weekend – in bars and in bedrooms, getting drunk and taking drugs, telling stories and having sex – that will resonate throughout their lives.

BIOGRAPHY

Andrew Haigh worked for many years in editing with credits on films as diverse as Ridley Scott's '*Gladiator*' to Harmony Korine's '*Mister Lonely*'. He has made a number of short films that have played at festivals worldwide including Berlinale, Edinburgh, Nashville and London. His first feature, the award winning '*Greek Pete*' was released in both the UK and the US in 2010. In 2008 he was named as one of Screen International's 'Stars of Tomorrow'.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

SXSW Film Festival 2011 – Sección Emerging Visions (Premio del Público) • OutFest 2011 (Gran Premio del Jurado) • Nashville Film Festival 2011 (Premio Mejor Actor) • Toronto Inside Out Film Festival (Premio del Público)

Empresa/Label: The Film Collaborative | Nombre/Name: Jeffrey Winter | Mail: Jeffrey@thefilmcollaborative.org | Teléfono/Phone: +(1) 81 8679 8751

You Should Meet My Son! / ¡Deberías conocer a mi hijo!

PROYECCIÓN / SCREENING

04

VIERNES / FRIDAY
ATENEO 1RO DE MAYO AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 23:40

11

VIERNES / FRIDAY
ATENEO DE MADRID 23:40

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano /
Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: Red Camera

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Keith Hartman

Productor / Producer:

Keith Hartman

Guionista / Writer:

Keith Hartman

Intérpretes / Cast:

Joanne McGee, Carol Goans, Stewart Carrico,
Steve Snyder



SINOPSIS

Comedia sobre una madre conservadora del Sur que se horroriza al descubrir que su único hijo es gay. Luego del primer susto, piensa que su hijo es demasiado bueno y que no sería justo que se quede soltero, por lo que inicia la búsqueda de un marido para él. Una historia sencilla que se burla indirectamente y con ironía, de la solemnidad y el dramatismo con el que la mayoría de las madres se enfrentan a esta situación.

BIOGRAFÍA

Keith creció en Alabama y se graduó en la Universidad de Princeton. Es el autor de cuatro libros, entre los que se encuentra la novela negra *The Gumshoe*, *the Witch*, and *the Virtual Corpse*. Ha sido nominado cuatro veces para el Premio Literario Lambda y ha ganado el Spectrum Award dos veces en el apartado de ficción gay.

En el terreno cinematográfico, Keith ha presentado dos trabajos suyos en el Festival Philadelphia QFest, el cortometraje *The Defenders* y su ópera prima, *You Should Meet My Son!*.

Reino Unido / United Kingdom | 2010 | 86'



SYNOPSIS

A comedy about a conservative Southern mom who discovers that her only son is gay. Determined that he won't go through life alone, she sets out to find him a husband. A simple story that ridiculizes the dramatism and solemnity which many mothers affront this situation with.

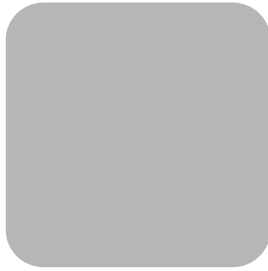
BIOGRAPHY

Keith was raised in Alabama and graduated from Princeton University. He's the author of four books, including the noir mystery *'The Gumshoe, the Witch, and the Virtual Corpse'*. He's been nominated for the Lambda Literary Award four times, and has won the Spectrum Award for gay science fiction twice. Keith has two films in Philadelphia QFest this year, the short *'The Defenders'*, and his first feature *'You Should Meet My Son!'*

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Ontario Reel Out Film Festival 2010 (Mejor Película) • North Carolina Gay & Lesbian Film Festival 2010 (Mejor Película temática gai) • Memphis Out Flix 2010 (Mejor película de ámbito doméstico) • Festival del Sol Tenerife 2010

Nombre/Name: Keith Hartman | Mail: DirectorKeith@yahoo.com | Teléfono/Phone: +(1) 31 0927 6006



Documentales



Documentaries

365 Without 377 / 365 sin 377

Italia / Italy | 2011 | 53'

PROYECCIÓN / SCREENING

05 SÁBADO / SATURDAY
CINETECA 19:00

11 VIERNES / FRIDAY
CINETECA 21:30

Idioma / Language: versión original en inglés e hindi con subtítulos en castellano / Original version in English and Hindi with Spanish subtitles

Temática / Theme: Mixta / Mixed

Rodado / Filmed: HDV, HD

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Adele Tulli

Productor / Producer:

Ivan Cotroneo

Guionista / Writer:

Adele Tulli



SINOPSIS

Impuesta bajo el gobierno colonial británico en 1860, la Sección 377 del Código Penal indio criminalizó los actos sexuales consentidos entre adultos del mismo sexo, estigmatizándolos por considerarlos "en contra de la orden de la naturaleza". El 2 de julio de 2009 el Tribunal Superior de Delhi aprobó una sentencia histórica que deroga la presente cláusula, cumpliendo así con la demanda más básica de la comunidad indígena LGBTQ, que había luchado contra esta ley durante los últimos 10 años.

BIOGRAFÍA

Graduada en el Sur de Asia en la Universidad de Cambridge, Adele Tulli ha centrado su investigación en movimientos sociales en la India contemporánea. Ha hecho varios trabajos de campo en la India, trabajando en los feminismos indio y los movimientos de resistencia ecológica.

SYNOPSIS

Imposed under the British colonial rule in 1860, Section 377 of the Indian Penal Code criminalized any sexual acts between consenting adults of the same sex, stigmatizing them as "against the order of nature". On 2nd July 2009 the Delhi High Court passed a landmark judgment repealing this clause, thus fulfilling the most basic demand of the Indian LGBTQ community, which had been fighting this law for the past 10 years.

BIOGRAPHY

Graduated in South Asian Studies at Cambridge University, Adele Tulli has focused her research on social movements in contemporary India. She has done several fieldworks in India, working on Indian feminisms and Indian ecological resistance movements.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Gaze Dublin Lesbian & Gay Film Festival • Torino GLBT Film Festival • Kanish - Mumbai International Queer Film Festival

Nombre/Name: Adele Tulli | **Mail:** adeselma@gmail.com | **Teléfono/Phone:** +(39) 06 596 4941

Against a Trans Narrative / En contra de una narrativa trans

EEUU / United States | 2008 | 61'



SINOPSIS

"En contra de una narrativa trans", del realizador trans Jules Roskam, es un documental experimental que busca investigar las construcciones dominantes de la identidad masculina trans, el sexo y la naturaleza de la comunidad.

BIOGRAFÍA

Jules Roskam es un realizador trans internacionalmente aclamado. Artista, educador que desde hace mucho tiempo se dedica a la creación de trabajo que es por, para y acerca de comunidades trans / queer.

Nacido en Chicago y criado en Filadelfia, Roskam obtuvo una licenciatura en pintura y la escritura en el Bennington College en 2001. Luego se mudó a Nueva York, y desarrolló una exitosa carrera de edición de producción en Nueva York de 2002 - 2006, trabajando con artistas independientes y responsables de medios de comunicación.

PROYECCIÓN / SCREENING

04

VIERNES / FRIDAY
DELIRIO LIVE 21:30

10

JUEVES / THURSDAY
DELIRIO LIVE 21:30

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Transexual / Transsexual

Rodado / Filmed: DV Video

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Jules Roskam

Productor / Producer:

Jules Roskam

Guionista / Writer:

Jules Roskam

Intérpretes / Cast: Maria Ligia Jules Roskam, Teriza Scaccia, Joshua Bastian Cole, Red Vaughn Tremmel, Elizabeth Atwater, Joette Waters, Elizabeth Cline, Gabriel Ervin, Willy Wilkinson, Robin Daverso, Jacqueline Boyd, Loraine Edwards

SYNOPSIS

Trans Filmmaker Jules Roskam's against a trans narrative is a provocative and personal experimental documentary investigating dominant constructions of trans-masculine identity, gender, and the nature of community.

BIOGRAPHY

Jules Roskam is an internationally acclaimed trans filmmaker, artist, educator and longtime activist who is dedicated to creating work that is by, for, and about trans/queer communities.

Born in Chicago and raised in Philadelphia, Roskam received a BA in Painting and Writing from Bennington College in 2001. He then moved to New York City, and developed a successful editing and production career in New York City from 2002 - 2006, working with independent artists and media makers.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

London Gay and Lesbian Film Festival

Empresa/Label: The Video Data Bank | **Nombre/Name:** Mary Scherer | **Mail:** distro@vdb.org | **Teléfono/Phone:** +(312) 345 3550

Being a Transgender Person Living in a Two-Gender Society / Ser una persona trans en una sociedad de dos géneros

Bélgica / Belgium | 2010 | 14'

PROYECCIÓN / SCREENING

04 VIERNES / FRIDAY
DELIRIO LIVE 21:30

10 JUEVES / THURSDAY
DELIRIO LIVE 21:30

Idioma / Language: versión original en inglés y francés con subtítulos inglés, francés, alemán y castellano / Original version in English and French with English, French, Deutsch and Spanish subtitles

Temática / Theme: Transexual / Transsexual

Rodado / Filmed: Sony DSR-PD150 / DSR-PD170

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Petar Veljačić

Productor / Producer:

DeWereldMorgen.be

Guionista / Writer:

Petar Veljačić



SINOPSIS

Culturalmente, todos estamos educados para vivir y reproducirnos en una sociedad de dos géneros, teniendo un rol de género "natural", asignado por el sexo biológico. Algunos descubrimientos contradicen esto.

BIOGRAFÍA

Petar Veljačić, nació en 1979 en Aleksinac, Yugoslavia. Se graduó en la Universidad de Belgrado, Facultad de Filosofía, Departamento de Etnología y Antropología en Historia perspectivas de la Antropología Visual. Su formación cinematográfica empezó en la escuela de cine de la Academia de Cine Center en Belgrado y desarrollado varias producciones en el campo de la antropología visual y la filmación de observación.

SYNOPSIS

Culturally, we are all governed to live in and reproduce two-gender societies, taking a gender role "naturally", assigned by biological sex. Some discoveries disagree.

BIOGRAPHY

Petar Veljačić, born 1979 in Aleksinac, Yugoslavia. Graduated at the University of Belgrade, Faculty of Philosophy, Department of Ethnology and Anthropology on a topic History and perspectives of Visual Anthropology. His film education started in film school of Academy Film Center in Belgrade and further developed through various productions in the field of visual anthropology and observational filming.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Antropfest Film Festival (Czech Republic) • Zinegoak International Film Festival (Bilbao, Spain) • Rodinia Film Festival (Valladolid, Spain) • Cortos con Ñ Film Festival (Madrid, Spain) • OUT Film Festival (Kentucky, USA) • EUROPEAN Film Festival at MIT (Massachusetts, USA) • LIBERCINE International Film Festival (Argentina) • MIX International Film Festival (Mexico)

Contacto/Contact: Eduardo Escribano | **Mail:** escribanosolera@mac.com | **Teléfono/Phone:** +(34) 65 076 1484

Bodies/Borders: the journey / Cuerpos/Fronteras: la ruta

Ecuador | 2009 | 19'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN La realidad diversa

08

MARTES / TUESDAY
CASA DE AMÉRICA 19:00

Idioma / Language: versión original en portugués con subtítulos en castellano / Original version in Portuguese with Spanish subtitles

Temática / Theme: Transexual / Transsexual

Rodado / Filmed: Digital

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

María Amelia Viteri
Productor / Producer:
Colectivo Desbordes de Género
Guionista / Writer:
María Amelia Viteri

SINOPSIS

¿Eres masculino, masculina y/o femenino, femenina? ¿Quién decide? Siguiendo las múltiples travesías del cuerpo, este documental marca la ruta a partir de la cual una coalición estratégica de estudiantes, activistas, académic@s y artistas unidos en un performance lúdico y político, rompen estereotipos y nociones tradicionales alrededor de lo que se considera como hombre y/o mujer, ampliando sus significados.

BIOGRAFÍA

Viteri, María Amelia, 2009. Traduciendo lo 'Queer' en Ecuador: Negociaciones Alrededor del Género y la Sexualidad, (En prensa). Ganadora del premio "Elsa Chaney", tercera mención, presentado en Brasil en la Sección de Género y Estudios Feministas de la Asociación de Estudios Latinoamericanos (LASA).

SYNOPSIS

Are you 'masculine' and/or 'feminine', 'man', 'woman'? Who decides? Following the many paths of our bodies, this documentary looks at the journey a group of students, activists, academics, and artists take for political, artistic and activist performances that break down traditional stereotypes and representations of what it means to be a man and/or a woman in order to expand and question our understandings around gender and sexuality fostering a more inclusive citizenship.

BIOGRAPHY

Viteri, Maria Amelia, 2009. Translating the 'Queer' in Ecuador: Talks About Gender and Sexuality, (in press). Winner of 'Elsa Chaney', "third mention, introduced in Brazil in the Department of Gender and Feminist Studies of Latin American Studies Association (LASA).

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

El lugar sin límites, Quito, Ecuador

Contacto/Contact: María Emilia Viteri | Mail: desbordesdegener@gmail.com | Teléfono/Phone: +(5932) 255 7759

Et ta soeur / That's my Nun / Esa es mi monja

Francia / France | 2011 | 64'

PROYECCIÓN / SCREENING

04 VIERNES / FRIDAY
CINETECA 21:30

10 JUEVES / THURSDAY
CINETECA 19:00

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en castellano e inglés / Original version in French with English and Spanish subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: BetaCam Sp

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Nicolas Barachin, Sylvie Leroy

Productor / Producer:

Yann Brolli

Guionista / Writer:

Nicolas Barachin, Sylvie Leroy



SINOPSIS

Nacidas en San Francisco y luego de expandirse por todo el mundo, desde hace 30 años, las Hermanas de la Perpetua Indulgencia han utilizado su humor auténtico e irreverente en el teatro callejero: hombres y mujeres que luchan contra la discriminación, especialmente la homofobia y el VIH SIDA.

Para celebrar su 30 aniversario, las Hermanas del Convento de París Paname querían promover una mejor comprensión pública de las Hermanas de la Perpetua Indulgencia, sus acciones en VIH SIDA y cómo funciona su organización.

BIOGRAFÍA

Nicholas Barachin ha dirigido gran cantidad de producciones, entre las que se destacan, Les Enfants de la Chifonnie (2003), Le Braconnier de Dieu (2007), La Folle Académie. Spectacle (2007), Talons Aiguille pour Taillefine (2007) y Et ta Sœur! Documentaire (2011).

Sylvie Leroy ha trabajado en distinta producciones audiovisuales, como ser Propietaria de Owner at S.L. Conseils, asesora del grupo Danone y como productora de anuncios publicitarios.

SYNOPSIS

Born in San Francisco and now spread across the world, for 30 years now, the Sisters of Perpetual Indulgence have used their special brand of irreverent humor and street theater to back the men and women who are struggling against discrimination, especially homophobia and HIV AIDS.

To celebrate their 30th anniversary, the Sisters of the Paris Paname Convent wanted to promote better public understanding of who the Sisters of Perpetual Indulgence are as personalities, their actions in HIV AIDS prevention and how their organization works.

BIOGRAPHY

Nicholas Barachin has directed many documentaries, some of them are; Les Enfants de la Chifonnie (2003), Le Braconnier de Dieu (2007), La Folle Académie. Spectacle (2007), Talons Aiguille pour Taillefine (2007) y Et ta Sœur! Documentaire (2011).

Sylvie Leroy has worked in various media productions, 1990 – 2000 – Adviser at Danone Groupe, 1980-1990 – TV Producer in Advertising Agencies.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Chéries-Chéris, le festival de films gays, lesbiens, trans et Paris

Contacto/Contact: Sylvie Leroy | **Mail:** nbarachin@free.fr, sleroy@slconseils.com | **Teléfono/Phone:** +(33) 140 098 132

Home for the Golden Gays / El hogar de los gais dorados

Dinamarca / Denmark | 2011 | 13'



SINOPSIS

En una calle tranquila, alejada del ruido del tráfico y la contaminación de la ciudad, hay un lugar especial. Desde 1969 "Home for golden gays" ha sido un refugio para los gais ancianos y vulnerables de Manila. Un hogar para aquellos que no tienen adónde ir, para aquellos quienes han sido rechazados por sus familias, y para quienes simplemente quieren estar en compañía de otros homosexuales de edad avanzada.

BIOGRAFÍA

Nola estudio Periodismo en la Escuela Danesa de Periodismo y actualmente trabaja para el Diario Danés de Información. Ex editora en jefe de la revista danesa CITAT.

PROYECCIÓN / SCREENING

06

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA 21:30

11

VIERNES / FRIDAY
CINETECA 19:00

Idioma / Language: versión original en tagalog con subtítulos en castellano e inglés / Original version in Tagalog with English and Spanish subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: DVD

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Nola Grace Gaardmand

Productor / Producer:

Timothy Ahrensbach

Intérpretes / Cast:

Frederica Ramasamy, Leony C. Abada,

Semmy Baisa

SYNOPSIS

On a quiet side street, tucked away from the noisy, pollute traffic of the city, there is a special place Since 1969 Home for the golden gays, has been a refuge for the elderly and vulnerable gays of Manila. A home for those, who have nowhere else to go, for those whose families have rejected them, and for those who simply want to be in the company of the other elderly gays.

BIOGRAPHY

Nola studies Journalism at the Danish School of Journalism and currently works for the Danish national newspaper Information. Former editor in chief of the Danish magazine CITAT and before that associate editor at online magazine UrbanDaddy in New York.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Barcelona International Gay and Lesbian Film Festival • Out in Africa • Mix Copenhagen • Hamburg International Queer Film festival

Contacto/Contact: Timothy Ahrensbach | **Mail:** Timothy@research00.net | **Teléfono/Phone:** +(44) 794 479 1920

PROYECCIÓN / SCREENING

05 SÁBADO / SATURDAY
CINETECA 19:00

11 VIERNES / FRIDAY
CINETECA 21:30

Idioma / Language: versión original en inglés e hindi con subtítulos en español e inglés / Original version in English and Hindi with English and Spanish subtitles

Temática / Theme: Mixta / Mixed

Rodado / Filmed: 24p, 16mn, Super 8mm

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Sonali Gulati

Productor / Producer:

Jen Schwartz

Guionista / Writer:

Sonali Gulati

Intérpretes / Cast:

Sonali Gulati

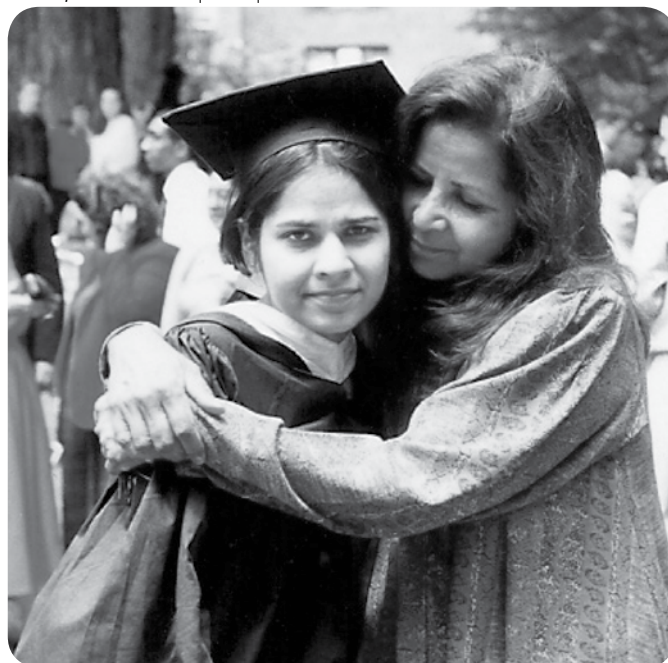
**SINOPSIS**

Soy relata el viaje de una cineasta lesbiana de India que regresa a Delhi, el lugar que había sido su hogar, después de once años.

BIOGRAFÍA

Sonali Gulati es una cineasta independiente, activista feminista, y educadora. Profesora asociada en el Departamento de Virginia Commonwealth University de Fotografía y Cine. Ha ganado premios, subvenciones y becas de la Fundación de la Tercera Ola, Estudio Mundial, la Fundación Robert Giard Memorial Fellowship, el museo de Virginia de Bellas Artes, y el Theresa Pollak, Premio a la Excelencia en las Artes.

EEUU / United States | 2011 | 71'

**SYNOPSIS**

I Am chronicles the journey of an Indian lesbian filmmaker who returns to Delhi, eleven years later, to re-open what was once home, and finally confronts the loss of her mother whom she never came out to. As she meets and speaks to parents of other gay and lesbian Indians, she pieces together the fabric of what family truly means, in a landscape where being gay was until recently a criminal and punishable offense.

BIOGRAPHY

Sonali Gulati is an independent filmmaker, a feminist, grass-roots activist, and an educator. She is an Associate Professor at Virginia Commonwealth University's Department of Photography & Film. She has won awards, grants, and fellowships from the Third Wave Foundation, World Studio Foundation, the Robert Giard Memorial Fellowship, the Virginia Museum of Fine Arts Fellowship, and the Theresa Pollak Prize for Excellence in the Arts.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Queer Lisboa Film Festival • Kashnish Film Festival Mumbai • Asian Film Festival of Dallas • Fargo-Moorhead LGBT Film Festival

Empresa/Label: Sonali Film | **Contacto/Contact:** Sonali Gulati | **Mail:** sonalifilm@yahoo.com | **Teléfono/Phone:** +(1) 631 245 1747

Il lupo in calzoncini corti / The wolf in shorts / El lobo en pantalones cortos

Italia / Italy | 2010 | 56'



PROYECCIÓN / SCREENING

06 DOMINGO / SUNDAY
CINETECA 19:00

09 MIÉRCOLES / WEDNESDAY
CINETECA 19:00

Idioma / Language: versión original en italiano con subtítulos en castellano e inglés / Original version in Italian with English and Spanish subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: Betacam SP

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Nadia Dalle Vedobe, Lucia Stano

Productor / Producer:

Fåröfilm and GraffitiDoc

Guionista / Writer:

Nadia Dalle Vedobe, Lucia Stano

SINOPSIS

¿Cómo viven los hijos de homosexuales? ¿Es posible para dos hombres criar a un niño? ¿Quién es una co-madre? ¿Qué son las familias homoparentales? ¿Hay alguna familia homoparental en Italia? ¿Cuándo una familia es una familia? Joshua, Federico y Sara tienen dos mamás. Luca y Francesco –dos hombres que han estado juntos por 15 años– están intentando tener un hijo. Para el Estado italiano, sus familias no existen. Pero ahora es tiempo de escuchar a las familias homoparentales italianas. Es tiempo de escuchar a sus hijos.

BIOGRAFÍA

Lucia Stano dirigió varios comerciales en 2004 y creó su propia productora junto a Nadia Vedove, "De Fåröfilm". Desde su creación, ha producido dos documentales Fåröfilm "Kaiko y Venus" (22 min, 2004) y "La familia del arco iris" (23 min, 2006), ambos escritos y dirigidos por Nadia y Lucy.

SYNOPSIS

How do children of homosexuals live? Is it possible for two men to raise a child? Who is a co-mother? What are gay families? Are there any gay families in ITALY? When is a family a family? Joshua, Federico and Sara have two moms. Luca and Francesco – two men who have been together for 15 years – are trying to have a baby. To the Italian State, their families do not exist. It's now time to listen to the Italian gay families. It's time to listen to their children.

BIOGRAPHY

Lucia Stano directed several commercials and in 2004 established the creative documentary production company Fåröfilm with Nadia Dalle Vedove. Since its inception, Fåröfilm has produced two documentaries, "Kaiko and Venus" (22 mins, 2004) and "Rainbow Families" (23 mins, 2006), both written and directed by Lucia and Nadia.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Doxa Documentary Film Festival 2011 • Frameline • Barcelona Film Festival • Festival Mix Milano

Nombre/Name: Lucia Stano | **Mail:** lucia.stano@libero.it | **Teléfono/Phone:** +(39) 34 9785 8303

Johnny & Lyman (A Life Together) / Johnny y Lyman (Una vida juntos)

EEUU / United States | 2010 | 18'

PROYECCIÓN / SCREENING

03

JUEVES / THURSDAY
DLRO LIVE 23:00

11

VIERNES / FRIDAY
DLRO LIVE 21:30

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano /
Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: Betacam SP – DVD

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Michael Chen, Paul Detwiler
Productor / Producer:

Michael Chen, Paul Detwiler
Intérpretes / Cast:

John Dapper, Lyman Hallowell



SINOPSIS

El documental muestra la relación entre dos hombres que han vivido juntos durante un tremendo cambio social, y que se conocieron al terminar la Segunda Guerra Mundial: desde entonces, nunca se separaron. Después de 63 años de vida juntos, tenemos el privilegio de verlos obtener su licencia de matrimonio y casarse legalmente.

BIOGRAFÍA

Michael Chen es reportero para KGTV en San Diego, California. Ha ganado numerosos premios por sus informes de perfiles de historias incluyendo "11/9 Survivors", y los incendios de San Diego 2004. Michael también ha trabajado como programador asociado del Festival de Cine Asiático de San Diego desde 2004.

Pablo Detwiler es camarógrafo, productor, director y editor en San Diego. Su empresa, "Solid Multimedia", produce vídeos educativos para la escuela secundaria y el público universitario.

SYNOPSIS

The documentary profiles the relationship of two men who have lived together through tremendous social change—who met the day WWII ended, and since then, have never parted. As an art director and film editor, they worked in film, television, and on Broadway. After 63 years of committed life together, we are privileged to watch them obtain a marriage license and legally marry.

BIOGRAPHY

Michael Chen is a general assignment reporter for KGTV in San Diego, California. Michael has also served as an associate programmer for the San Diego Asian Film Festival since 2004.

Paul Detwiler is a videographer, producer, director, and editor in San Diego. His company, SOLID Multimedia, produces biological science educational videos for high school and college audiences.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

San Diego Film Festival • Long Beach Q Film Festival • Indianapolis GLBT Film Festival • Reeling 29: Chicago Lesbian and Gay International Film Festival • Out Takes 2011: Auckland and Wellington, New Zealand

Nombre/Name: Paul Detwiler | **Mail:** pdetwiler@sunstroke.sdsu.edu | **Teléfono/Phone:** +(1) 619 894 2433

Kokodenai Dokoka / Somewhere not Here / En algún sitio, aquí no

Japón / Japan | 2010 | 64'



SINOPSIS

"Soy gay. ¿Te sientes disgustada, hermana?" Me confesó mi hermano hace 8 años. En ese momento me di cuenta de que yo no sabía nada de él, a pesar de ser mi hermano.

BIOGRAFÍA

Nacida en 1968, comenzó a hacer documentales como directora para televisión en el año 2000, sobre todo registrando al sector marginal de la sociedad, tales como "Peasant Musicians in China" (79min./2003), "Traveling Beekeepers" (110min/2004), "Gypsy Family Band in Serbia" (110 min./2006).

"Somewhere not here" es su segunda película y el personaje principal es su hermano.

PROYECCIÓN / SCREENING

05 SÁBADO / SATURDAY
CINETECA 21:30

09 MIÉRCOLES / WEDNESDAY
CINETECA 21:30

Idioma / Language: versión original en japonés con subtítulos en castellano e inglés / Original version in Japanese with Spanish and English subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: DVD Cam

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Ayumi Nakagawa
Productor / Producer:
Ayumi Nakagawa

SYNOPSIS

I'm gay. Do you feel disgusting, sister? My brother confessed to me 8 years ago. At that time I noticed that I didn't know about him at all though he is my brother.

BIOGRAPHY

Born in 1968. Started making documentaries for television in 2000 as a director. Mainly filming marginal people in the society such as "Peasant Musicians in China"(79min./2003), "Traveling Beekeepers" (110min/2004), "Gypsy Family Band in Serbia"(110 min./2006). "En algún sitio, aquí no" is the second film and the main person of the film is director's brother.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Tirana International Film festival 2011

Contacto/Contact: Ayumi Nakagawa | **Mail:** nakagawaa@temjin.co.jp | **Teléfono/Phone:** +(81) 80 5085 9108

Le ciel en bataille / Wild Sky / El cielo atormentado

Estocolmo / Stockholm | 2010 | 42'

PROYECCIÓN / SCREENING

06

DOMINGO / SUNDAY
CINETECA 19:00

09

MIÉRCOLES / WEDNESDAY
CINETECA 19:00

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en castellano e inglés / Original version in French with Spanish and English subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: Betacam SP

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Rachid B

Productor / Producer:

Sylvie Randonneis

Guionista / Writer:

Rachid B., Florent Mangeont



SINOPSIS

Una sala de hospital, un goteo... En la cama de su padre enfermo, en un enfrentamiento final, en silencio, Rachid B. recuerda sus recuerdos más fuertes, esos que en el curso de su vida lo han construido o lo han llevado a lo peor. Desde su infancia en Marruecos a los recuerdos de su homosexualidad y el rechazo al cristianismo, hasta su reciente conversión al Islam, nos ofrece un relato honesto de su vida, sus viajes, y las divisiones que se han marcado.

BIOGRAFÍA

El director prefiere mantener el anonimato, por lo tanto la mejor forma de descubrirle es viendo su documental.

SYNOPSIS

"A hospital room, a drip... At his sick father's bedside, in a final, silent showdown, Rachid B. recalls his strongest memories, those which, in the course of his life constructed him or drove him to the worst. From his childhood in Morocco to recollections of his homosexuality and rejection of Christianity, right up to his recent conversion to Islam, he gives an honest account of his life, his wanderings, and the splits that have marked it.

BIOGRAPHY

The director prefers to remain anonymous, so the best way to know about him is watching his documentary.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Gender DocuFilmFest – Italia • Etats généraux du film documentaire – Francia

Empresa/Label: Arte France | **Contacto/Contact:** Pascal Richard | **Mail:** p-richard@artefrance.fr | **Teléfono/Phone:** +(33) 155 8036

Lost in the Crowd / Perdidos en la multitud

EEUU / United States | 2010 | 61'



SINOPSIS

"Lost in the Crowd" es una película que sigue las vidas desesperanzadas de un grupo de personas LGBT (en su mayoría transexuales) por las calles de Nueva York. Filmado durante más de ocho años, este documental no sólo revela los numerosos inconvenientes a los que deben hacer frente en su lucha por sobrevivir, sino también los sueños y deseos que los mantienen en pie frente a una cruda realidad. "Lost in the Crowd" nos muestra cómo la vida de una persona sin hogar está llena de peligros constantes, especialmente para aquellos que son LGBT.

BIOGRAFÍA

Susi Graf es cineasta, nacida en Viena, Austria. Asistió a la Universidad de New York, Tisch School of the Arts y estudió Teatro y Periodismo de la Universidad de Viena, Austria. También ha trabajado como productora de televisión entrevistando a numerosos directores de cine como Quentin Tarantino, John Waters, Terry Gilliam y muchos más, así como actores como Demi Moore, Michael Douglas, Bruce Willis, y Mel Gibson.

PROYECCIÓN / SCREENING

06 DOMINGO / SUNDAY
CINETECA 21:30

11 VIERNES / FRIDAY
CINETECA 19:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Transexual / Transsexual

Rodado / Filmed: Betacam SP

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Susi Graf

Productor / Producer:

Susi Graf, Eva Graf

Guionista / Writer:

Susi Graf

SYNOPSIS

"Lost in the Crowd" is a film that follows a group of LGBT (mostly transgender) youths living homeless in the streets of New York City. Shot over eight years, this ground breaking documentary reveals not only the many trials they must face in their fight to survive in a world that is hostile to their very existence but also the dreams and desires that keep them going in the face of such harsh reality.

BIOGRAPHY

Susi Graf is a filmmaker, originally from Vienna, Austria. Attended New York University, Tisch School of the Arts and studied Theater and Journalism at the University of Vienna, Austria. Received two Fulbright Scholarships and numerous grants for her artistic projects and academic work. She has also worked as a television producer interviewing numerous film directors such as Quentin Tarantino, John Waters, Terry Gilliam and many more as well as actors like Demi Moore, Michael Douglas, Bruce Willis, and Mel Gibson. Susi currently resides in Brooklyn, New York.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

The Indie Fest • Vancouver Queer Film Festival • Austin Gay & Lesbian International Film Festival • BFI London Lesbian & Gay Film Festival • Inside Out Canada

Contacto/Contact: Susi Graf | **Mail:** graf@susigraf@gmail.com | **Teléfono/Phone:** +(917) 748 7617

PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN LesHotDocu

04 VIERNES / FRIDAY
DLRO LIVE 23:00

11 VIERNES / FRIDAY
DLRO LIVE 23:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano /
Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Rodado / Filmed: HDV

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Emilie Jouvét

Productor / Producer:

Jürgen Brüning, Emilie Jouvét

Guionista / Writer:

Emilie Jouvét

Intérpretes / Cast:

Judy Minx, DJ Metzgerei, Mad Kate,

Sadie Lune, Wendy Delorme



Much More Pussy! / ¡Mucho más coño!

Francia, Alemania / France, Germany | 2011 | 90'



SINOPSIS

"Much more pussy!" es la versión no censurada de "Too much pussy!", la loca aventura de siete mujeres en una gira que va de Europa hasta América, el film registra las experiencias de vida de las siete chicas, sus shows y sus vidas entre la pornografía y el arte, las actuaciones y la realidad, lo personal y lo político. La cámara registró todo, desde la intimidad construida entre las chicas, hasta los encuentros sexuales en los locales.

BIOGRAFÍA

Emilie Jouvét. 33 años. París. Cineasta, trabaja también como fotógrafa freelance para revistas. Su trabajo personal, artístico y político, que viaja entre géneros, muestra a sus amigas y amantes en la intimidad, lejos de los clichés de las representaciones homosexuales estándar. Sus modelos son Fems fuertes, Butchs dulces, salvajes Dykes, así como feministas Queers, todas ellas de la escena underground de París y del arte europeo.

SYNOPSIS

It is a porn documentary about the wild adventures of seven women on a performance art tour. They are activists, artists, writers, musicians, sex-workers, porn stars. They are from Europe and from America. They are of various sexual (dis)orientations and gender expressions. The film documents the tour, the life-changing experiences that the seven girls go through, the intersections in their shows and in their lives between pornography and art, performance and reality, personal and political. The camera filmed it all, from the intimate connections building between the girls, from the sexual encounters with the locals.

BIOGRAPHY

Emilie Jouvét. 33 years. Paris. Photographer and filmmaker, she works also as a freelance photographer for magazines. Her personal, artistic, and political work shows her friends and lovers in their intimacy, far away from the clichés of the standard gay representations. Her models, strong Fems, Sweet Butchs, wild Dykes, Feminists, Queers, from the underground Parisian and European art scene, travel between genders. She shows their sexy, troubled and confusing identities.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Inside Out Canada • Porn Film Fest Berlin • Tel Aviv International LGBT Film Festival

Contacto/Contact: Jürgen Brüning | **Mail:** producer@ottothezombie.de | **Teléfono/Phone:** +(49) 30 6950 5602

Die jungs vom bahnhof zoo / Rent Boys / Chaperos: Los jóvenes de la estación del Zoo

Alemania / Germany | 2010 | 84'



PROYECCIÓN / SCREENING

03

JUEVES / THURSDAY
DLRO LIVE 21:30

10

JUEVES / THURSDAY
DLRO LIVE 23:00

Idioma / Language: versión original en alemán con subtítulos en inglés y en castellano / Original version in Germany with English and Spanish subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: DigiBeta

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Rosa von Praunheim

Productor / Producer:

Rosa von Praunheim

Guionista / Writer:

Rosa von Praunheim

Intérpretes / Cast: Daniel, Nazif, Romica, Ionel, Daniel René, Klaus, Danny, Sergiu Grimalschi, Lutz Volkwein, Wolfgang Werner, Peter Kern, Master Patrick, Claudia Thomas, Königin Silvia von Schweden

SINOPSIS

Despreciados, estigmatizados e ignorados por la sociedad: esta es la realidad a la que se enfrentan los jóvenes que se dedican a la prostitución masculina en Berlín. La mayoría son inmigrantes, muchos de ellos actúan por necesidad. Rosa von Praunheim acompaña a los jóvenes en su trabajo en bares, teatros, cines porno y en la calle. Muestra sus razones, sus historias y, sobre todo, su firme voluntad de sobrevivir.

BIOGRAFÍA

Rosa von Praunheim nació en 1942 como Holger Mischwitzky en Riga, Letonia. Ha realizado más de 50 películas, muchas de las cuales han tocado los tabúes de la sociedad. En Alemania, Rosa hizo en un gran esfuerzo para generar conciencia acerca del SIDA. Entre sus títulos más famosos se encuentran The Bed Sausage (1971), It's Not The Homosexual Who Is Perverse, But The Situation In Which He Lives (1971) y The Einstein Of Sex (1999).

SYNOPSIS

Despised, stigmatised and suppressed to the fringe of society – this is the reality young, male prostitutes face in Berlin. Most of the hustlers are immigrants, a lot of them act out of necessity. Rosa von Praunheim accompanies the young adults at their work in bars, porn movie theatres and on the street. He shows their reasons, their stories and above all, their strong will to survive.

BIOGRAPHY

Rosa von Praunheim was born in 1942 as Holger Mischwitzky in Riga, Latvia. He has made more than 50 films, many of which touch taboos and society's raw points. In Germany Rosa put in great effort to generate awareness of AIDS. Amongst his most famous titles are The Bed Sausage (1971), It's Not The Homosexual Who Is Perverse, But The Situation In Which He Lives (1971) and The Einstein Of Sex (1999).

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

61 Berlinalé • BFI London Lesbian & Gay Film Festival • Singapore International Film Festival • Austin Gay & Lesbian Film Festival

Empresa/Label: M-Appeal | **Contacto/Contact:** Annie Wiedlack | **Mail:** aw@m-appeal.com | **Teléfono/Phone:** +(49) 30 6150 7252

PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN GaiHotDocus

08 MARTES / TUESDAY
SALA BERLANGA 21:30

09 MIÉRCOLES / WEDNESDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés y francés con subtítulos en Castellano / Original version in English and French with Spanish subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: Digital

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Jérôme M. Oliveira & Pascal Roche

Productor / Producer:

Marc Hernandez

Intérpretes / Cast:

François Sagat



Alemania / Germany | 2011 | 40'



SINOPSIS

Descubriendo el mito de Sagat, glorificándolo en su identidad de "superhéroe del sexo". Desde San Francisco hasta Cognac, mostramos la intimidad y las motivaciones artísticas y psicológicas de la estrella del porno gai. Expresando la paradoja de Sagat: en la pantalla, lo mostramos exaltado por las luces y las cámaras, y al mismo tiempo, a través de sus comentarios, descubrimos que es un hombre gai como cualquier otro.

BIOGRAFÍA

"Sagat" es el primer documental de Jérôme, quien cuenta con una amplia experiencia en guiones de televisión, dirección artística y concepción editorial. Después de estudiar Derecho Internacional fue editor en jefe de programas culturales de televisión en diferentes redes de la televisión francesa.

SYNOPSIS

Discovering the myth of Sagat by glorifying his identity of «superhero of sex». From San Francisco to Cognac, we show the intimacy, the construction, the psychological and artistic motivations of a gay porn-star. Expressing the paradox of Sagat : on the screen, we show him exalted by the light and the shooting angles, and at the same time, through his comments, we discover that he looks like any other gay guy.

BIOGRAPHY

"Sagat" is his first documentary. He has an extensive experience of television in the fields of writing, artistic direction and editorial conception. After studying international law he was an Editor in chief for cultural television programs broadcast on several different French television networks.

The advocate for fagdom: A Portrait of Bruce LaBruce / El defensor de la mariconería: retrato de Bruce LaBruce

Francia / France | 2011 | 92'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN GaiHotDocus

08 MARTES / TUESDAY
SALA BERLANGA 21:30

09 MIÉRCOLES / WEDNESDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano /
Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: HD

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Angélique Bosio

Productor / Producer:

Gildas Le Tourneur Hugon,

Stéphane Bouyer

Intérpretes / Cast:

Bruce LaBruce, Glenn Belverio,

Bruce Benderson, Jürgen Brüning,

Rick Castro, Jey Crisfar, Vaginal

Davis

SINOPSIS

The Advocate of Fagdom (El defensor del mariconeo) junta todas las piezas del rompecabezas, la vida de Bruce LaBruce. Los testimonios se combinan con imágenes de archivo poco conocidas. Escritores, cineastas, galeristas, intérpretes, fotógrafos, productores, amigos y seres queridos se reúnen en un juego de interpretación, análisis o simples anécdotas. John Waters, Bruce Benderson, Harmony Korine, Gus Van Sant, Richard Kern, Rick Castro y otros ofrecen sus puntos de vista, teorías y confesiones.

BIOGRAFÍA

Nacida en Francia en 1978, comenzó su carrera profesional en las ventas de la empresa Mondofilms, más tarde trabajaría en la producción. Sus trabajos incluyen el de secretaria de producción de Stephen Frears CHERI, que se proyectó en el Competencia en la Berlinale 2009. En el año 2002 comenzó a trabajar en LLIKYOUR ÍDOLOS (2007), un documental sobre el Cine de la Transgresión y las Nuevas Olas de Nueva York de los años ochenta.

SYNOPSIS

The Advocate of Fagdom (mariconeo defender) brings all the pieces of the puzzle, Bruce LaBruce's life. The testimonies are combined with images of little-known file. Writers, filmmakers, gallery owners, performers, photographers, producers, friends and loved ones gather in a game of interpretation, analysis or simple anecdotes. John Waters, Bruce Benderson, Harmony Korine, Gus Van Sant, Richard Kern, Rick Castro and others offer their views, theories and beliefs.

BIOGRAPHY

Born in France in 1978, she began her career working in sales for the company Mondofilms and later moved into production. Her jobs include working as a production secretary on Stephen Frears CHERI, which screened in Competition at the 2009 Berlinale. In 2002 she began working on LLIKYOUR IDOLS (2007), a documentary about the Cinema of Transgression and New York's New Wave of the eighties.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

BAFICI Buenos Aires Festival Internacional de Cine Independiente • Arizona Underground Film Festival • Frameline San Francisco • BFI London Lesbian and Film Festival • Inside Out • Llamale H Uruguay

Contacto/Contact: Jürgen Brüning | **Mail:** producer@ottothezombie.de | **Teléfono/Phone:** +(49) 30 6950 5602

The Real Anne Lister / La verdadera Anne Lister

Reino Unido / United Kingdom | 2010 | 60'

PROYECCIÓN / SCREENING

05 SÁBADO / SATURDAY
CINETECA 21:30

09 MIÉRCOLES / WEDNESDAY
CINETECA 21:30

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano /
Original version in English with Spanish subtitles

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Rodado / Filmed: HD

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Matthew Hill

Productor / Producer:

Matthew Hill

Guionista / Writer:

Matthew Hill



SINOPSIS

Las mujeres de principios del siglo XIX suelen retratarse como domésticas criaturas pasivas, que dejaron las tareas de negocios, la mente y la medicina en manos de los hombres. Sin embargo, el reciente descubrimiento de un diario de cuatro millones de palabras, escrito por una mujer de la clase alta inglesa llamada Anne Lister, han dejado estas presunciones de lado. En este fascinante documental, la comediante y presentadora de televisión Sue Perkins nos trae el diario de Anne Lister a la actualidad.

BIOGRAFÍA

El británico Matt Hill cuenta en su filmografía como productor con los films "Futuro de América: una historia" de Simon Schama, "Las aventuras escandalosas de Lord Byron", con Rupert Everett y como director "Un arte de morir" con Dan Cruickshank.

SYNOPSIS

Women of the early 19th century are often portrayed as passive, domestic creatures who left the pursuits of business, the mind and medicine to the men. However, the recent discovery of a remarkable four million word diary by an upperclass Englishwoman named Anne Lister, has turned these presumptions on their head. Anne - a self-taught and learned lesbian, wrote in detail about her love affairs with other women and as her journals show, was a lady living well before her time. In this fascinating documentary, comedian and TV presenter Sue Perkins takes a very personal journey to bring Anne Lister's diary to life.

BIOGRAPHY

British filmmaker Matt Hill has a filmography that includes as producer "Simon Schama's American Future: A History", "The Scandalous Adventures of Lord Byron" with Rupert Everett and as director "An Art of Dying" with Dan Cruickshank.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Seattle Lesbian & Gay Film Festival • Frameline • Festival de Cine Internacional de San Francisco • Inside Out 2011

Contacto/Contact: Richard Donnelly | Mail: Richard.donnelly@pearson.com | Teléfono/Phone: +(44) 20 7010 2751

Vera, Lara (and visas) / Vera, Lara (y visas)

EEUU / United States | 2011 | 15'



SINOPSIS

Vera y Lara son madrileñas y están casadas. Vera está estudiando un Máster en Estados Unidos; sin embargo, como el matrimonio entre personas del mismo sexo no está reconocido por el gobierno federal de los Estados Unidos, su esposa Lara no puede obtener el visado que le permitiría vivir tranquila y legalmente en EEUU durante los dos años que dura el Máster de Vera. Este documental corto cuenta la historia de Vera y Lara y la de muchas otras parejas.

BIOGRAFÍA

Xiana García Freire nació y vivió en Galicia hasta los 17 años, cuando obtuvo una beca para estudiar el Bachillerato Internacional en el Colegio del Mundo Unido de Costa Rica. Actualmente tiene 21 años y cuenta con otra beca que le permite estudiar en Cornell University, EEUU. Xiana compagina sus dos carreras (Ciencias Agrarias y Ciencias Botánicas) con otras actividades creativas y comprometidas con temas de relevancia social.

PROYECCIÓN / SCREENING

06 DOMINGO / SUNDAY
CINETECA 21:30

11 VIERNES / FRIDAY
CINETECA 19:00

Idioma / Language: versión original en inglés y en castellano con subtítulos en inglés y en castellano / Original version in English and Spanish with English and Spanish subtitles

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian

Rodado / Filmed: HDV

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

Xiana García Freire
Productor / Producer:
Xiana García Freire
Guionista / Writer:
Xiana García Freire

SYNOPSIS

Vera and Lara are from Madrid and they are married. Vera is studying a Master's in the United States; however, since same-sex marriage is not recognized by the US federal government, her wife Lara cannot get the visa that would allow her to live, legally and without worries, in the US while Vera finished her two-year program. This short documentary tells their story, and the story of many other couples.

BIOGRAPHY

Xiana García Freire was born and raised in Galicia until she was 17, when she got a scholarship to finish high school in United World College Costa Rica. Nowadays she is 21 and has another scholarship to study at Cornell University, USA. Xiana juggles two majors (Agricultural Sciences and Plant Science) and other creative and socially-minded passions.

Contacto/Contact: Xiana García Freire | **Mail:** xiana.gf@gmail.com | **Teléfono/Phone:** +(34) 685 597 269

Vides transexualls / Transsexual Lives / Vidas transexuales

PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN LesCineHot

03 JUEVES / THURSDAY
DLRO LIVE 23:00

11 VIERNES / FRIDAY
DLRO LIVE 21:30

Idioma / Language: versión original en castellano y catalán con subtítulos en castellano / Original versión in Spanish and Catalan with Spanish subtitles

Temática / Theme: Transexual / Transsexual

Rodado / Filmed: HDV

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

María Popova

Productor / Producer:

José Benito Eres

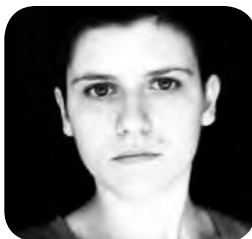
Guionista / Writer:

María Popova, José Benito Eres

Intérpretes / Cast:

Marta Salvans Solé,

Tes Cuadreny



SINOPSIS

Nadia, Zam, Gabriela, Marta, Tes, Pol y Dani comparten sus puntos de vista sobre la transexualidad. Siempre supieron quienes eran, pero el camino a la felicidad ha sido largo y distinto para cada una y cada uno. Hay palabras que pueden definir a una persona que ha recorrido este camino y estas palabras no son "trastorno mental" ni "enfermedad". Si ser feliz significa ser tu mismo ¿por que existe la transfobia?

BIOGRAFÍA

María Khan (pseudónimo de Maria Popova) nace el 23 de febrero de 1984 en Varna, Bulgaria. En el año 2003 se traslada a Madrid, España, donde se especializa en Dirección de Cine y Realización de TV en la escuela TAI. En el año 2008 termina el Master de Realización en Tecnologías Digitales en CEV y Universidad Camilo José Cela.

España / Spain | 2011 | 63'



SYNOPSIS

Nadia, Zam, Gabriela, Martha, Tes, Pol and Dani share their views on transsexuality. They always knew who they were, but the road to happiness has been long and different for each and every one. There are words that can define a person who has walked this path and these words are not "mental disorder" or "disease". If being happy means being yourself, why there is transphobia?

BIOGRAPHY

Maria Khan (pseudonym of Maria Popova) was born on February 23, 1984 in Varna, Bulgaria. In 2003 she moved to Madrid, Spain, where he specialized in Film and TV Performing TAI school. In 2008 ends Master Achievement in Digital Technologies in CEV and Camilo José Cela University.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Circuit - Barcelona

Contacto/Contact: María Popova | Mail: mariavpsd@hotmail.com | Teléfono/Phone: +(34) 679 351 694

We Were Here / Estuvimos aquí

EEUU / United States | 2011 | 90'



SINOPSIS

"Estuvimos aquí" es el primer documental en tomar una mirada profunda y reflexiva sobre la llegada y el impacto del SIDA en San Francisco. Explora cómo los habitantes de la ciudad se vieron afectados y la forma que la misma respondió a la epidemia.

BIOGRAFÍA

BIOGRAFÍA

Activo en la escena indie cinematográfica de San Francisco desde mediados de la década de 1980, David es conocido como el productor / co-director del largometraje documental "The Cockettes". Además fue el primer ganador en 1990 del Sundance Institute / Mark Silverman beca para los nuevos productores.

PROYECCIÓN / SCREENING

04

VIERNES / FRIDAY
CINETECA 19:00

10

JUEVES / THURSDAY
CINETECA 21:30

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish Subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: HD Cam

Exhibido / Screened: Digital



DIRECTOR:

David Weissman / Bill Weber

Productor / Producer:

David Weissman

Guionista / Writer:

David Weissman / Bill Weber

Intérpretes / Cast:

Ed Wolf, Paul Boneberg, Daniel Goldstein, Guy Clark, Eileen Glutzer

SYNOPSIS

We were here is the first documentary to take a deep and reflective look back at the arrival and impact of AIDS in San Francisco. It explores how the City's inhabitants were affected by, and how they responded to, that calamitous epidemic.

BIOGRAPHY

Active in San Francisco's indie film scene since the mid-1980s, David is best known as the producer/co-director of the feature-length documentary, THE COCKETTES. Recipient of the LA Film Critics Award as Best Documentary of 2002, THE COCKETTES. David was the first recipient in 1990 of the Sundance Institute/Mark Silverman Fellowship for New Producers.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Sundance Film Festival • Berlin Film Festival • Frameline San Francisco • Festival do Rio • New Orleans Film Society • Slovak Queer Film Festival • BFI London Lesbian & Gay Film Festival

Empresa/Label: The Film Collaborative | **Contacto/Contact:** Jeffrey Winter | **Mail:** Jeffrey@thefilmcollaborative.org | **Teléfono/Phone:** +(1) 818 679 8751

XY Anatomy of a Boy / XY anatomía de un chico

Dinamarca / Denmark | 2009 | 29'

PROYECCIÓN / SCREENING

04 VIERNES / FRIDAY
CINETECA 21:30

10 JUEVES / THURSDAY
CINETECA 19:00

Idioma / Language: versión original en danés con subtítulos en castellano e inglés / original version in Danish with Spanish and English subtitles

Temática / Theme: Gai / Gay

Rodado / Filmed: Betacam SP

Exhibido / Screened: Digital

DIRECTOR:

Mette Carla Albrechtsen

Productor / Producer:

Mette Carla Albrechtsen

Guionista / Writer:

Mette Carla Albrechtsen

Intérpretes / Cast:

Esben Weiergang Larsen, Anders Bobek, Sune Demant, Martin Westi, Alexander Stang Asmussen, Kaspar Mørk



SINOPSIS

¿Puedes ser virgen, gay y que te gusten las chicas? Este film es un estudio íntimo de seis chicos homosexuales en un el vestuario, donde emergen algunas de las incertidumbres y complejos de la juventud, como la historia del guapo Peter y su romántica y extraña fantasía de perder su virginidad durante una película de Disney.

BIOGRAFÍA

Mette Carla se graduó en la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca en el año 2009 con la película XY - Anatomía de un niño. Antes de asistir a la escuela de cine, estudió diseño gráfico y dirección de arte en el Instituto de Artes Gráficas en Copenhague.

SYNOPSIS

Can you be a virgin, gay and into girls? This film is an intimate study of six homosexual boys. In the changing room some of the uncertainties and embarrassments of youth emerge, such as the tale of hunky Peter, romance and the naft value of losing your virginity during a Disney movie.

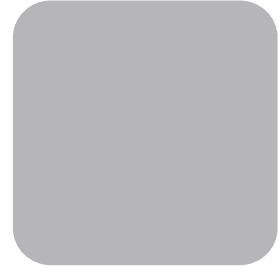
BIOGRAPHY

Graduated from The National Film School of Denmark '09 with the film XY - Anatomy of a Boy. Before attending film school, I was studying graphic design and Art Direction at The Graphic Arts Institute in Copenhagen.

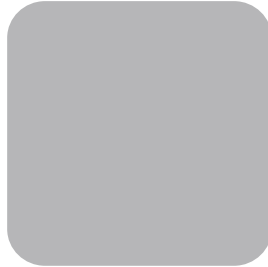
FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

60 Seconds Short Film festival • Vancouver Queer Film Festival • Cinema Rosa

Contacto/Contact: Mette Carla Albrechtsen | Mail: mettecarla@gmail.com | Teléfono/Phone: +(45) 2720 2624



Cortometrajes



Short films

Sara's Shout / A los que gritan

España / Spain / 2010 / 7'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN LesGaiCineEspaña

- | | |
|----|---|
| 03 | JUEVES / THURSDAY
FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 19:40 |
| 09 | MIÉRCOLES / WEDNESDAY
SALA BERLANGA 21:30 |

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** 35MM | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Sara está a punto de revelar un secreto...

BIOGRAFÍA

Licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad Complutense de Madrid, Juanan Martínez ha trabajado como realizador en las principales televisiones de España. Su primer cortometraje, "Rosas negras", ganó el Premio Especial del Jurado en Murcia Joven 2001. Años más tarde, filmaría "Vértices", que fue seleccionada en los festivales más prestigiosos de todo el país. En 2008, su corto "Viaje al Paraíso" fue premiado en la SEMINCI de Valladolid. Su último trabajo se llama "A los que gritan".

SYNOPSIS

Sarah's about to reveal a secret...

BIOGRAPHY

Juanan Martínez graduated in Audiovisual Communication from the Universidad Complutense in Madrid. He has worked as a director for the most important TV stations in Spain. His first short film, "Rosas negras", won the Special Prize by the Jury at Murcia Joven 2001. A few years later, he would film "Vértices", which was selected by the major film festivals in Spain. In 2008, he premiered "Viaje al Paraíso" at the SEMINCI in Valladolid. His latest film is titled "A los que gritan".

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internacional de Cine de Orense 2011 • Festival Internacional de Cine de Huesca 2011 • Festival del Mar Balears 2011

DIRECTOR:

Juanan Martínez

Productor / Producer: Undersound Factory P.C.

Guionista / Writer: Juanan Martínez

Intérpretes / Cast: Alfredo Alba, Anna Allen, Luisa Ezquerro, David Tortosa, Marka Pérez



Empresa/Label: Undersound Factory | **Contacto/Contact:** Juanan Martínez | **Mail:** undersoundfactory@gmail.com | **Teléfono/Phone:** +(34) 6 1515 3042

Alice in Andrew's Land / Alice en el mundo de Andrew

EEUU / United States | 2011 | 20'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Viviendo mi vida

- | | |
|----|--|
| 08 | MARTES / TUESDAY
ATENEO DE MADRID 17:40 |
| 04 | VIERNES / FRIDAY
FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45 |

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** Digital | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

El volver a casa de Iraq ha trastornado a Alice Turner y la falta de empleo solo aumenta la pesadilla. Seguimos a Alice en un camino peligroso de eventos dolorosos en que la desesperación se fija rápidamente. ¿Hasta que medida llegará Alice para que mantenga su vida en conjunto?

BIOGRAFÍA

Lauren creció en Inglaterra y ahora reside en Los Ángeles. Se formó en el Neighborhood Playhouse Escuela de Teatro de Nueva York, donde poco después de graduarse descubrió que su formación en la actuación y pasión por el cine y la escritura, le permitió encajar a la perfección detrás de cámaras. Su primera película "Alice en el mundo de Andrew" está experimentando un exitoso periodo en festivales, y ha sido seleccionada oficialmente en festivales de todo el mundo.

SYNOPSIS

Alice Turner's recent return home from Iraq has caused her upset enough, and now her current employment struggle is only adding to that heartache. We follow Alice down a rigorous path of painful events where desperation quickly sets in. What extent will Alice go to in order to keep her life together? During this story of anguish, betrayal, heartache and redemption...

BIOGRAPHY

Lauren grew up in England and now resides in Los Angeles. She trained at The Neighborhood Playhouse School of Theatre in New York, where shortly after graduating found that her training in acting and passion for film and writing, allowed her the perfect fit behind the camera. Her first film "Alice In Andrew's Land" is enjoying a successful festival run, and has been officially selected in festivals around the world.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Philadelphia Q.FEST 2011 • NYC International Film Festival 2011 • Miami Gay & Lesbian Film Festival 2011

DIRECTOR:

Lauren Mackenzie

Productor / Producer: Oliver Mann

Guionista / Writer: Lauren Mackenzie

Intérpretes / Cast: Stacey Raymond, Lisa Marie Fabrega, Jerry Richardson, Megan Doyle



Contacto/Contact: Lauren Mackenzie | **Mail:** laurenm_ny@yahoo.com | **Teléfono/Phone:** +(001) 91 7232 3205

Au commencement / In the Beginning / Al principio

Bélgica / Belgium / 2011 / 6'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Busco algo más

03	JUEVES / THURSDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45
11	VIERNES / FRIDAY ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en castellano e inglés / Original version in French with Spanish and English subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** Animación | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Dos espermatozoides gais nunca podrían fecundar juntos el mismo óvulo. Pero, y ¿si la vida decidiese que fuera así de todos modos?

BIOGRAFÍA

Laurent Leprince ya había trabajado como profesor y como consultor en diferentes proyectos europeos cuando decidió cumplir su sueño: contar historias a través de la animación. Estudió en el Instituto Saint Luc de Bruselas, colaboró en series de la televisión belga, como "Mamemo" y comenzó a trabajar como animador por internet. En Marzo de 2002 realizó su primer cortometraje que fue seleccionado en 30 festivales. Después se trasladó a Francia donde colaboró en Alphanim, un estudio de animación, como segundo ayudante de dirección en "Delta State", una serie para las cadenas de televisión France 2 y Canal+. "Au Commencement" es su nuevo corto de animación.

SYNOPSIS

Two gay sperms were never meant to fertilize an egg. But what if Life decides otherwise?

BIOGRAPHY

After working as a languages and cost accounting teacher and as a consultant on several European projects, Laurent Leprince decided to work on making his dream of telling stories through pictures come true. He went back to school (Institut Saint-Luc in Brussels), made an internship on the Belgian TV series "Mamemo" and started working as a Flash animator for the Internet. In March 2002, he made his first short film, which took 11 months to complete and was selected in more than 30 festivals. Following the training, he made an internship at Alphanim, an animation studio in Paris that hired me as a second assistant director on "Delta State", a TV series for France 2 and Canal+. Au commencement is his new short film.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Torino GLBT Film Festival 2011 • Sicilia Queer FilmFest 2011 • NewFest 2011In Africa

DIRECTOR:
Laurent Leprince
Productor / Producer:
Marc Levie Visuals
Guionista / Writer: Philippe Carreau & Laurent
Leprince



Contacto/Contact: Laurent Leprince | **Mail:** Laurent_leprince@hotmail.com |
Teléfono/Phone: +(32) 4 7949 9708

Skallaman / Baldguy / Tío calvo

Noruega / Norway | 2011 | 12'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Secretos y confesiones

04	VIERNES / FRIDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40
08	MARTES / TUESDAY ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: versión original en noruego con subtítulos en inglés y castellano / Original version in Norwegian with English and Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** Digibeta | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Un musical sobre la importancia de ser quien eres y amar a que quieras. Una historia sobre un joven, su búsqueda del amor y la aceptación, todo ello en una película animada musical sobre ser uno mismo y amar a quien quieras. Una película sobre el amor prohibido, ser quien eres y el riesgo de perderlo todo cuando tu elección se opone a la moral aceptada.

BIOGRAFÍA

María Bock (1978) se graduó como artista musical de la Escuela de Artistas Musicales de Bardar en el año 2000. Vive y trabaja en Oslo, Noruega.

SYNOPSIS

A vital musical film about being who you are and loving whoever you want. A story about a young man's quest for love and acceptance, all in a lively musical film about being yourself and loving whoever you want. This is a film about forbidden and boundless love and the risk of losing everything when your choice is head on with the morally accepted.

BIOGRAPHY

Maria Bock (b. 1978) graduated as a musical artist from Bardar Musical Artist School in 2000. She lives and works in Oslo, Norway.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

TIFF - Tromsø International Film Festival • Minimalen Short Film Festival • Aspen Shortsfest, Frameline - San Francisco International LGBT Film Festival, Palm Springs International Shortfest, OutFest - Los Angeles Gay & Lesbian Film Festival 2011



DIRECTOR:
María Bock
Productor / Producer: Tomas Evjen
Guionista / Writer: María Bock, Lars Jacobson, basado en una idea de Monica Hjellevang & Lars Jacobson / Based on an idea by Monica Hjellevang and Lars Jacobson
Intérpretes / Cast: Frank Kjosås, Marit Adeleide Andreassen, Randolph Walderhaug, Ole Gjøæver

Empresa/Label: Norwegian Film Institute | **Contacto/Contact:** Arna Marie Bersaas |
Mail: amb@nfi.no | **Teléfono/Phone:** +(47) 2247 4500

Wet as White / Blanca tu humedad

Argentina | 2009 | 26'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Diversidad con Ñ

07 LUNES / MONDAY
CASA DE AMÉRICA 19:00

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** HDV | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

En el vestuario de la piscina a la que va, Blanca conoce a Olga, una mujer adulta que la inquieta. Sintiendo atraída y temerosa a la vez, Blanca se acercará a ella.

BIOGRAFÍA

Paula Herrera se desempeña actualmente como redactora y crítica en Cinevivo. Fue montajista del film "Ganges Ganges" de Ernesto Baca y Profesora de Introducción al Lenguaje Audiovisual en la Universidad de Palermo. Integra la productora "Perros en la ventana" realizando videoclips, registros audiovisuales y fotos y videos de moda.

SYNOPSIS

Blanca meets Olga in the dressing room of a swimming pool, an older woman who catches her eye, awaking unexpected attraction in the younger Blanca. Blanca will come to her.

BIOGRAPHY

Paula Herrera currently serves as editor and Cinevivo critical. Professor of Introduction to Audiovisual Speech at the University of Palermo. She also is part of the production company "Dogs in the window" making video clips, audio recordings and photos and videos of fashion.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Latinamerican Film Festival of Sao Paulo , Brazil • X Imago Film Festival, Portugal • 25 Torino GLTB Film Festival • 14° Gay and lesbian Lisbon film Festival, Portugal • Roze Filmdagen • Amsterdam gay and lesbian Film Festival 2011

DIRECTOR:

Paula Herrera

Productor / Producer:

Paula Herrera, Carla Daich

Guionista / Writer: Paula Herrera, Mariano Cerruti

Intérpretes / Cast: Emma Luisa Rivera, Jessica Josiowicz



Empresa/Label: Perros en la ventana (Dogs at the window Productions) | **Contacto/Contact:** Paula Herrera | **Mail:** perrosenlaventana@gmail.com , pauher@hotmail.com | **Teléfono/Phone:** +(54) 9 1115 3069 1234

Breach of Etiquette / Falta de etiqueta

EEUU / United States | 2010 | 17'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Secretos y confesiones

04 VIERNES / FRIDAY
FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO - AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40
08 MARTES / TUESDAY
ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** Digital (Hi res Avi JDMI 1080dp) | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Jericó siente una gran atracción hacia Laszlo cuando éste llega de Los Ángeles. Juntos realizan un viaje por carretera y a medida que cruzan los campos del crudo desierto, aprenden el uno del otro lo que jamás podrían haber imaginado.

BIOGRAFÍA

Mark Levine es escritor, director y editor, actualmente viviendo en Portland, Oregon. Recibió su BFA en Teatro de la Universidad Carnegie Mellon y su MFA en Cine en CalArts. Creció en Boston y ha vivido y trabajado en Nueva York, Los Ángeles, y las montañas del noroeste de Nuevo México. Sus películas se han proyectado en los EE.UU., Canadá y Europa.

SYNOPSIS

Jericho lives a quiet life on a commune deep in the mountains of northwest New Mexico. When a stranger, Laszlo, from Los Angeles arrives at dawn, there is an instant attraction. Jericho and Laszlo head off on a road trip, heading towards a wedding in a distant city. As they pass the stark countryside of the high desert, they learn more about each other than they ever could have imagined.

BIOGRAPHY

Mark Levine is a writer, director, and editor based in Portland, Oregon. He received his BFA in Theater from Carnegie Mellon University and his MFA in Film at CalArts. He grew up in Boston and has lived and worked in New York City; Los Angeles, and the mountains of Northwest New Mexico. His films have screened in the US, Canada, and Europe.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Mimi LGBT Short Film Festival Barcelona



DIRECTOR:

Mark Levine

Productor / Producer:

Kathrine Knox

Guionista / Writer:

Mark Levine

Intérpretes / Cast:

Benel Dreksler, Garret McKechine

Contacto/Contact: Mark Levine | **Mail:** jerako.maya@gmail.com | **Teléfono/Phone:** +(1) 503 333 7069

Capuccino / Capuccino

Suiza / Sweden / 2010 / 16'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Busco algo más

03	JUEVES / THURSDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45
11	VIERNES / FRIDAY ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en inglés, alemán y castellano / Original version in French with English, German and Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

A pesar de su look marginal y extrovertido, Jérémie es un adolescente tímido que guarda un secreto: su homosexualidad. Mientras trata de encontrar su camino entre su compañero y fantasía sexual Damien, y su generosa pero protectora madre Gina, su vida está punto de cambiar...

BIOGRAFÍA

Nacido en Zurich en 1986, cursó el bachillerato en artes en su ciudad natal. A continuación, comenzó a estudiar cine en la ECAL en Lausana. Fascinado por el universo de las mujeres y la homosexualidad, dirigió notablemente "The Rejects" en 2009 y su film CAPPUCCINO en 2010.

SYNOPSIS

Despite his marginal and extrovert looks, Jérémie is a shy teenager who keeps a heavy secret: his homosexuality. While trying to find his way between his classmate and sexual fantasy Damien and his very generous but protective mother Gina, his life is about to change...

BIOGRAPHY

Born in Zurich in 1986, he passed his high school certificate in arts in his home town. He then started studying cinema at the ECAL in Lausanne. Fascinated by the universe of women and homosexuality, he has notably directed THE REJECTS in 2009 and his diploma film CAPPUCCINO in 2010.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Seattle International Film Festival • Frameline 35 • Melbourne Queer Film Festival

DIRECTOR:

Tamer Ruggli

Productor / Producer:

L'école Cantonale d'Arte de Lausanne

Guionista / Writer:

Tamer Ruggli

Intérpretes / Cast: Benjamin Decosterd, Manuela Biedermann, Anton Ciurlia



Contacto/Contact: Tamer Ruggli | Mail: tamino1@gmx.ch |

Teléfono/Phone: + (41) 796 637 069

Chasse a l'homme / Manhunt / Cacería humana

Francia / France | 2010 | 28'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN El Cuerpo y el Alma

07	LUNES / MONDAY 800 MADRID 20:00
10	JUEVES / THURSDAY 800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en inglés y en castellano / Original version in French with English and Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** DVD Cam | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Un joven terrorista es atrapado por Gavras, un cazador de la Unidad Especial de Intervención que le ha perseguido. Comienza entonces una larga caminata por el bosque, cada uno tratando de dominar al otro.

BIOGRAFÍA

Nacido en 1974, Stéphane Olijnyk comenzó su estudios en la "Université Lumière Lyon II" y continuó en "Paris 8 Vincennes-Université Saint-Denis". Por otra parte, como editor, trabajó en el departamento de noticias de ARTE y junto al director Raphaëlle Aellig-Régner en documentales como «Les Villageois» y «les Entre la red».

SYNOPSIS

A young terrorist is trapped by Gavras, a hunter of the Special Intervention Unit who is tracking him. Then starts a long walk through the forest, each one trying to dominate the other.

BIOGRAPHY

Born in 1974, Stéphane Olijnyk started his film studies at the 'Université Lumière Lyon II' and continued at the 'Paris 8 Vincennes-Saint-Denis'. Meanwhile, as an editor, he worked at the news department of ARTE and with director Raphaëlle Aellig-Régner on documentaries like «Les Villageois» and «Entre les mains».

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Outtakes Film Festival 2011



DIRECTOR:

Stéphane Olijnyk

Productor / Producer:

Erwan Coquelin

Guionista / Writer: Stéphane Olijnyk, Jennifer

Scharwatt

Intérpretes / Cast: Bernard, Laurent Leca, Laurent Maurel

Contacto/Contact: Erwan Coqueline | Mail: furyprod@hotmail.fr |

Teléfono/Phone: + (33) 297 756 744

Heart of Gold / Corazón de oro

Argentina | 2010 | 21'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Diversidad con Ñ

07 LUNES / MONDAY
CASA DE AMÉRICA 19:00

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en castellano e Inglés / Original version in Spanish with English and Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** Mini DV | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Hace largo tiempo que Marta y Selma no reciben noticias de sus hijos. Ellos han salido de gira, son parte integrante de un afamado ballet folclórico donde destacan como la pareja artística estrella de la compañía, y allí se pierden los rastros. En el marco del solitario edén en que viven, el vínculo entre ambas se ha visto fortalecido, paradójicamente, por las hirientes discusiones y e irritadas miradas que tienen sobre ellos y la clase de relación que los une.

BIOGRAFÍA

Carlos Omar Espindola nació en 1973 en la provincia de Buenos Aires. En 1993 Egresó de la Escuela Nacional Manuel Belgrano de artes visuales; desde entonces produce obras audiovisuales: dibujos, pinturas, fotos y música. En 2007 compra una cámara de video y graba desde videos familiares hasta registros de las marchas del orgullo gay en Buenos Aires, como otros eventos. En 2008 empieza con los ensayos de Corazón de oro.

SYNOPSIS

It's been a long time that Marta and Selma don't get news from their sons. They are on a tour, they belong to a famous folk ballet where they stand out as the company's star artistic couple, and there, their track is lost. In the framework of the solitary Eden where they live, the bond between them it's been strengthen, paradoxically, by the offensive arguing and the different points of view they have about them and the kind of relationship that joins them.

BIOGRAPHY

Carlos Omar Espindola was born in 1973 in the province of Buenos Aires. In 1993 he graduated from the National School of Visual Arts Manuel Belgrano, and since then produces audiovisual works: drawings, paintings, photos and music. In 2007 he bought a video camera and started recording from family videos to parades of gay pride day in Buenos Aires, and other events. In 2008 he started with rehearsals of Golden Hearts.

DIRECTOR:
Carlos Omar Espindola
Productor / Producer:
Carlos Moreira
Guionista / Writer:
Carlos Moreira

Intérpretes / Cast: Alba Castillo, Irma Etchegaray



Contacto/Contact: Carlos Omar Espindola | **Mail:** omarespindola@yahoo.com.ar |
Teléfono/Phone: +(54) 11 4300 8480

Depois do Almoço / After Lunch / Después del almuerzo

Brasil / Brazil | 2010 | 13'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN La chica de mis sueños

03 JUEVES / THURSDAY
FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO - AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40
11 VIERNES / FRIDAY
ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: versión original en portugués con subtítulos en inglés y en castellano / Original version in Portuguese with English and Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** 35mm | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Después de un almuerzo de domingo en familia, mientras que sus maridos están viendo fútbol en la televisión y los niños jugando, estas dos amigas, Nana y Andrea, hablan de sus sueños eróticos, pero este es un poco diferente...

BIOGRAFÍA

Rodrigo Díaz Díaz nació en 1979, en Campinas, SP, Brasil. Hace unos 10 años, comenzó su carrera como supervisor de guiones y asistente de dirección de directores de renombre, como Heitor Dhalia, Sérgio Bianchi y Fernando Meirelles.

SYNOPSIS

After a Sunday lunch with all the family, while the husbands are watching soccer on TV and the kids playing around, the two friends Nana and Andrea talk about their erotic dreams, but this one is a little bit different...

BIOGRAPHY

Rodrigo Díaz Díaz was born in 1979, in Campinas, SP, Brazil. About 10 years ago, started his career as script supervisor and assistant director of renowned directors, such as Heitor Dhalia, Sérgio Bianchi and Fernando Meirelles.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Brazilian Film Festival in Toronto • Festival de Cine Iberoamericano de Huelva



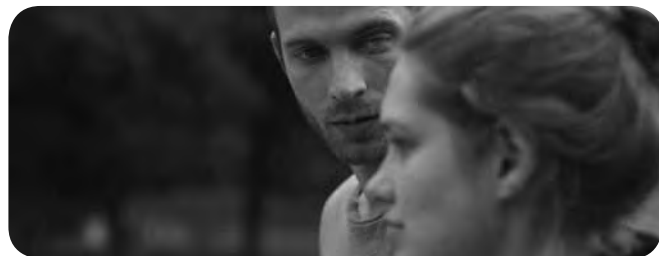
DIRECTOR:
Rodrigo Díaz Díaz
Productor / Producer:
Paula Primas, Rodrigo Díaz Díaz
Guionista / Writer:
Elzemann Neves
Intérpretes / Cast:
Lulu Pavarin, Gilda Nomacce

Contacto/Contact: Paula Pripas | **Mail:** paulapripas@filmesdeabril.com.br |
Teléfono/Phone: +(55) 2306 8687

Deux inconnus / The strange Ones /

Los extraños

Francia / France / 2011 / 15'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Secretos y confesiones

- | | |
|----|--|
| 04 | VIERNES / FRIDAY
FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40 |
| 08 | MARTES / TUESDAY
ATENEO DE MADRID 15:45 |

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en inglés, castellano y francés / Original version in English with Spanish, English and French subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** Beta SP | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Un hombre y un niño, caminando por un tramo caluroso y abandonado de la carretera, se cuelean dentro de la piscina de un motel pero pronto son encontrados por una chica que trabaja allí. Al principio todo parece normal...

BIOGRAFÍA

Lauren Wolkstein nació y se crió en Baltimore, Maryland, EE.UU. por su madre, una maestra, y su padre, un coronel de la Fuerza Aérea que sirvió en varias guerras, incluyendo la Guerra del Golfo y la actual guerra de Irak. Lauren recibió su B.A. en Ciencias de la Computación en la Universidad de Duke, donde también ganó el premio Filmmaker Duke. Lauren se graduará de la escuela de la Universidad de Columbia de las Artes en mayo de 2010 con un MFA en dirección de cine.

SYNOPSIS

A man and a boy, trudging down a hot, deserted stretch of highway, sneak into a motel swimming pool and are soon found by a GIRL who works there. At first everything seems normal...

BIOGRAPHY

Lauren Wolkstein was born and raised in Baltimore, Maryland, USA by her mother, a schoolteacher, and her father, a colonel in the Air Force who served in several wars, including the Gulf War and the current Iraq War. Lauren received her B.A. in computer science at Duke University, where she also won the Duke Filmmaker Award. Lauren will graduate from Columbia University's School of the Arts in May 2010 with an M.F.A. in Film Directing.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Film Fest Granada, Festival Internacional de Jóvenes Realizadores –Granada

DIRECTOR:

Lauren Wolkstein, Christopher Radcliff
Productor / Producer:

Sébastien Aubert

Guionista / Writer:

Lauren Wolkstein, Christopher Radcliff

Intérpretes / Cast: David Call, Tobias Campbell, Merritt WeverRowell, Hunter Lee Hughes



Empresa/Label: Adastra Films | **Contacto/Contact:** Sébastien Aubert |
Mail: sales@adastra-films.com | **Teléfono/Phone:** +(33) 66 332 3415

Double Parking / Doble Fila

España / Spain | 2011 | 14'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN LesGaiCineEspaña

- | | |
|----|---|
| 03 | JUEVES / THURSDAY
FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 19:40 |
| 04 | MIÉRCOLES / WEDNESDAY
SALA BERLANGA 21:30 |

Idioma / Language: Versión original en valenciano con subtítulos en castellano francés e inglés / Original version in Valencian with Spanish, French and English subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** HD | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Tras el accidente de Empar, su mujer, Maribel, y su amante, Alicia, se conocen en el hospital. A partir de este momento Maribel tendrá que tomar una decisión o bien dejar que aparquen en doble fila.

BIOGRAFÍA

Tras trabajar como fotoperiodista y maestra de fotografía, Carla co-funda con el director Olaf González lleva 8 años trabajando como montador y realizador en el sector audiovisual. "Doble Fila" es el primer cortometraje como director y guionista y su incursión en el discurso cinematográfico. Su segundo trabajo cinematográfico como co-guionista y co-director vera la luz en breve, 24 Mentiras, un falso documental que cuenta con la presencia de Elías Querejeta, Iciar Bollain, José Luis Sampedro, Juan José Millas, Elvira Lindo e Isaki Lacuesta entre otros.

SYNOPSIS

After Empar's accident, her wife, Maribel, meets Alicia at the hospital. Maribel figures out that Alicia is Empar's lover. Now Maribel needs to make a decision or let others keep "double-parked".

BIOGRAPHY

Olaf Gonzalez takes 8 years working as an editor and director in the audiovisual sector. "Double Parking" is the first film as director and screenwriter and his foray into the cinematic discourse. His second film as co-writer and co-director soon see the light, 24 Lies, a mockumentary featuring the presence of Elias Querejeta, Iciar Bollain, José Luis Sampedro, Juan Jose Millas, Elvira Lindo and Isaki Lacuesta between other.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Mimi LGBT Short Film Festival Barcelona

DIRECTOR:

Olaf González Scheeneweiss

Productor / Producer:

Juán Ramón Lucas y Christian Sebastián

Guionista / Writer: Olaf González Scheeneweiss

Intérpretes / Cast: Isabel Carmona, Sara Vallés, Estela Martínez, Marta Vicent



Contacto/Contact: Pablo Menéndez | **Mail:** fest@marvinwayne.com |
Teléfono/Phone: +(34) 934 86 33 13

Double Fault / Doble falta

Grecia, EEUU / Greece, United States | 2010 | 17'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Viviendo mi vida

04	VIERNES / FRIDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45
08	MARTES / TUESDAY ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** 35MM | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Las debilidades personales se ven desafiadas en un partido entre un entrenador de tenis y su estudiante, dentro y fuera de los campos de juego. Las mismas las llevan a un juego de poder, donde el resultado no puede ser medido en el marcador.

BIOGRAFÍA

Nacida y criada en Salónica. Estudió arte y fotografía en la Universidad de Yale y dirección de cine en la FAMU de Praga y la Universidad de Columbia. Ha participado en el Talent Campus de Berlín y los festivales de Cine de Sarajevo. Su película "Still Water" ganó el Premio a la Mujer Mejor Estudiante por el Directors Guild of America.

SYNOPSIS

Personal weaknesses are challenged in a match between a tennis coach and her student, on and off the courts of a pristine country club, and lead them to a game of power, where the outcome cannot be measured on the score board.

BIOGRAPHY

Born and raised in Thessaloniki. She studied art and photography at Yale University and film directing at FAMU in Prague and Columbia University. She has participated at the Talent Campus of the Berlin and Sarajevo film festivals. Her film "Still Water" won the Best Woman Student Award by the Directors Guild of America.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Athens International Short Film Festival • Cyprus International Film Festival • Inside Out Canada

DIRECTOR:

Elina Fessa

Productor / Producer:

Chanelle Elaine

Guionista / Writer: Elina Fessa

Intérpretes / Cast:

Megan McQuillan, Jordan Price, Brad Heikes



Contacto/Contact: Elina Fessa | **Mail:** elinoudion@gmail.com |
Teléfono/Phone: +(30) 69 4560 8427

En dag på landet / A day in the Country /

Suecia / Sweden | 2011 | 14'

Un día en el campo



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Busco algo más

03	JUEVES / THURSDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45
11	VIERNES / FRIDAY ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: Versión original en sueco con subtítulos en inglés y castellano / Original version in Swedish with English and Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Tomas y Jocke, Carl y Tomas, Tomas y Carl. Tres son multitud. Un film sobre la soledad existencial.

BIOGRAFÍA

Pella Kågerman ha sido el aprendiz de cineasta sueco Mia Engberg desde el año 2003. Ha dirigido varios videos musicales y comerciales y es parte de la película del colectivo sueco YouSavedMe.

Hugo Lilja acaba de graduarse de la Universidad Collage de Cine de Estocolmo, donde estudió dirección de cine. Ha dirigido varios comerciales y una serie web interactiva para ganar un premio Emmy Compañía P. Está trabajando en estos dos campos.

SYNOPSIS

Tomas y Jocke, Carl y Tomas, Tomas y Carl. Three is a crowd. Un film about existential loneliness.

BIOGRAPHY

Pella Kågerman has been the apprentice of Swedish filmmaker Mia Engberg since 2003. She has directed several music videos and commercials and is part of the Swedish film collective YouSavedMe.

Hugo Lilja just graduated from University Collage of Film in Stockholm, where he studied film directing. Has directed several commercials and an interactive web series for Emmy Award winning Company P. Is currently working on two features.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Frameline 35 • Outfest Canada



DIRECTOR:

Pella Kågerman, Hugo Lilja

Guionista / Writer:

Robert Styrbjörn

Intérpretes / Cast:

Johan Ehn, Robert Styrbjörn,

Peter Sahlström

Contacto/Contact: Pella Kågerman | **Mail:** pellapupp@hotmail.com



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Viviendo mi vida

04	VIERNES / FRIDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45
08	MARTES / THURSDAY ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** HD | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

En una sátira juguetona sobre la identidad, el consumo transgresor de café de Angie amenaza su posición en los bebedores de té.

BIOGRAFÍA

La cultura queer de San Francisco es traída a la vida con descaro en los personajes de Dara. Dio voz a la relación especial entre los chicos y los diques en "Lezbros" que se transmitió en el LOGO de MTV y se convirtió en un término popular de cariño. Escribió y produjo tanto "esto es una fiesta" acerca de un hombre transexual cuestionando su rol en la comunidad lésbica, y el festival de cine favorito en todo el mundo "Toothbrush Tango".

SYNOPSIS

In a playful satire on strictly enforced identities, Angie's transgressive coffee drinking threatens her position on the tea-drinkers-only.

BIOGRAPHY

San Francisco's playful queer culture is brought to life with sass in the characters Dara Sklar creates and directs. She gave voice to the special bond between guys and dykes in "Lezbros" which aired on MTV's LOGO and became a popular term of endearment. Wrote and produced both "this is a party" about a transgendered man questioning his role in the lesbian community, and the worldwide film festival favorite "Toothbrush Tango".

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Frameline San Francisco

DIRECTOR:

Dara Sklar

Productor / Producer:

Lex Sloan, Amanda Vigil, Amy Anner

Guionista / Writer: Dara Sklar

Intérpretes / Cast: Tali Petschek, Meredith Slater,
Amanda Vigil, Andy MacLennan, Alaia Zeno, Alexa
Inkles, Kato Schasiapen, Ariana Zeno



Contacto/Contact: Dara Sklar | **Mail:** darasklar@gmail.com |
Teléfono/Phone: +(1) 415 637 1190



PROYECCIÓN | SCREENING / SESIÓN Busco algo más

03	JUEVES / THURSDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45
11	VIERNES / FRIDAY ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Dos chicos adolescentes pasear por su barrio suburbano, fuman hierba y matan el tiempo. Como los vientos por la tarde van cayendo, y terminan solos, uno de ellos hace una extraña proposición que cambiará sus vidas para siempre.

BIOGRAFÍA

Mark Levine es escritor, director y editor, actualmente viviendo en Portland, Oregon. Recibió su BFA en Teatro de la Universidad Carnegie Mellon y su MFA en Cine en CalArts. Creció en Boston y ha vivido y trabajado en Nueva York, Los Ángeles, y las montañas del noroeste de Nuevo México. Sus películas se han proyectado en los EEUU., Canadá y Europa.

SYNOPSIS

Two teen boys wander around their suburban neighborhood, smoking weed and killing time. As the afternoon winds down, and they end up alone, one of them makes a strange proposition that will change their lives forever.

BIOGRAPHY

Mark Levine is a writer, director, and editor based in Portland, Oregon. He received his BFA in Theater from Carnegie Mellon University and his MFA in Film at CalArts. He grew up in Boston and has lived and worked in New York City; Los Angeles, and the mountains of Northwest New Mexico. His films have screened in the US, Canada, and Europe.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Mimi LGBT Short Film Festival

DIRECTOR:

Mark Levine

Productor / Producer:

Pretty Pictures

Guionista / Writer:

Mark Levine

Intérpretes / Cast:

Patrick Stafford, Artie Ahr, Laurel Vail



Contacto/Contact: Mark Levine | **Mail:** jerako.maya@gmail.com |
Teléfono/Phone: +(1) 503 333 7069

Fuckbuddies / Fuckbuddies

España / Spain | 2011 | 6'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Busco algo más

03 JUEVES / THURSDAY
FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45

11 VIERNES / FRIDAY
ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en castellano / Original version in Spanish |
Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Dos hombres quedan a la hora de comer para tener sexo rápido en el coche a las afueras de la ciudad.

BIOGRAFÍA

Realizador y fotógrafo, Juanma Carrilloa participado en exposiciones tanto colectivas como individuales, Luis adelantado en Valencia, Palais de tokio en Paris, Space bizarre en Bruselas o Purificación García en Madrid y Lisboa. Como cineasta sus cortometrajes y videoocreaciones se han visto en numerosos festivales y concursos, La Casa Encendida, donde ha sido finalista en un par de ocasiones de EN-PIEZAS, en el 2008 y recibió una mención especial del jurado por parte del instituto Buñuel con «las Flores también producen espinas».

SYNOPSIS

Two men are at lunchtime to have fast sex in the car, out of the city.

BIOGRAPHY

Juanma Carrillo is a filmmaker and a photographer, and has participated in group and individual exhibitions, Luis advance in Valencia, Palais de Tokyo in Paris, Brussels or bizarre Space Purification García in Madrid and Lisbon. As a filmmaker, his short films and video creations have been seen in numerous festivals and competitions, The House On, which was a finalist in a couple of chances PARTS IN, in 2008 and received a special mention by Buñuel institute to "Flowers also produce thorns".

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Outfest Los Ángeles • Zinegoak 2011 • Mlx Copenhagen

DIRECTOR:

Juanma Carrillo

Productor / Producer:

Juanma Carrillo

Guionista / Writer: Juanma Carrillo

Intérpretes / Cast: Richard García Vázquez y Domingo Fernández



Empresa/Label: Emociones Produce | **Contacto/Contact:** Juanma Carrillo |
Mail: juanitodj@gmail.com | **Teléfono/Phone:** +(34) 650 764420

Fuego amigo / Friendly fire

México / Mexico | 2009 | 13'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Diversidad con Ñ

07 LUNES / MONDAY
CASA DE AMÉRICA 19:00

Idioma / Language: Versión original en castellano / Original version in Spanish |
Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Samuel es un joven ladrón y sicario. Tiene una misión que cumplir, recorriendo las carreteras de su estado natal, Michoacán, en una tarde llena de revelaciones y violencia que lo confrontarán con su forma de vida y más aún, con su propia identidad en un desenlace inesperado para los códigos del cártel para el que trabaja.

BIOGRAFÍA

Emmanuel Medina Guerra nació en Michoacán en 1972; estudió diseño gráfico en la Escuela Michoacana de Diseño y Comunicación Social en la UAM Xochimilco. Trabaja como editor gráfico para Grupo Reforma desde 1998 y ha participado como ponente en el Encuentro SEPANCINE 2009, en la Ciudad de Morelia, en la mesa redonda sobre cine 'queer', escribe diversos artículos sobre diversidad sexual para su propio grupo editorial y editoriales española como Egales.

SYNOPSIS

Samuel is a young thief and 'sicario'. He has a mission to accomplishment in a fierce afternoon, driving in the roads of his State: Michoacán in México where he finds that nothing is really like appears in his life and his soul, and go straight to a unexpected end for the rules of the "Carte" who employs him.

BIOGRAPHY

Emmanuel Medina Guerra born in Michoacán, México in 1972; he studies graphic design in Escuela Michoacana de Diseño and Social Comunion in UAM Xochimilco. He works as graphic editor editor gráfico for Reforma Gruoup since 1998 and he talks about 'queer cinema' in 2009 in Congress about studies in contemporary cinema in Morelia. Also he writes articles about sexual diversity for Reforma Group and Egales, an spanish editorial house.



DIRECTOR:

Emanuel Medina

Productor / Producer:

Sergio Luis Patiño

Guionista / Writer:

Emmanuel Medina

Intérpretes / Cast:

Sergio Luis Patiño

Contacto/Contact: Emmanuel Medina | **Mail:** emmanuel.medina@gmail.com

Komma ut / Coming Out / Saliendo del armario

Suecia / Sweden / 2011 / 5'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Viviendo mi vida

04	VIERNES / FRIDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45
08	MARTES / THURSDAY ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en sueco con subtítulos en inglés y castellano / Original version in Swedish with Spanish and English subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** DV | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Finalmente Joel ha tomado una decisión, o al menos eso piensa. Esta noche se lo va a decir a sus padres, pero, ¿es este el momento adecuado? ¿Cómo debería hacerlo, y lo que debe decir?

BIOGRAFÍA

Nació y se crió en un pequeño pueblo en el norte de Suecia llamado Pitea. A la edad de 18 años se trasladó a Estocolmo para estudiar en Dramatiska Institutet.

SYNOPSIS

Joel has finally made up his mind, or so he thinks. Tonight he's going to tell his parents, but, is this the right moment? How should he do it, and what should he say?

BIOGRAPHY

Born and raised in a small town in the north of Sweden called Pitea. At the age of 18 he moved to Stockholm to study at Dramatiska Institutet.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Tribeca Film Festival • Frameline 35 San Francisco • NewFest • Cannes Film Festival

DIRECTOR:

Jerry Carlsson

Productor / Producer: Jerry Carlsson, Johanna Paulsdotter, Löfstedt, Valentina Chamorro, Alexander Westergårdh, Olle Sjöström, Sanna Frost
Guionista / Writer: Jerry Carlsson
Intérpretes / Cast: Charlie Gutafsson, Deidre Ross, Anders Danielsson, Will Cefalo, Fenway



Contacto/Contact: Jerry Carlsson | **Mail:** jerry@tjockishjartafilm.se |
Teléfono/Phone: +(46) 703 694 630

Läns vägen / Along the Road / En la carretera

Suecia / Sweden | 2011 | 8'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Secretos y confesiones

04	VIERNES / FRIDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40
08	MARTES / THURSDAY ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: versión original en sueco con subtítulos en castellano e inglés / Original version in Swedish with Spanish and English subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** Digital (Hi res AVI HDMI 1080dp) | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Un encuentro entre dos camioneros que desean estar juntos en el área de descanso de la carretera, donde nadie puede verlos.

BIOGRAFÍA

Annete Gunarsson ha sido freelance desde 2007 y ha trabajado en televisión y el cine. Jerry Carlson estudió en el Dramatiska Institutet 2006-2007 (escuela de cine sueco) y dirección en la Academia de Cine de Gotemburgo. Ha realizado cinco cortometrajes ("Numquam póstera in APRICO", "Henry", "Rött Ljus") en cuatro años antes de "Läns Vägen", que ha codirigido con Annete.

SYNOPSIS

Two truck drivers meet up at a rest area along the road, where no one can see them. Both of them are longing for something more.

BIOGRAPHY

Annete Gunarsson has been freelancing since 2007 and worked with both TV and Film. She has directed the fiction short film "Utan Dina Andetag" (2007) and the documentary "Papperslösa" (2008).

Jerry Carlson studied at Dramatiska Institutet 2006-2007 (Swedish film school) and directing at Gothenburg Film Academy. He has realized five short films ("Numquam póstera in aprico", "Henry", "Rött Ljus") in four years before "Läns Vägen" codirected with Annete.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Mix Copenhagen • Frameline 35, • CFC Worldwide Short Film Festival

DIRECTOR:

Jerry Carlsson & Annete Gunarsson

Productor / Producer:

Jerry Carlsson & Annete Gunarsson

Guionista / Writer:

Jerry Carlsson & Annete Gunarsson

Intérpretes / Cast:

Pierre Tafvelin & Urban Eksvard



Contacto/Contact: Jerry Carlsson | **Mail:** jerry@tjockishjartafilm.se |
Teléfono/Phone: +(46) 703 694 630

Lek and the Waterboy / Lek y el chico del agua

Tailandia / Thailand | 2011 | 8'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Secretos y confesiones

04	VIERNES / FRIDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40
08	MARTES / THURSDAY ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: Sin diálogos / No dialogue | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** DV / Digital | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Lek, un chico tailandés de 14 años, trabaja con su madre en una pequeña tienda de un pueblo de Tailandia. Mientras su mejor amigo flirtea con su novia, Lek vive diversas fantasías.

BIOGRAFÍA

Lasse Nielsen es un director de cine danés conocido por su película de 1978 "You are not alone", la película danesa con más éxito de todos los tiempos.

SYNOPSIS

14-year-old schoolboy Lek works in his mother's small shop in a Thai village. While his best friend flirts with a new girlfriend, Lek has decidedly different fantasies.

BIOGRAPHY

Danish director, best known for his 1978 feature, "You are not alone," the best-selling Danish movie of all time.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Frameline San Francisco International LGBT Festival 2011 • GFEST – Gaywise FESTIVAL 2011

DIRECTOR:
Lasse Nielsen
Productor / Producer:
Gerald Herman
Guionista / Writer:
Lasse Nielsen
Intérpretes / Cast:
Thanet Puttharsorn



Contacto/Contact: Gerald Herman | **Mail:** ghlotus@aol.fr |
Teléfono/Phone: +(65) 6299 2389

Les Murs / The Walls / Las paredes

Francia / France | 2010 | 15'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN La chica de mis sueños

03	JUEVES / THURSDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40
11	VIERNES / FRIDAY ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en castellano e inglés / Original version in French with Spanish and English subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** 35 mm | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Tania es una joven y tímida azafata en un centro de convecciones. Cuando conoce a Sheila termina fascinada por su manera de ser excéntrica e inusual.

BIOGRAFÍA

Después de graduarse en el instituto y emplear dos años viendo películas, Marion Desseigne- Ravel se fue a París y descubrió el género documental mientras trabajaba como primer asistente de dirección en el cortometraje de Pierre Trédez sobre la lucha de inmigrantes ilegales en los suburbios de la capital francesa. Desde entonces estudia dirección de cine en La femis.

SYNOPSIS

Tania is a shy but hardworking young hostess at a convention centre. When she meets Leila, she is fascinated by this eccentric and unusual girl.

BIOGRAPHY

After graduating from high school and spending two years watching movies on a pre-university film course in Nantes, Marion Desseigne-Ravel arrived in Paris, where she discovered the documentary genre while working as first AD on a short film by Pierre Trédez about the struggles of illegal immigrants in the Paris suburbs. She has been studying film directing at La Femis since then.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Bologna Lesbian Film Festival 2011 • "Côté court" 2011, "Côté court" 2011, Festival du film court en Seine-Saint-Denis / Pantin



DIRECTOR:
Marion Desseigne-Ravel
Productor / Producer:
Gerome Barry
Guionista / Writer:
Barbara Chayoux
Intérpretes / Cast: Aurore Soudiex, Calypso Baquey, Estelle Aubriot, Étienne Alsamia

Empresa/Label: Ecole Nationale Supérieure de Métiers |
Mail: g.amgar@femis.fr | **Teléfono/Phone:** + (33) 5341 2116

Lord Cockworthy / Señor Pollavaliosa

Canadá / Canada / 2010 / 10'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Busco algo más

03 JUEVES / THURSDAY
FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45

11 VIERNES / FRIDAY
ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original sin diálogos / Original version without dialogues |
Temática / Theme: Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Un aristócrata, un fotógrafo y un pintor expresionista irán un picnic en el campo Inglés. El agradable día cambia por los civilizados hombres de la era Eduardiana, al encontrarse con una naturaleza lujuriosa.

BIOGRAFÍA

An aristocrat, a photographer and an expressionist painter go on a picnic in the English countryside. The delightful day changes for the highly civilized Edwardian era men when they encounter wild lusty nature.

SYNOPSIS

A young couple doesn't have any place to be intimate. When Arturo's grandmother is out of town on vacations, they take advantage of the situation. However, Carlos has a problem: he feels guilty having sex in front of all the family photos and all that his boyfriend does is laugh... for now.

BIOGRAPHY

Clark Nikolai has been making films since the early 1980s. His work plays all over the world. He is known as a pioneer in the exploration of video as an art form.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Vancouver Queer Film Festival • Torino GLBT Film Festival

DIRECTOR:
Clark Nikolai
Guionista / Writer:
Clark Nikolai
Intérpretes / Cast:
Zachary Bullfinch, Clark Nikolai



Empresa/Label: Video Out | **Contacto/Contact:** Alex Muir |
Mail: traffic@videoout.ca | **Teléfono/Phone:** +(1) 60 4872 8449

Light / Luz

Brasil / Brazil | 2010 | 13'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Diversidad con Ñ

07 LUNES / MONDAY
CASA DE AMÉRICA 19:00

Idioma / Language: versión original en portugués con subtítulos en castellano e inglés / Original version in Portuguese with Spanish and English subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** Digital | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Vicente, un joven seminarista dedicado a Dios, descubre, al conocer a Rafael, el amor entre los seres humanos. Rafael se siente culpable tras el descubrimiento de Vicente y acaba suicidándose.

BIOGRAFÍA

Bruna Capozzoli a los 23 años acaba de completar diez años de experiencia en las artes escénicas en múltiples escuelas de cine y teatro. Ha actuado en 10 obras de teatro y ha participado como actriz y directora de cine de más de quince cortometrajes. "Luz" es su primera película.

SYNOPSIS

Vincent, a young seminary dedicated to God, discover, after meeting Rafael, the love between human beings. Rafael feels guilty after the discovery of Vincent and ends up committing suicide.

BIOGRAPHY

Bruna Capozzoli at age 23 has just completed ten years of experience in the performing arts. In total, she has acted in 10 plays and she has participated as an actress and film director of over fifteen short films. This is her first film.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Mixbrasil de Cinema da Diversidade Sexual 2011



DIRECTOR:
Bruna Capozzoli
Productor / Producer:
Carol Hubner
Guionista / Writer:
Bruna Capozzoli
Intérpretes / Cast: Plínio Soares, Rod Lombardi,
André Grecc, Roberto Lacava

Contacto/Contact: Bruna Capozzoli | **Mail:** contato@luzofilme.com |
Teléfono/Phone: +(44) 79 5216 9996

Mann mit bart / Men with Beard /

Hombres con barba

Alemania / Germany | 2010 | 12'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Viviendo mi vida

04	VIERNES / FRIDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45
08	MARTES / TUESDAY ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en alemán y turco con subtítulos en castellano e inglés / Original version in German and Turkish with Spanish and English subtitles |

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

"Meral, cuando te cases asegúrate de que él tenga barba". Éstas eran las palabras que Meral solía oír de su abuela cuando era niña.

BIOGRAFÍA

Nacida en 1984 en Paderborn (Alemania), Maria Pavlidou tiene una formación artística multidisciplinar. Ha dirigido el corto documental "Wolfgang sein" y cuatro de ficción ("Glückstag", "Du bist nicht allein"). "Man mitt bart" es el último.

SYNOPSIS

"Meral, when you get married one day, make sure he's got a beard", Meral would often hear her grandmother say when she was a little girl. Now Meral is a grown up woman.

BIOGRAPHY

Maria Pavlidou, born 1984 in Paderborn, Germany, is a multidisciplinary artist. She has directed one documentary, "Wolfgang sein", and four fiction short films ("Glückstag", "Du bist nicht allein"). "Man mitt bart" is her last one.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Brussel Pink Screen Festival 2010 • International QueerFilm Festival Hamburg 2010 • Torino GLBT Film Festival 2011

DIRECTOR:

Maria Pavlidou

Productor / Producer:

Elisabeth Feltes

Guionista / Writer:

Ingrid Warnke-Kaltenegger

Intérpretes / Cast: Demet Fey, Ferhat Keskin,

Zeynep Comak, Ghislaine Soissong

Contacto/Contact: Maria Pavlidou | Mail: festivals@filmschule.de |

Teléfono/Phone: +(49) 221 9201 8826



Me'Ever La'Chalon / Through the Window /

A través de la ventana

Israel | 2011 | 12'



PROYECCIÓN / SCREENING

12	SÁBADO / SATURDAY ATENEO DE MADRID 15:45
13	DOMINGO / SUNDAY ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en hebreo con subtítulos en inglés y castellano / Original version in Hebrew with English and Spanish subtitles |

Temática / Theme: Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** BetaCam SP / Mini DV | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

La madre de Yoni está observando, a través de la ventana, como su hija se besa con Shira.

BIOGRAFÍA

Nacida en 1983, Israel. Vive y trabaja en Tel-Aviv. Recientemente se graduó en el Departamento de Cine de la "Midrasha" Escuela de Arte Universitario, Beit Berl. Actualmente trabaja en su película de graduación.

SYNOPSIS

Yoni and Shira are seen kissing through the window of the family home by Yoni's mother and suddenly find themselves the object of her attention.

BIOGRAPHY

Born on 1983, Israel. Lives and works in Tel-Aviv. Recently graduated from the Film Dept at the "Midrasha" School of Art, Beit Berl College. Works on her graduation film these days.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

TLVFEST – The 6th Tel Aviv Intl LGBT Film Festival, Israel • Received Special Mention in the short film competition, Intl Women's Festival, Lesbos Island, Greece • Shnit Intl Shortfilmfestival (QUEERshnit Special Program), Bern, Switzerland

DIRECTOR:

Chen Shumowitz

Productor / Producer:

Golan, Kineret Hauben, Tal Stein

Guionista / Writer: Chen Shumowitz

Intérpretes / Cast: Veronica Kedar, Irit

Gidron, Narkis Tepler



Contacto/Contact: Eliyahu Zigdon | Mail: festivals@beitberl.ac.il |

Teléfono/Phone: +(972) 9747 8737

Mix Breed / Mestizo

Alemania / Germany | 2010 | 23'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN El cuerpo y el alma

07 LUNES / MONDAY
800 MADRID 20:00

10 JUEVES / THURSDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** HDV | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Tom, un hombre gay solitario, se entusiasma cuando una pareja de lesbianas le piden que sea el padre de su hijo hasta que descubre que tiene que batallar con otros dos hombres - incluyendo a su odiado ex-novio - para ser el padre.

BIOGRAFÍA

Dan Borden es un escritor estadounidense, arquitecto y director de cine, actualmente vive en Berlín, Alemania. Sus cortos han sido proyectados en festivales de cine de gays y lesbianas, incluyendo Nueva York, Copenhague, Varsovia, Berlín y Londres.

SYNOPSIS

Tom, a lonely gay man, is thrilled when a lesbian couple ask him to be the father of their child until he learns he has to battle it out with two other men - including his hated ex-boyfriend - to be the dad.

BIOGRAPHY

Dan Borden is an American writer, architect and filmmaker currently living in Berlin, Germany. His short films have been screened at lesbian and gay film festivals including New York, Copenhagen, Warsaw, Berlin and London.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival Internacional de Cine Gai y Lésbico de Barcelona

DIRECTOR:

Dan Borden

Productor / Producer:

Dan Borden

Guionista / Writer: Dan Borden

Intérpretes / Cast: Keith McEvoy, Britta Steffenhagen, Charlotte Brisland, Gabriel Walsh, Neale Lytollis, Mario



Contacto/Contact: Dan Borden | **Mail:** bdannyboi@aol.com |

Teléfono/Phone: +(49) 177 935 0285

So womanly / Muy mujer

España / Spain | 2011 | 28'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN LesGaiCineEspaña

03 JUEVES / THURSDAY
FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO - AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 19:40

09 MIÉRCOLES / WEDNESDAY
SALA BERLANGA 21:30

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual | **Rodado / Filmed:** 35 mm, HD | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Sin embargo hay algo del pasado de Andrés que su esposa no sabe, cuando el secreto se desvele... ¿Serán capaz de soportarlo?

BIOGRAFÍA

Luis Escobar (Cáceres, 1965) es un polifacético profesional del mundo del espectáculo y la comunicación. Compagina su carrera de actor con una sólida presencia como guionista y director, ejerciendo también como coach de actores e impartiendo talleres de interpretación. Muy Mujer es su ópera prima en cine.

SYNOPSIS

There's something Andrew's past his wife don't know, when it unveils the secret ... Will they be able to stand?

BIOGRAPHY

Luis Escobar (Cáceres, 1965) is a professional multi-faceted entertainment and communication. He combines his acting career with a strong presence as a writer and director, also served as coach of actors and giving workshops for interpretation. So Womanly is his first feature film.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Mimi LGBT Festival de Cortos de Barcelona

DIRECTOR:

Luis Escobar

Productor / Producer:

Carlos Álvarez

Guionista / Writer:

Luis Escobar

Intérpretes / Cast:

Carlos Castel, Ana Rujas, Amaia Salamanca



Contacto/Contact: Carlos Castel | **Mail:** castel@universalmix.com |

Teléfono/Phone: +(34) 607 662 211



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Diversidad con Ñ

07 LUNES / MONDAY
CASA DE AMÉRICA 19:00

Idioma / Language: versión original en Español / Original version in Spanish and English subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** CR2 Color | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

El espejo y el ser humano, la persona y su reflejo. Un proceso interno, que demuestra una de las luchas existenciales de la raza humana, la lucha de cada uno de nosotros con nosotros mismos.

BIOGRAFÍA

Fernanda Sanjurjo Olavarria, Montevideo- Uruguay 1977. Directora, Guionista y Productora. En 2009 realiza N, exhibido en 2010 en el festival lgbt de Uruguay, "Llamale H". Actualmente trabaja en el guión de su próxima realización "Yo, tu, ...elxs".

SYNOPSIS

The mirror and the human being, the person and his reflection. An internal process, which shows one of the existential struggle of the human race, the struggle of each of us with ourselves.

BIOGRAPHY

Sanjurjo Fernanda Olavarria, Montevideo, Uruguay 1977. Director, Writer and Producer. In 2009 performs n, exhibited in 2010 at the LGBT festival in Uruguay, "Llamale H". Currently working on the script for his next performance, "I, you, ...elxs."

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

LIBERCINE Festival Internacional de Cine sobre Diversidad Sexual y Género (Buenos Aires) • Llamale H Uruguay

DIRECTOR:
Fernanda Sanjurjo
Productor / Producer:
Troine Films
Guionista / Writer:
Fernanda Sanjurjo
Intérpretes / Cast:
Sabina Harari



Empresa/Label: Troine Films | **Contacto/Contact:** Fernanda Sanjurjo |
Mail: troinefilms@gmail.com | **Teléfono/Phone:** +(5982) 99 763 492



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN La chica de mis sueños

03 JUEVES / THURSDAY
FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO - AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40
11 VIERNES / FRIDAY
ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** HDV | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Llega el cumpleaños de Lourdes y se organiza una fiesta a la que acuden más invitados de la cuenta...

BIOGRAFÍA

Eli Navarro (Jaén, 1983). Realiza la carrera de Comunicación Audiovisual entre la Universidad de Málaga y la de Barcelona. Ha participado en diversos festivales internacionales y fue galardonado como mejor cortometraje en el festival internacional de cine y video de Bolivia. "Naranjas" es su segundo cortometraje.

SYNOPSIS

Lourdes's birthday comes and she organizes a party where attended more guests than expected.

BIOGRAPHY

Eli Navarro (Jaén, Spain, 1983). She has a degree in Audiovisual Communication Studies from the University of Malaga and Barcelona. Her first short film has participated in several international film festivals and won an award for best short film at the Bolivia International Film and Video Festival. "Oranges" is her second short film.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Boston LGBT Film Festival • Outview: Athens International Gay & Lesbian Film Festival.



DIRECTOR:
Eli Navarro
Productor / Producer:
Eli Navarro
Guionista / Writer: Eli Navarro
Intérpretes / Cast: Celia Arias, Mara Barros, Elena Gómez, Bego Isbert, Nuria Martínez, Ana Moñino, Manuel Telo

Contacto/Contact: Eli Navarro | **Mail:** elinavarro83@hotmail.com |
Teléfono/Phone: +(34) 654 127 363

Pepe nero / Black Pepper / Pimienta negra

Italia | 2010 | 8'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN La chica de mis sueños

03	JUEVES / THURSDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40
11	VIERNES / FRIDAY ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: versión original en italiano con subtítulos en castellano e inglés / Original version in Italian with Spanish and English subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** Digital | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Francesca es una chica normal, con una vida tranquila y que, muy pronto, se va a casar con su novio con el que lleva desde que se conocieron en el instituto. Parece que todo es perfecto, pero cuando conoce a Alessandra todas las certezas con las que está construyendo su vida se difuminan.

BIOGRAFÍA

Chiara Rap es una cineasta siciliana, que vive en Roma. Después su graduación en 2009 en la tercera universidad de Roma en Cine y televisión, ha estudiado en el Act Multimedia de Cinecittà, donde recibió su diploma de especialización en cine en 2010. En la actualidad trabaja como asistente de producción.

SYNOPSIS

Francesca is a normal girl, with a quiet life and, soon, will marry longtime boyfriend met in high school. It seems to be perfect, but the meeting with Alessandra shakes all his certainties and his life planned.

BIOGRAPHY

Chiara Rap is a Sicilian filmmaker, living in Rome. After graduating in 2009 at the Roma Tre University in Arts, cinema and television, she received her diploma in 2010 in film directing by Act Multimedia in Cinecittà Rome. Now she works as a production assistant.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Sicilia Queer Festival 2011 • Rome Independent Film Festival 2011

DIRECTOR:

Chiara Rap

Productor / Producer:

Lissa Riccardi

Guionista / Writer: Chiara Rap

Intérpretes / Cast: Valentina Bernardini, Mariangela Caruso, Nicola Caccavelli, Francesco Silella, Maura Boncristiani, Philippe Guastella



Contacto/Contact: Chiara Emanuela Rap | Mail: rap3@hotmail.it |

Teléfono/Phone: +(39) 39 2891 3696

Plan cul / Just for Sex / Sólo para sexo

Francia / France | 2010 | 12'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Busco algo más

03	JUEVES / THURSDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45
11	VIERNES / FRIDAY ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en francés con subtítulos en inglés y castellano / Original version in French with English and Spanish Subtitles | **Temática / Theme:** Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** Betacam Sp, Digital | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

En 15 minutos, Olivier espera una visita "sólo por sexo". Pero ¿es realmente tan fácil?

BIOGRAFÍA

Olivier Nicklaus es director, guionista, actor, periodista y escritor francés.

SYNOPSIS

In 15 minutes, Olivier is expecting "just for sex" visit. But is it really that easy?

BIOGRAPHY

Olivier Nicklaus is a French director, screenwriter, actor, journalist and writer.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de Cine Internacional de Ourense • Queer Lisboa

DIRECTOR:

Olivier Nicklaus

Productor / Producer:

Jean-Christopher Reymond

Guionista / Writer:

Olivier Nicklaus and Rebecca Zlotowski

Intérpretes / Cast: Olivier Nicklaus, Mata gabin, François Sagat, Marilyne Canto



Empresa/Label: Kazak Productions | Contacto/Contact: Jean-Christopher Reymond |

Mail: info@kazakproductions.fr | Teléfono/Phone: +(33) 01 4824 3057

Poker Face / Cara de póker

EEUU / United States | 2011 | 13'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Viviendo mi vida

- | | |
|----|--|
| 04 | VIERNES / FRIDAY
FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45 |
| 08 | MARTES / TUESDAY
ATENEO DE MADRID 17:40 |

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual | **Rodado / Filmed:** Video | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Un juego de póker nocturno entre chicas da un giro sorprendente, ya que se revelan los secretos y las amistades se ponen en cuestión...

BIOGRAFÍA

Becky Lane es cineasta independiente y fundadora "Nice Girl Films", una pequeña compañía productora con sedes en Ithaca, Nueva York, y la ciudad de Nueva York. Le gusta llevar su visión a buen término gracias a la colaboración artística, actualmente está desarrollando un largometraje para producir en 2012.

SYNOPSIS

A 'girls night' game of poker takes a surprising turn as secrets are revealed and friendships are called into question...

BIOGRAPHY

Becky Lane is an independent filmmaker and founder of Nice Girl Films, a small woman-centered production company with footprints in both Ithaca, NY, and New York City. She enjoys bringing her vision to fruition through artistic collaboration, and is currently developing a feature-length film for production in 2012. She holds a Ph.D. from the University of Iowa.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

ImageOut 2011 • The Rochester Lesbian & Gay Film & Video Festival • Philadelphia QFEST 2011

DIRECTOR:

Becky Lane

Productor / Producer:

Nice Girl Films

Guionista / Writer: Becky Lane

Intérpretes / Cast: Erica Steinhagen, Eliza Vancort, Sheila Joon, Amy Driesler, Erica Overholt, Virginia Baeta

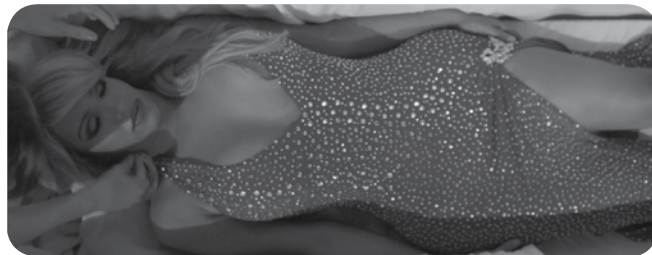


Contacto/Contact: Becky Lane | Mail: bklane@gmail.com |

Teléfono/Phone: 607 272 6436

Remember me in Red / Recuérdame de rojo

EEUU / United States | 2010 | 16'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Diversidad con Ñ

- | | |
|----|---|
| 07 | LUNES / MONDAY
CASA DE AMÉRICA 19:00 |
|----|---|

Idioma / Language: versión original en inglés y castellano con subtítulos en castellano / Original version in English and Spanish with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual | **Rodado / Filmed:** HD Cam | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Cuando fallece Alma Flora, una integrante de un grupo de amigas transgénero en Los Ángeles, Fidelia se hace cargo de organizar un funeral brindándole homenaje a su vida como mujer. Inesperadamente los padres de Alma Flora deciden enterrarla como hombre.

BIOGRAFÍA

Héctor Ceballos se crió en la frontera entre México y Los Estados Unidos. Los años que le ha dedicado a la producción de cine y documentales fueron interrumpidos por una etapa importante en su vida durante la cual coordinó programas de prevención del VIH para inmigrantes latinos gays y transgéneros en San Francisco, California.

SYNOPSIS

When tragedy strikes a tight-knit group of transgender Latina women, Fidelia plans a funeral to pay tribute to her friend Alma Flora's life as a woman. Her parents, however, unexpectedly arrange to bury their son as a man.

BIOGRAPHY

Hector Ceballos hails from the bordertown of Nogales, AZ. He's worked in film, TV and documentary in New York City and devoted four years to managing HIV prevention programs for gay and transgender Latino immigrants in San Francisco, CA.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Frameline34 San Francisco International LGBT Film Festival 2011 (Premio del Público) • Translations: Seattle Transgender Film Festival 2011



DIRECTOR:

Héctor Ceballos

Productor / Producer:

John Blair

Guionista / Writer:

Héctor Ceballos

Intérpretes / Cast: Mariana Marroquín, María Roman, Ángel Zérmén, Tina D'Marco, Mario Z. Álvarez

Contacto/Contact: Héctor Ceballos | Mail: hectorace@gmail.com |

Teléfono/Phone: 32 3547 5167

She Loves Me, She Loves Me Not / Me ama, no me ama

Australia | 2010 | 15'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN La chica de mis sueños

03	JUEVES / THURSDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40
11	VIERNES / FRIDAY ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: versión original en inglés e italiano con subtítulos en castellano e inglés / Original version in English and Italian with Spanish and English subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** HD video | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

"She Loves Me, She Loves Me Not" explora la complejidad de las relaciones familiares y la presión que arrastran de la tradición. En un tira y afloja, Milena se balancea atrás y adelante entre las mujeres que ama, entre el deseo y sus obligaciones familiares.

BIOGRAFÍA

Linda Mirabilio es una productora de televisión con gran interés en los proyectos de la comunidad cultural. Su más reciente trabajo fue la creación y desarrollo del programa de debate "Dare I Ask?", producido por el canal TVS de Sidney. Este film es una adaptación de la producción teatral del mismo nombre que formó parte del Festival Mardi Grass de 2008.

SYNOPSIS

"She Loves Me, She Loves Me Not" explores the complexity of family relationships and the pressure of upholding tradition. In a tug of war, Milena sways back and forth, between the women she loves.

BIOGRAPHY

Linda Mirabilio Linda is a television producer with a strong interest in community cultural projects. Her most recent work was creating the confronting talk show series "Dare I Ask?", produced for Sydney's community channel TVS. The film is an adaptation of the sell-out season stage production of the same name produced as part of the 2008 Mardi Gras Festival.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

St Kilda Film Festival 2010 • Melbourne 2010 • Dungog Film Festival 2010 • Dungog 2010 • Mardi Gras Film Festival 2011

DIRECTOR:
Linda Mirabilio
Productor / Producer:
Bethany Bruce
Guionista / Writer:
Linda Mirabilio

Intérpretes / Cast: Louisa Mignone, Barbara Gouskos, Lorena Arancibia, Zulema Capielli



Contacto/Contact: Linda Mirabilio | **Mail:** l.mirabilio@gmail.com |
Teléfono/Phone: +(61) 408 774 800

Husk meg i morgen / Short of Breath / Sin aliento

Noruega / Norway | 2010 | 18'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Viviendo mi vida

04	VIERNES / FRIDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45
08	MARTES / TUESDAY ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en noruego con subtítulos en castellano e inglés / Original version in Norwegian with Spanish and English subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** Digibeta | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Un encuentro entre 2 personas que han perdido su rumbo. Jenny es una chica de 17 años que ha crecido junto a su abuela en un pequeño pueblo en el norte de Noruega. Mia, una coreógrafa alemana de 40 años llega al pueblo en busca de la inspiración que necesita para su nueva pieza.

BIOGRAFÍA

Asne Vaa Greibrokk (1982) se graduó en el Nordland College of Art and Film la primavera de 2009. Aún sigue estudiando dirección en el Norwegian Film School.

SYNOPSIS

Jenny, 17, has been raised by her grandmother in a small village on the northern outskirts of Norway. She dreams about everything that lies beyond her limited existence. Mia, 40, a German choreographer, has come in search of inspiration to her new piece.

BIOGRAPHY

Asne Vaa Greibrokk (1982) graduated from Nordland College of Art and Film the spring of 2009. She is currently studying direction at the Norwegian Film School.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

MIMI Barcelona LGBT Short Films 2011 • CINEFFABLE. Festival International du Film Lesbien e Féministe de Paris 2011



DIRECTOR:
Asne Vaa Greibrokk
Productor / Producer:
Samir Sedan
Guionista / Writer: Asne Vaa Greibrokk
Intérpretes / Cast: Thea Borring Lande, Katrine Heggedal, Eivind Seljeseth, Nina von Arx

Empresa/Label: Norwegian Film Institute | **Contacto/Contact:** Hans Jorden Fari |
Mail: ts@nfi.no | **Teléfono/Phone:** +(47) 2247 4500



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Busco algo más

03	JUEVES / THURSDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45
11	VIERNES / FRIDAY ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** DVCAM | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Rubén ha decidido coger su bicicleta e irse a leer al aire libre. Paco corre a diario por un acantilado junto a la playa, ya que le gustan la naturaleza y el aire puro. Lo que Rubén y Paco no saben es lo que va a desencadenarse.

BIOGRAFÍA

Alejandro Durán, director y montador, natural de Tarifa, se licenció en Madrid en Comunicación Audiovisual, asistiendo durante un año a clases de cine en Roma. Al terminar su carrera, dedicó dos años a trabajar como redactor y videoperiodista para un prestigioso grupo editorial.

SYNOPSIS

Rubén has decided to take his bike and go for reading a book in the open air. Paco runs daily in a cliff near the beach, because he likes nature and fresh air. What Rubén and Paco don't know is what is going to happen...

BIOGRAPHY

Spanish director and editor Alejandro Durán studied Media Communication in Madrid and Rome. After completing his degree he began work as a journalist and editor in magazines including FHM, DT and NOX. Two years later, he decided to pursue a career in cinema and video, and began technical studies in Cinema Directing.

DIRECTOR:
Alejandro Durán
Productor / Producer:
Jaime Cabeza
Guionista / Writer:
Alejandro Durán
Intérpretes / Cast: Jacinto Bobo, Daniel Enriquez,
May Melero



Empresa/Label: Das Tier | **Contacto/Contact:** Alejandro Durán Garrucho |
Mail: alejandrodduran@gmail.com | **Teléfono/Phone:** +(34) 637 704 592



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Busco algo más

03	JUEVES / THURSDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45
11	VIERNES / FRIDAY ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD Digital Video | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Un hombre joven se encuentra con un desconocido para tener sexo entre ellos, una experiencia que cambiará sus vidas para siempre.

BIOGRAFÍA

Hong Khaou nació en Camboya en 1975 y emigró a Londres en 1983. Antes de realizar su Cuadrología, rodó dos films "For 200 Apples" y "Waiting for Movement". "Monsoon" y "Winter" serán las dos últimas partes. Actualmente escribe para dos nuevas películas. También trabaja para una distribuidora de cine independiente.

SYNOPSIS

A young man meets a stranger for sex, an experience that will change his life forever.

BIOGRAPHY

Hong Khaou was born in Cambodia in 1975, emigrated to London, UK in 1983. Before his Quadrilogy, he shot two films, "For 200 Apples" and "Waiting for Movement". He's currently writing 2 feature films. He also works for an independent film distribution company.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Sundance Film Festival 2011 • Berlinale Internationale Filmfestspiele Berlin 2011



DIRECTOR:
Hong Khaou
Productor / Producer:
Richard Lonsdale & Hong Khaou
Guionista / Writer:
Hong Khaou
Intérpretes / Cast:
Jonathan Keane, Christopher O'Donnell

Contacto/Contact: Hong Khaou | **Mail:** hkhaou@me.com |
Teléfono/Phone: +(44) 079 5224 8953

The Bus Pass / El abono del autobús

EEUU / United States | 2010 | 5'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN La chica de mis sueños

03	JUEVES / THURSDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40
11	VIERNES / FRIDAY ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** DVD-NTECC, HD | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

La ansiedad de una mujer mientras flirtea en un medio de transporte público puede llevarle a darle su primer paso.

BIOGRAFÍA

Narissa Lee es de San Francisco. Obtuvo el graduado en Medios Digitales y Cine. Sus cortometrajes se han exhibido por todo el mundo y espera seguir haciendo más películas en el futuro.

SYNOPSIS

Go cruising on public transportation as an anxious woman secretly plots her first move.

BIOGRAPHY

Narissa Lee hails from San Francisco. She earned a degree in Film and Digital Media. Her short films have screened across the globe and she hopes to continue to make more films in the future.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

San Francisco International Asian American Film Festival • Los Angeles Asian American film Festival • Vancouver OutFest 2011

DIRECTOR:

Narissa Lee

Productor / Producer:

Narissa Lee

Guionista / Writer: Narissa Lee

Intérpretes / Cast: Mijoung Chang, Debbie Ng, Sharon Taporco



Contacto/Contact: Narissa Lee | **Mail:** narlee_1@yahoo.com |

Teléfono/Phone: +(1) 41 5484 2281

The Colonel's Outing / El outing del coronel

Nueva Zelanda / New Zealand | 2011 | 17'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Secretos y confesiones

04	VIERNES / ATENEO FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40
08	MARTES / TUESDAY ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual | **Rodado / Filmed:** 35 mm, HD | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Tristan Arthur, un hombre de ochenta y pico años, solía escribir sobre los héroes de una guerra ficticia y acababa enamorándose de ellos. Siempre tuvo la esperanza de encontrarse al menos a uno.

BIOGRAFÍA

Christopher Banks escribió, produjo, dirigió, editó y compuso la música de su debut "Quiet Night In". Este corto pasó por festivales como los de Toronto y algunos en Reino Unido en 2005. Posteriormente fundaría la productora Number 8 Films y realizarían "Communication" y el cortometraje que se exhibe en el festival, "The Colonel's Outing".

SYNOPSIS

Eighty-something Tristan Arthur Jones used to write about fictional war heroes, and fell in love with every single one. He always hoped he'd meet one for real, and with the arrival of Colonel Robert Leadley at his rest home, it seems like his dreams have come true.

BIOGRAPHY

Christopher Banks wrote, produced, directed, edited and scored his debut feature "Quiet Night In". It played to festival audiences in Toronto and the UK in 2005. They also founded together the production company Number 8 Films and made other two short films, "Communication" and "The Colonel's Outing".

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Torino LGBT Film Festival 2011 • Vancouver Queer Film Festival 2011 • Philadelphia Qfest 2011 • Hamburg International Queer Film Festival 2011

DIRECTOR:

Christopher Banks

Productor / Producer: Andy Jalfon

Guionista / Writer: Christopher Banks basado en el relato corto "A man's man" de Steve Attwood / based on the short story "A man's man" by Steve Attwood

Intérpretes / Cast: Tyl Von Randow, David Fitchew, Andrea Kelland



Empresa/Label: Number 8 Films | **Contacto/Contact:** Christopher Banks |

Mail: chris@number8films.com | **Teléfono/Phone:** +(64) 2 1036 0368

Kemény csajok nem álmodnak / Tough Girls Don't Dream / Las chicas fuertes no sueñan

Hungría / Hungary / 2011 / 10'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN La chica de mis sueños

03	JUEVES / THURSDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40
11	VIERNES / FRIDAY ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** 35 mm | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

El mundo ha cambiado. El día tiene 24 horas. ¿Por qué no usarlas todas? La gente ya no duerme y, por lo tanto, no sueña. Pero esta misma gente echa de menos soñar y paga por ver los sueños.

BIOGRAFÍA

La carrera de Zsófia Zsemberi en el cine está siendo muy prolífica, pues en sólo 6 años ha acumulado ya 10 cortometrajes o trabajos audiovisuales de ficción (en su mayoría) o documentales ("km"). Ahora mismo está preparando su película llamada "Artista". Su último corto es este "Tough girls don't dream".

SYNOPSIS

The world has changed. There are only 24 hours in a day. Why not use them all? People don't sleep anymore, therefore they don't dream. But they miss it, so they pay to watch dreams at sleeping bars.

BIOGRAPHY

Zsófia Zsemberi's career is being very prolific. She has made 10 short films or audiovisuals in 6 years, principally fictions, but also a documentary ("km"). At present she's preparing her first feature film ("Artista"). Her last short films is "Tough girls don't dream".

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Kalat Nissa Film Festival – Premio Mejor Película Extranjera • 42nd Hungarian Film Week 2011 • 14th Pink Apple Film Festival

DIRECTOR: Zsófia Zsemberi

Productor / Producer: Ferenc Pusztai, Dora Nedeczky & Miklós Bosnyák

Guionista / Writer: Zsófia Zsemberi. Basada en la novella "Disappearance" de Jeanette Winterson / Based on the Novel Disappearance L by Eduardo Jeanette Winterson
Intérpretes / Cast: Zsófia Zsemberi, Andrea Petrik, Péter Linka, Richard Rifkin



Empresa/Label: KMH Film | **Contacto/Contact:** Dora Nedeczky |
Mail: dora.nedeczky@kmhfilm.com | **Teléfono/Phone:** +(36) 3 0574 7723

Night Shift / Turno de noche

España / Spain | 2011 | 16'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN LesGaiCineEspaña

03	JUEVES / THURSDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 19:40
09	MIÉRCOLES / WEDNESDAY SALA BERLANGA 21:30

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** 35 mm | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Noche cerrada. Un centro comercial. Dos personajes y... maniquíes.

BIOGRAFÍA

Carlos Ruano nació en Alicante en 1980. Después de diplomarse en Fisioterapia en el 2004, se trasladó a Madrid, donde ha realizado los cursos de Lenguaje Audiovisual y Cine en 16 mm en la Escuela Metrópolis. Actualmente Carlos es el coordinador de guiones en la serie "Física o Química" (2008-2010), de Antena 3. Turno de noche es su segundo cortometraje como director y guionista.

SYNOPSIS

A close night. A commercial center. Two people and dummies.

BIOGRAPHY

Carlos Ruano was born in Alicante in 1980. He graduated in Physiotherapy in 2004 and after he moved to Madrid where he has made the Audiovisual and Cinema Language course in Escuela Metrópolis. Last years he coordinates the scripts in the Spanish serial Física y Química (2008-2010). "Turno de noche" is his second short film as director and writer.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de Cine de Alicante 2011



DIRECTOR:

Carlos Ruano

Productor / Producer:

Beatriz Martínez

Guionista / Writer:

Carlos Ruano & Susana López Rubio

Intérpretes / Cast: Adam Jezierski, Israel RodríguezManuel Telo

Empresa/Label: Zampano Producciones | **Contacto/Contact:** Carlota Coronado |
Mail: zampanodistribucion@yahoo.es | **Teléfono/Phone:** +(34) 91 530 1237 / 678 657 880

Vigilant! Healthy! Wholesome! / ¡Alerta! ¡Saludable! ¡Sano!

Australia | 2009 | 14'



PROYECCIÓN / SCREENING

- | | |
|----|---|
| 05 | SÁBADO / SATURDAY - proyectada con Camminando Verso
FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO - AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 21:40 |
| 11 | VIERNES / FRIDAY - proyectada con Hannah and the Hasbian
ATENEO DE MADRID 21:40 |

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** 16mm | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Miedo. Amor. Un vestido de novia hambriento.

BIOGRAFÍA

Natural de New South Wales, Lauren se graduó en en la Australian National University con la licenciatura de Artes con la especialidad de Cine. En 2008 se trasladó a Melbourne para continuar con su sueño de hacer dirección de cine en el Victorian College of Artes. Aquel año escribió, dirigió y editó "Hunting and Love and Other Red Spot Specials" con la que ganó el premio de Estudiante de Postgrado más Destacado de la escuela. En 2009 Lauren continuó completando sus estudios en cine en la VCA Film and TV, donde su cortometraje "Vigilant!, Healthy!, Wholesome!" consiguió ser el premiado como Mejor Film del Master.

SYNOPSIS

Fear. Love. A hungry wedding dress.

BIOGRAPHY

Raised in country New South Wales, Lauren graduated from the Australian National University with a Bachelor of Arts majoring in Film studies, English and Digital Video. In 2008 Lauren moved to Melbourne to pursue filmmaking at the Victorian College of the Arts. In that year she wrote, directed and edited "Hunting and Love and Other Red Spot Specials", earning her the school award of Most Outstanding Postgraduate Student Overall. 2009 saw Lauren complete her Masters at VCA Film and TV, with her graduating film "Vigilant! Healthy! Wholesome!" taking home the prize for Best Masters Film.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Australian Centre for the Moving Image • Melbourne 2009 • Palm Springs International ShortFest 2010 • Queer Fruits Film Festival 2010

DIRECTOR:

Lauren Anderson

Productor / Producer:

Shelley Dresden

Guionista / Writer:

Lauren Anderson

Intérpretes / Cast: Lucy Honigman, Sylvie Kristina
Brew, Willis Gary Files, Jan Frazer



Contacto/Contact: Shelley Dresden | **Mail:** Shelley.dresen@gmail.com |

Teléfono/Phone: +(61) 406 714 454

Voices / Voces

España / Spain | 2010 | 16'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN LesGaiCineEspaña

- | | |
|----|---|
| 03 | JUEVES / THURSDAY
FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO - AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 19:40 |
| 09 | MIÉRCOLES / WEDNESDAY
SALA BERLANGA 21:30 |

Idioma / Language: versión original en castellano con subtítulos en inglés / Original version in Spanish with English subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD (Red Camera) | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Amadas voces de aquellos que han muerto, o de aquellos perdidos como si hubiesen muerto. Alguna vez en el sueño nos hablan; alguna vez la imaginación las escucha.

BIOGRAFÍA

Eduardo Fuembuena comienza a formarse en el cine profesionalmente, en Barcelona y en Madrid, aparte de su propia ciudad, Zaragoza después de graduarse en Historia del Arte. En 2010 dirige el cortometraje "Voces" producido por Assumpta Serna y Scott Cleverdon actualmente en distribución.

SYNOPSIS

Beloved voices of those who are dead, or of those who are lost to us like the dead. Sometimes they speak to us in our dreams; sometimes in thought the mind hears them.

BIOGRAPHY

Eduardo Fuembuena studied direction, screenwriting and art direction. He worked in the art department in cinema ("Vete de mí" directed by Víctor García León), television (tv series "Cazadores de hombres") and advertisements (Movistar, Coca cola). In 2010 he directs his first short "Voices" produced by Assumpta Serna and Scott Cleverdon.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Festival de cine de Zaragoza • Festival de cine de Calanda

DIRECTOR:

Eduardo Fuembuena

Productor / Producer:

Assumpta Serna & Scott Cleverdon

Guionista / Writer: Eduardo Fuembuena

Intérpretes / Cast: Óscar Sinela, Ana Ruja, Joel
Bosqued, Assumpta Serna, Francesc Albiol, David
Sancho, Chus de Castro



Empresa/Label: Fundación First Team | **Contacto/Contact:** Minerva Gomis |
Mail: produccion@fundacionfirstteam.org | **Teléfono/Phone:** +(34) 913 668 800

We Once Were Tide / Una vez fuimos uno

Reino Unido / United Kingdom | 2011 | 18'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Secretos y Confesiones

04	VIERNES / FRIDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 17:40
08	MARTES / TUESDAY ATENEO DE MADRID 15:45

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HDCam | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

El latido mudo de la separación, cuando Anthony y Kyle pasan su última noche juntos.

BIOGRAFÍA

"We Once Were Tide" es el primer cortometraje de relevancia de Jason Bradbury desde que se graduó en la Universidad en 2009, aunque ha realizado diversos trabajos audiovisuales con anterioridad. Actualmente trabaja en Peccadillo Pictures una distribuidora de cine independiente radicada en Londres.

SYNOPSIS

The quiet heartbreak of separation, as Anthony and Kyle spend their last night together.

BIOGRAPHY

"We Once Were Tide" is Jason Bradbury's first major short film since graduating from university in 2009, however he has also concentrated on working on fashion film and a variety of other moving image mediums. Jason currently works at independent film distribution company Peccadillo Pictures in London.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

MiMi LGBT International Short Film Festival Barcelona 2011 – Premio Mejor Guión • NewFest • The NYC LGBT Film Festival 2011

DIRECTOR:

Jason Bradbury

Productor / Producer:

Jason Bradbury

Guionista / Writer:

Matthew Kyne Baskott

Intérpretes / Cast: Alexander Scott, Tristan Bernays, Mandy Aldridge



Contacto/Contact: Jason Bradbury | **Mail:** jason@jason-bradbury.co.uk | **Teléfono/Phone:** +(44) 77 3242 7416

Francia / France | 2009 | 6'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN Viviendo mi vida

04	VIERNES / FRIDAY FUNDACIÓN ATENEO 1RO DE MAYO – AUDITORIO MARCELINO CAMACHO 15:45
08	MARTES / TUESDAY ATENEO DE MADRID 17:40

Idioma / Language: Sin diálogos / No dialogue | **Temática / Theme:** Lésbica / Lesbian | **Rodado / Filmed:** 35 mm, Animación / Animation | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Una serie de acontecimientos absurdos llevarán a Yulia a encontrar a su alma gemela.

BIOGRAFÍA

Nacido en 1979 en París, Antoine Arditti comenzó a los 18 años en la Escuela Superior de Artes Gráficas, que encadenó con cuatro años de estudios en cine de animación en la Supinfocom. Entre 2008 y 2009 realizó "Yulia", un multi premiado cortometraje de animación producido por Metronomic.

SYNOPSIS

Yulia suddenly vanishes out of her kitchen. She finds herself in a closed room with five levers fixed to the wall. By setting them in motion, she starts off a series of absurd events that will lead her to finding a soul mate.

BIOGRAPHY

Born in Paris in 1979, Antoine Arditti began to study at the age of 18 in the High School of Graphic Arts. After that, he studied in the Supinfocom four years in film animation. Between 2008 and 2009 he made "Yulia", an award winning animation short at various festivals produced by Metronomic.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Cannes International Festival 2009 • Animfest 2010 (Atenas) - 3er. Premio • Festival of Nations (Austria)



DIRECTOR:

Antoine Arditti

Productor / Producer:

Jérémy Rochigneux

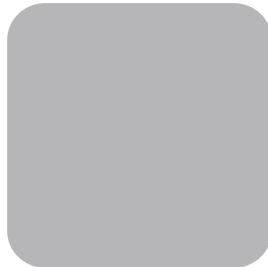
Guionista / Writer:

Antoine Arditti

Contacto/Contact: Claire Lecuyer | **Mail:** claire@metronomic.fr | **Teléfono/Phone:** +(33) 1 4805 7883



Videoarte



Videoart

Anti-Reproductive Mating Ritual / Ritual de apareamiento antireproductivo

Noruega / Norway / 2010 / 6'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN El Cuerpo y el alma

07 LUNES / MONDAY
800 MADRID 20:00

10 JUEVES / THURSDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: Sin diálogos / No dialogues | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD Cam | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Dos muchachos protagonizan un ritual con monopatines en los muelles de Tromsø, Noruega.

BIOGRAFÍA

Vebjørn Guttormsgaard Møllberg es un artista y músico que vive en Oslo. Licenciado en la academia de Artes Contemporáneas de Tromsø, Noruega.

SYNOPSIS

Two boys performing a ritual with skateboards on the docks of Tromsø, Norway.

BIOGRAPHY

Vebjørn Guttormsgaard Møllberg is an artist and musician living in Oslo, Norway. Bachelor degree from Tromsø academy of contemporary arts.

DIRECTOR:

Vebjørn Guttormsgaard Møllberg
Productor / Producer:
Vebjørn Guttormsgaard Møllberg
Guionista / Writer:
Vebjørn Guttormsgaard Møllberg
Intérpretes / Cast:
Sjur Nyvold, Tor Erikbøe



Contacto/Contact: Vebjørn Guttormsgaard Møllberg | **Mail:** vebgut@gmail.com

Le Splash / Le Splash

Italia / Italy | 2011 | 4'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN El Cuerpo y el alma

07 LUNES / MONDAY
800 MADRID 20:00

10 JUEVES / THURSDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en italiano con subtítulos en castellano / Original version in Italian with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Mixta / Mixed | **Rodado / Filmed:** Full HD | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

La narración se concentra en las aventuras de un cuarteto, "Le Splash", conformado por tres chicas y un joven travestido que recorren ambientes, cantinas y locales en un Reggio Emilia cubierto de niebla en los inicios de los años 80.

BIOGRAFÍA

Nacida en Florencia, en 1977, su búsqueda artística se extiende a través de diferentes campos expresivos, desde la pintura a la instalación de video, desde la performance en grupo a actividades de comisariado. Su videografía comprende 11 títulos desde 2004 a la actualidad.

SYNOPSIS

The narrative focuses on the raids and adventures of a quartet, "Le Splash", consisting of three girls and a young transvestite who travel environments, local bars in a mist-covered Reggio Emilia in the early 80's.

BIOGRAPHY

Born in Florence, 1977, her artist's research spreads across different expressive fields from painting to video installation, from group performance to curatorial activities. Her creative process has a tendency to narrate the grotesque and contradictory aspects of reality. Her videography includes 11 titles from 2004 to 2011.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Florence Queer Festival, 2010 • Milano Mix Festival, 2011

DIRECTOR:

Maria Pecchioli
Productor / Producer:
Produzioni dal Basso, Giampaolo Smiraglia
Guionista / Writer: Martino Ferro adapting "Mimi e Istrioni" by Pier Vittorio Tondelli
Intérpretes / Cast: Leila Ghorbel, Enrico l'Abbate, Maria Caterina Frani, Rachele Ricco



Empresa/Label: Produzioni dal Basso | **Contacto/Contact:** Maria Pecchioli | **Mail:** mariapecchioli@gmail.com

No Safe Words / Sin palabras clave

Canadá / Canada | 2010 / 4'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN El Cuerpo y el alma

07 LUNES / MONDAY
800 MADRID 20:00

10 JUEVES / THURSDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** instalación de video/ installation | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Pieza creada para ser exhibida en el Orgullo de Toronto, sobre el tema de Derechos Humanos; en concreto el abuso que sufre la comunidad Queer en países no occidentales.

BIOGRAFÍA

Nacido en Winnipeg en 1973, Noam Gonick ha exhibido films en los Festivales de Venecia, Sundance, Tiff, Berlinala y Moma de Nueva York. Su obra ha sido estrenada y distribuida internacionalmente.

SYNOPSIS

Piece created to be exhibited during Toronto's Gay Pride. The theme was "Human Rights", specifically the abuse of queers in non-Western nations.

BIOGRAPHY

Born in Winnipeg in 1973, Noam Gonick has exhibited films at the Venice Film Festival, the Berlin Film Festival, TIFF, Sundance and the Museum of Modern Art in New York. His work has been released theatrically, broadcast and distributed internationally.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

MIX NYC

DIRECTOR:

Noam Gonick

Productor / Producer:

Bruce Bailey & Alfredo Ferran Calle

Intérpretes / Cast:

UBC Thunderbirds college football team



Empresa/Label: Videopool | **Contacto/Contact:** Tom Kohut |
Mail: vpdist2@videopool.org | **Teléfono/Phone:** +(1) (204) 942 1555

Sun in my Mouth / El sol en mi boca

EEUU / United States | 2010 | 35'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN El Cuerpo y el alma

07 LUNES / MONDAY
800 MADRID 20:00

10 JUEVES / THURSDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** HD | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Una historia experimental sobre un joven que explora su sexualidad con una teleoperadora erótica. Discute su pasado sexual y recuerda una excursión solitaria a una playa.

BIOGRAFÍA

Jessica Yatrosky es una artista con base en Nueva York, conocida por su obra filmica y fotográfica con sujetos masculinos y como la fundadora de I Heart Boys. Acaba de publicar su primera monografía: I Heart Boy.

SYNOPSIS

An experimental coming-of-age story about a young man who explores his sexuality with an unseen phone sex operator. He discusses his past sexual experiences and flashes back to a solitary excursion to a beach.

BIOGRAPHY

Jessica Yatrosky is a New York based artist, known for her film and photographic work with male subjects and the founder of iheartboy.com. She has just published her first monography titled I Heart Boy.



DIRECTOR:

Jessica Yatrosky

Productor / Producer:

Jessica Yatrosky

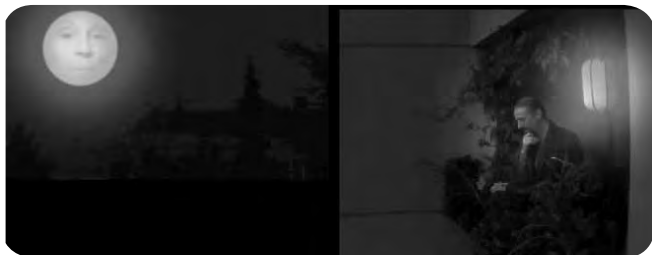
Intérpretes / Cast:

Andrew Yang, Artem Shchervakov

Contacto/Contact: Jessica Yatrosky | **Mail:** j.yatrosky@gmail.com |
Teléfono/Phone: +(1) 1 917 488 4204

Treviano e la Luna / Treviano and the moon / Treviano y la luna

Canadá / Canada | 2010 | 10'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN El Cuerpo y el alma

07 LUNES / MONDAY
800 MADRID 20:00

10 JUEVES / THURSDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Gai / Gay | **Rodado / Filmed:** Video | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Un hombre canta en la ducha y tiene un sueño en el que su vida es una ópera. Su canto conjura a un sátiro y a la luna que le dan cuestionables consejos sentimentales.

BIOGRAFÍA

Clark Nikolai lleva haciendo cine desde los años 80. Su trabajo se ha expuesto por todo el mundo y es conocido como pionero en la exploración del video como expresión artística.

SYNOPSIS

A man sings in the shower and has a daydream that his life is an opera. His singing conjures up both a satyr and the moon who gives him questionable advice on romance.

BIOGRAPHY

Clark Nikolai has been making films since the early 1980s. His work plays all over the world. He is known as a pioneer in the exploration of video as an art form.

DIRECTOR:

Clark Nikolai

Productor / Producer:

Clark Nikolai

Guionista / Writer: Clark Nikolai, Warbear

Intérpretes / Cast: Trevor Mc Cain, Chris Wright,
Barbara Elbeson



Empresa/Label: Video Out | **Contacto/Contact:** Alex Muir |
Mail: traffic@videoout.ca | **Teléfono/Phone:** +(1) 60 4872 8449

Whoever Whatever / Quien sea donde sea

EEUU / United States | 2011 | 6'



PROYECCIÓN / SCREENING | SESIÓN El Cuerpo y el alma

07 LUNES / MONDAY
800 MADRID 20:00

10 JUEVES / THURSDAY
800 MADRID 20:00

Idioma / Language: versión original en inglés con subtítulos en castellano / Original version in English with Spanish subtitles | **Temática / Theme:** Transexual / Transsexual | **Exhibido / Screened:** Digital

SINOPSIS

Corto interpretado por el icono neoyorquino Sophia Lamar, tocando ideas preconcebidas del género y las expectativas y estereotipos sexuales.

BIOGRAFÍA

Daniel McKernan es un artista asentado en Nueva York, conocido por sus colaboraciones alrededor de la familia del grupo británico Coil, esotérico y experimental.

SYNOPSIS

A haunting and epic dramatic short film starring downtown New York City icon Sophia Lamar, touching on preconceived ideas of genders and sexual expectations and stereotype.

BIOGRAPHY

Daniel McKernan is a New York based artist most known for his collaborations surrounding the family of esoteric, experimental British group, Coil.

FESTIVALES Y PREMIOS / FESTIVALS AND AWARDS

Frameline 2011



DIRECTOR:

Daniel McKernan

Productor / Producer:

Daniel McKernan

Guionista / Writer:

Sophia Lamar

Intérpretes / Cast:

Sophia Lamar

Contacto/Contact: Daniel McKernan | **Mail:** daniel.mck@me.com |
Teléfono/Phone: +(1) 917 232 47 40

Indice por película / Index by film title (en idioma original / in it's original language)

365 Without	377	47	Lost in the Crowd	58
A los que gritan		71	Luz	82
Against a Trans Narrative		48	Mann mit Bart	83
Alice in Andrew's Land		71	Me'ever La'Chalon	83
Anti-Reproductive Mating Ritual		97	Mi último round	36
Au commencement		72	Mix breed	84
Ausente		25	Much More Pussy	59
Baldguy		72	Muy mujer	84
Being a TransGender person living in a two gender society		49	N	85
Blanca tu humedad		73	Naranjas	85
Breach of etiquette		73	No safe words G.R.I.D	98
Broderskab		26	Otra película de amor	37
Camminando verso		27	Pepe Nero	86
Capuccino		74	Plan cul	86
Corazón de oro		75	Poker Face	87
Cuerpos/Fronteras: La ruta		50	Quelques jours de répit	38
Chasse à l'homme		74	Recuérdame de rojo	87
Depois do Almoço		75	Rent Boys	60
Deux inconnus		76	Sagat	61
Doble fila		76	She Loves Me She Loves Me Not	88
Double Fault		77	Short of breath	88
En dag pa landet		77	Sígueme	89
Et ta soeur		51	Spring	89
Fluid		78	Stadt, Land, Fluss	39
Follower		78	Strapped	40
Fuckbuddies		79	Sun in my mouth	98
Fuego Amigo		79	The Advocate of Fagdom	62
Gigola		28	The Bus Pass	90
Going Down in La-La-Land		29	The Colonel's Outing	90
Gun Hill Road		30	The Night Watch	41
Hannah & the Hasbian		31	The Real Anne Lister	63
Home for the Golden Gays		52	Tough girls don't dream	91
I Am		53	Treviano e la luna	99
Il lupo in calzoncini corti		54	Turno de noche	91
Jamie and Jessie are Not Together		32	Vera, Lara (And Visas)	64
Joe + Belle		33	Vides transexualls	65
Johnny and Lyman (A Life Together)		55	Vigilant! Healthy! Wholesome!	92
Kill the Habit		34	Voces	92
Kokodenai Dokoka		56	We Once Were Tide	93
Komma ut		80	We Were Here	66
La robe du soir		35	Weekend	42
Längs vägen		80	Whoever whatever	99
Le Ciel en bataille		57	XY: Anatomy of a boy	67
Le Splash		97	You Should Meet My Son!	43
Lek and the Waterboy		81	Yulia	93
Les murs		81		
Lord Cockworthy		82		

Fundación Ateneo Cultural 1º de Mayo de CCOO
C/ Lope de Vega, 38 - 5ª planta
Madrid, 28014

Auditorio "Marcelino Camacho" de CCOO
C/ Lope de Vega, 40
Madrid, 28014

CINE

- Muestra de Cine y Trabajo & Certamen de Cortometrajes Express
- Sede del festival LESGAICINEMAD
- Otras proyecciones

CURSOS Y TALLERES

- Creación literaria, Pintura, Música, Historia de Madrid, Cocina, Teatro, Cultura laica, Comunicación no verbal

LITERATURA

- Certámenes de Poesía "Andrés García Madrid" y de Relatos Cortos "Meliano Peraile"
- Tertulia poética semanal "Indio Juan"
- Tertulias de Autor con la asistencia de importantes poetas

MÚSICA

- Banda Sinfónica "Ateneo Cultural 1º de Mayo"
- Ciclo "Cantando a la luz de la luna"
- Concurso de Chirigotas de Carnaval
- Muestra de Música Coral Popular
- Festivales de Flamenco

TEATRO

- Muestra de Teatro Infantil
- Otras representaciones

Tfno.: 91 536 5226 (ext. 5226)
www.ateneocultural1mayo.org
infoateneo@usmr.ccoo.es

Con la colaboración del
Instituto de la Cinematografía
y de las Artes Audiovisuales
ICAA

CINE ESPAÑOL

¡nuestra cine!



Ministerio de Cultura
Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales
Plaza del Rey, 1
28004 Madrid

Tel.: 91 701 7258
Fax: 91 701 7402
www.mcu.es/cine/index

GENE

COMUNIDAD
DE
MADRID

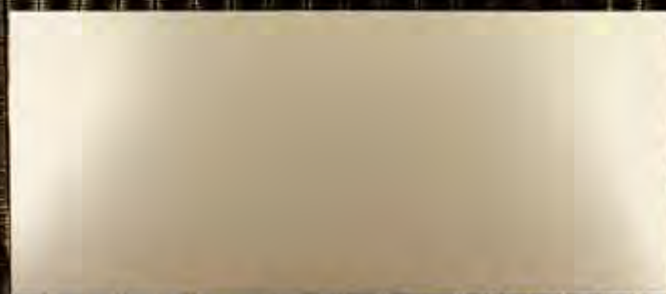


La Suma de Todos

 **Comunidad de Madrid**

www.madrid.org





CINETECA

El cine llega a Matadero

2 SALAS DE PROYECCIÓN - PLATÓ DE RODAJE - ARCHIVO DOCUMENTA

Plaza de Legazpi, 8. Madrid. www.cinetecamadrid.com



ATENEO DE MADRID



Conferencias * Debates * Conciertos * Proyecciones de Cine * Teatro
* Exposiciones de Arte * Cursos

Salas para eventos * Visitas guiadas

Biblioteca única con horario especial de 9 a 0:45 horas

www.ateneodemadrid.com

ATENEO DE MADRID C/ Prado, 21 28014 Madrid. Tf. 91.429.17.50



BERKANA



www.libreriaberkana.com
berkana@libreriaberkana.com
c/ Hortaleza, 64 - Tel. 91 522 55 99

**Gula
Gula**

RESTAURANTE

P R E S E N T A



EL SUEÑO DORADO

CENTRAL DE RESERVAS

Tel.: 91 420 29 19 / 91 522 87 64

fax: 91 522 86 10

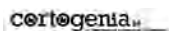
www.gulagula.net

GRAN VÍA, 1 MADRID



APOYA AL LESGAICINEMAD - FESTIVAL DE CINE LÉSBICO, GAI Y TRANSEXUAL DE MADRID EN SU DECIMOSEXTA EDICIÓN

Festivales miembro



Festivales invitados





TODO TU CINE



Dvd Oficial Orgullo

2010 Dvd Orgullo del Sur

2009

GRATIS

Includes a 'VIDEO OFICIAL' box set and a DVD.



Pack Lword
La serie completa



Al final del arco iris
1ª temporada



The real L word
1ª temporada

Queer as folk cada temporada desde sólo

19€



Todo lo que quieras a un click de distancia

www.lifegay.com



Pelayo, 30 - Madrid

Tel.: 91 532 96 52

Fotos del Equipo / Team's Pictures

Estas son algunas de las caras de los que hacemos el LesGaiCineMad. Gracias por compartir estos once días de cine con nosotros.

These are some of the faces of the people who makes the LesGaiCine-Mad. Thank you for sharing with us this 11 days of cinema.



Agustín Lopez



Alicia Diego Generoso



Alvaro Gómez Meana



Andrés Couceiro



Charo Pinto



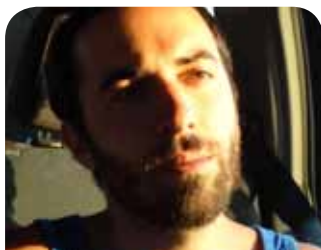
Eloina Prado



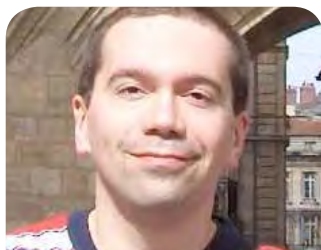
Gerjo Pérez Meliá



Germán Vaisman



Gines Valero



J. Antonio López



Javier Ortega



Javier Saez



José Carlos Elvira



Jose Alvaro Aliseda



Juliette Champonier



Karin Avaria Pardo



Lucas Casanova



Luigi Casadevante



Manuel Ángel Arnas



Miguel Albertos



Miguel Ángel Sánchez Rodríguez



Miguel Lafuente



Natacha Nazer



Pedro Antonio Pérez



Raluca Istratescu



Raquel Hurtado



Roberto Solone



Ruth Hortal



Serafin Fernández



Victor Javier Huedo Plaza



Violeta Uman



Yamandú Lasa

17^o Festival Internacional de cine lésbico gai y transexual de Madrid

25 de octubre al 4 de noviembre de 2011

Te esperamos / We are waiting for you

Les Gai Cine Mad

www.lesgaicinemad.com

Organiza



fundación **triángulo**



Organiza



fundación **triángulo**

